叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《危险悬崖》及其他故事(danger Cliff, And Other Stories) 000001

2. 《危险悬崖》及其他故事(danger Cliff, And Other Stories) 000002

3. 《危险悬崖》及其他故事(danger Cliff, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《危险悬崖》及其他故事(Danger Cliff, and other stories)

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

- .
GIESSBACH .
- .

吉斯巴赫。

['deɪndʒər] [klɪf]
DANGER CLIFF
危险 悬崖

危险悬崖

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

" [ðə; ði] ['pænzi]
" THE PANSY
" 这 三色堇

三色堇

" [[ˌɪzə'belə] ['ɔ:ldən]]
" [ISABELLA ALDEN]
" [伊莎贝拉 奥尔登]

【伊莎贝拉·奥尔登】

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . LOTHROP AND COMPANY
D . 洛思罗普 和 公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] COMPANY1884

D	.	LOTHROP	AND	COMPANY1884
D	.	洛思罗普	和	COMPANY1884

D. LOTHROP AND COMPANY 1884

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['deɪndʒər] [klɪf] .

DANGER	CLIFF	.
危险	悬崖	.

危险的悬崖。

[maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

MY	MOCKING	-	BIRD	.
我的	嘲讽	-	鸟	.

我的嘲鸫。

" ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	LETTER	FOR	ME	,	SIR	?
"	信	为了	我	,	先生	?

“先生，请给我写封信？”

" [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːlt] .

"	A	QUEER	KIND	OF	SALT	.
"	一个	酷儿	种类	的	盐	.

“一种奇特的盐。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ritʃəd] .

JOSEPH	AND	RICHARD	.
约瑟夫	和	理查德	.

约瑟夫和理查德。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['prɑːmɪs] .

THE	BROKEN	PROMISE	.
这	破碎的	承诺	.

破碎的承诺。

['grændˌmədɝz] ['dɑːliŋz] .

GRANDMOTHER'S	DARLINGS	.
祖母的	亲爱的们	.

祖母的宝贝们。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] .

"	CIRCUMSTANCES	ALTER	CASES	.
"	情况	改变	案例	.

情况会改变案件。

" ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['trɪksi] .

"	NOBLE	AND	TRICKSY	.
"	高贵	和	调皮	.

“高贵而狡猾。”

- .

GIESSBACH	.
-	.

吉斯巴赫。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

A	BIT	OF	LOGIC	.
一个	少量	的	逻辑	.

一点逻辑。

['ɪntəˌlɑkən] .
INTERLAKEN .
因特拉肯 .

因特莱肯。

[waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
WHITE AND CLEAN .
白色的 和 干净的 .

洁白无瑕。

" [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .
" BOY WANTED .
" 男生 通缉 .

征召男孩。

" ['saɪtsiːɪŋ] .
" SIGHTSEEING .
" 观光 .

“观光。”

[slɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
SLINGS AND STONES .
吊索 和 石头 .

投石索和石头。

['deɪndʒər] [klɪf] .
DANGER CLIFF .
危险 悬崖 .

危险的悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] .
THERE was once a gentleman , it is said , who was very wealthy .
那里 曾是 一次 一个 绅士 , 它 是 说 , WHO 曾是 非常 富裕 .

据说，从前有一位非常富有的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
He had a large family of beautiful children ;
他 有 一个 大的 家庭 的 美丽的 孩子们 ;

他有一个大家庭，有很多漂亮的孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['veri] ['dɪrli] ;
and he loved his wife and sons and daughters very dearly ;
和 他 喜爱 他的 妻子 和 儿子们 和 女儿们 非常 亲爱的 ;

他非常爱他的妻子、儿子和女儿；

[ænd; ənd]['deɪli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][raɪd] .
and daily he would have his coachman take them out to ride .
和 日常的 他 会 有 他的 马车夫 拿 他们 出去 到 骑 .

他每天都会让马车夫带他们出去骑马。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['kʌntri] [ænd; ənd]['sɪti] , [ænd; ənd]['fɔːrɪst][ænd; ənd][pɑːrk] .
Away they would go through country and city , and forest and park .
离开 他们 会 去 通过 国家 和 城市 , 和 森林 和 公园 .

他们会一路穿过乡村、城市、森林和公园。

[bʌt; bət] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt] [raɪdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] ,
But near one of the pleasant rides there was a deep chasm ,
但 靠近 一 的 这 令人愉快的 骑行 那里 曾是 一个 深的 深渊 ,

但在其中一条风景优美的骑行路线附近，却出现了一道深渊。

[ænd; ənd][ɪts][saɪdz][wɜːr; wər] ['rɑːki] [ænd; ənd] [stiːp] ,
and its sides were rocky and steep ,
和 它是 侧面 是 岩石 和 陡 ,

它的两侧是岩石嶙峋、陡峭险峻的山坡。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

so	that	to	go	too	near	it	would	be	almost	certain	death	.
所以	那	到	去	也	靠近	它	会	是	几乎	肯定	死亡	.

所以，靠近它几乎肯定会丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [haʊ] ['veri] [kloʊz][hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

But	the	coachman	would	often	see	how	very	close	he	could	drive	to	the	edge
但	这	马车夫	会	经常	看	如何	非常	关闭	他	可以	驾驶	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [loʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

of	the	abyss	without	dashing	his	precious	load	to	destruction	.
的	这	深渊	没有	帅气	他的	宝贵的	加载	到	破坏	.

但车夫经常会看到，他能把车开到离深渊边缘很近的地方，却不会让珍贵的货物坠落而毁。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ; [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

This	he	continued	to	do	day	after	day	;	though	he	did	not	mean	any	harm	.
这	他	持续	到	做	天	后	天	;	尽管	他	做过	不是	意思是	任何	伤害	.

他日复一日地这样做，虽然他并无恶意。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [jet]

He	only	wanted	to	show	how	near	he	could	come	to	danger	and	yet
他	仅有的	通缉	到	展示	如何	靠近	他	可以	来	到	危险	和	然而

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他只是想证明自己能游走在危险边缘还能全身而退。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

But	one	day	he	came	just	a	little	nearer	,
但	一	天	他	来了	只是	一个	小的	更近	,

但有一天，他离我更近了一步。

[wen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kæzəm] ,

when	in	an	instant	he	became	dizzy	as	he	looked	down	into	the	dark	chasm	,
什么时候	在	一个	立即的	他	成为	晕眩的	作为	他	看起来	向下	进入	这	黑暗的	深渊	,

当他向下望去看到黑暗的深渊时，瞬间感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	whirled	from	his	high	seat	and	was	gone	.
和	旋转	从	他的	高的	座位	和	曾是	已消失	.

他猛地从高位上转身，消失不见了。

[bʌt; bət]['hɔːrsɪz] , [koʊtʃ] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [hoʊm] .

But	horses	,	coach	and	family	,	all	escaped	and	came	safely	home	.
但	马匹	,	教练	和	家庭	,	全部	逃脱	和	来了	安全	家	.

但是马匹、马车和家人都逃脱了，安全回家了。

[ðen] [ə'nʌðər] ['koʊtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sent][wɜːrd][ɔːl]

Then	another	coachman	must	be	found	;	and	the	gentleman	sent	word	all
然后	其他	马车夫	必须	是	成立	;	和	这	绅士	发送	单词	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那么就得另找一位马车夫了；于是这位先生派人四处传话。

[ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [seɪf] , ['skɪlfl] [mæn] .

and	advertised	for	a	good	,	safe	,	skilful	man	.
和	广告	为了	一个	好的	,	安全的	,	熟练	男人	.

并刊登广告招聘一名优秀、安全、技术娴熟的男子。

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [baɪ][hɪm'self] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

And	many	came	and	he	questioned	them	,	each	by	himself	,	in	order	to
和	许多	来了	和	他	被质问	他们	,	每个	经过	他自己	,	在	命令	到

[get][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

get	the	right	one	.
得到	这	正确的	一	.

许多人前来询问，他逐一询问，以便找出正确的人。

" [haʊ] [nɪr] [kæn; kən][ju:; jʊ][draɪv][tu:; tə]['deɪndʒər] [klɪf] — " [soʊ] [ðæt] ['kæzəm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — "

"	How	near	can	you	drive	to	Danger	Cliff	—	"	so	that	chasm	was	called	—	"
"	如何	靠近	能	你	驾驶	到	危险	悬崖	—	"	所以	那	深渊	曾是	称为	—	"

[wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ]['oʊvər] ?

without	driving	over	?
没有	驾驶	超过	?

“你能开车离危险悬崖——”这个峡谷——有多近而不冲下去?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [keɪm] .

"	asked	the	gentleman	of	the	first	one	who	came	.
"	问	这	绅士	的	这	第一的	一	WHO	来了	.

“那位先生问第一个进来的人。”

" ['ɔ:lt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [its] [nɑ:t] ['evri] ['koʊtʃmən] [ðæt] [kæn; kən][du:][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'i:] .

"	Alt	,	your	honor	,	it's	not	every	coachman	that	can	do	the	likes	o	'	me	.
"	另类	,	你的	荣誉	,	它是	不是	每一个	马车夫	那	能	做	这	点赞	o	-	我	.

“阿尔特，法官大人，不是每个马车夫都能做到我这样的事。”

[ʃʊr] , [aɪv] ['drɪvn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] - - [ðə; ði][taɪm] ,

Sure	,	I've	driven	as	near	as	your	finger's	bridth	minny's	the	time	,
当然	,	我已经	驱动	作为	靠近	作为	你的	手指	-	-	这	时间	,

当然，我曾经开车离你手指的宽度只有几厘米远。

[æn; ən] - [twʌz] [æz; əz][ðə; ði][sɪm][æz; əz] [ðoʊ] - [twʌz] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] .

an	'	twas	as	the	sim	as	though	'	twas	a	mile	or	more	.
一个	-	那是	作为	这	模拟	作为	尽管	-	那是	一个	英里	或者	更多的	.

感觉就像有一英里甚至更远。

[aɪv] ['naɪvɝ][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [oʊ] - [ðə; ði][hɪd] . "

I've	niver	hurt	a	hair	o	'	the	hid	.	"
我已经	尼弗	伤害	一个	头发	o	-	这	隐藏	.	"

我连一根毛都没伤过。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	You	may	pass	out	,	"	was	the	answer	.
"	你	可能	经过	出去	,	"	曾是	这	回答	.

“你可能会昏过去。” 回答是。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] .

"	I	do	not	wish	your	services	.
"	我	做	不是	希望	你的	服务	.

我不需要你的服务。

" [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [nɪr]

"	Then	came	another	,	and	he	was	asked	the	same	question	about	driving	near
"	然后	来了	其他	,	和	他	曾是	问	这	相同的	问题	关于	驾驶	靠近

[ðə; ði]['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

“然后又来了一个人，问了他同样的问题，关于在峡谷附近开车的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [fɪrd] [tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] .

And	he	said	he	could	come	within	six	inches	,	but	feared	to	go	nearer	.
和	他	说	他	可以	来	之内	六	英寸	,	但	害怕	到	去	更近	.

他说他可以靠近到六英寸以内，但不敢再靠近了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ,
" I do not wish you , " was said , and he passed out ,
" 我 做 不是 希望 你 , " 曾是 说 , 和 他 通过了 出去 ,

“我不希望你，”有人说道，然后他就昏了过去。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
wondering how near the gentleman wanted his coachman to drive to this place
好奇 如何 靠近 这 绅士 通缉 他的 马车夫 到 驾驶 到 这 地方
[ʌv; əv]['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

想知道这位先生希望他的马车夫把车开到离这个危险地方多近的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [tɪl] [wʌn] ['ænsər] : " [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][draɪv] ['veri] [nɪr]
So they came and went , till one answered : " Sir , I think I could drive very near
所以 他们 来了 和 去 , 直到 一 回答 : " 先生 , 我 思考 我 可以 驾驶 非常 靠近
,
,
,

于是他们来来往往，直到其中一人回答说：“先生，我想我可以开车很近，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɪf] ['nesəseri] ;
even to the edge if necessary ;
甚至 到 这 边缘 如果 必要的 ;

必要时甚至可以做到边缘；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] - [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
but I always make it a point to keep as far - away as I can .
但 我 总是 制作 它 一个 观点 到 保持 作为 远的 - 离开 作为 我 能 .

但我总是尽量远离他。

" ['deɪndʒər] [klɪf] .
" DANGER CLIFF .
" 危险 悬崖 .

“危险悬崖。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri][mæn][aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] .
" And you are the very man I wish , sir .
" 和 你 是 这 非常 男人 我 希望 , 先生 .

“先生，您正是我梦寐以求的人。”

[kiːp] [fɑːr] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['deindʒəz][æz; əz][juː; jʊ][draɪv] [ðə; ði] [koʊtʃ]
Keep far - away from that and all other dangers as you drive the coach
保持 远的 - 离开 从 那 和 全部 其他 危险 作为 你 驾驶 这 教练
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
about the country .
关于 这 国家 .

驾驶长途客车游览全国时，务必远离该危险及其他所有危险。

[rɪ'membər] , [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [æz; əz] [wel]
Remember , my family are in your keeping , and for their sakes as well
记住 , 我的 家庭 是 在 你的 保持 , 和 为了 他们的 清酒 作为 出色地
[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
as for your own ,
作为 为了 你的 自己的 ,

记住，我的家人都由你照顾，为了他们，也为了你自己，

[duː][nɑːt] [teɪk] [wʌn] [rɪsk] [ən'les] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
do not take one risk unless you must .
做 不是 拿 一 风险 除非 你 必须 .

除非万不得已，否则不要冒险。

" ['mɛniːz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [sed] : " [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪst] ['saɪdər] , [ɔːr] [bɪr] ,

"	Many's	the	boy	who	has	said	:	"	I'm	not	afraid	to	taste	cider	,	or	beer	,
"	许多人	这	男生	WHO	有	说	:	"	我是	不是	害怕的	到	品尝	苹果酒	,	或者	啤酒	,

许多男孩都说过："我不怕尝苹果酒或啤酒，

[ɔːr][waɪn] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

or	wine	,	just	this	once	.
或者	葡萄酒	,	只是	这	一次	.

或者，就这一次，喝杯酒。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][stænd] .

I	know	where	to	go	,	and	where	not	to	go	,	and	what	I	can	stand	.
我	知道	在哪里	到	去	,	和	在哪里	不是	到	去	,	和	什么	我	能	站立	.

我知道该去哪里，不该去哪里，以及我能忍受什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [pledʒ] .

And	I	don't	need	any	pledge	.
和	我	不	需要	任何	保证	.

我不需要任何承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][aɪ][kæn; kən] [smoʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stɑːp] .

And	if	I	want	to	smoke	a	cigar	I	can	smoke	one	,	and	there	stop	.
和	如果	我	想	到	抽烟	一个	雪茄	我	能	抽烟	一	,	和	那里	停止	.

如果我想抽雪茄，我就抽一根，然后就到此为止。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [wʌn][bæd] [bʊk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][set][maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can	read	one	bad	book	and	no	more	,	if	I	set	my	heart	upon	it	.
和	我	能	读	一	坏的	书	和	不	更多的	,	如果	我	放	我的	心	之上	它	.

如果我下定决心，我可以只读一本烂书，但绝不再读。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [braʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [swer] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

And	I	can	spend	an	hour	with	Jim	Brown	and	not	swear	,	even	if
和	我	能	花费	一个	小时	和	吉姆	棕色的	和	不是	发誓	,	甚至	如果

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

即使吉姆·布朗说脏话，我也可以和他待上一个小时而不说脏话。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ['evri] [taɪm] ?

What's	the	use	of	a	fellow's	going	to	excess	every	time	?
是什么	这	使用	的	一个	同伴们	去	到	过量的	每一个	时间	?

一个人总是走极端有什么用呢?

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

Why	can't	he	have	a	little	of	these	things	even	if	they	are	not	quite	so
为什么	不能	他	有	一个	小的	的	这些	事物	甚至	如果	他们	是	不是	相当	所以

[gʊd] ,

good	,
好的	,

即使这些东西没那么好，为什么他就不能稍微尝尝呢?

[ænd; ənd][stɑːp][dʒʌst] [wer] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] ?

and	stop	just	where	one	wants	to	?
和	停止	只是	在哪里	一	想要	到	?

想停就停?

" [jes] , [bʌt; bət][naɪn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

"	Yes	,	but	nine	chances	to	one	,	the	boy	will	keep	coming	nearer	and	nearer
"	是的	,	但	九	机会	到	一	,	这	男生	将要	保持	未来	更近	和	更近

[tuː; tə]['deɪndʒər] [klɪf] ,

to	Danger	Cliff	,
到	危险	悬崖	,

"是的，但十有八九，这孩子会越来越靠近危险悬崖。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [wɜːrl] ,

and	**then**	**in**	**an**	**instant**	**his**	**head**	**will**	**whirl**	**,**
和	然后	在	一个	立即的	他的	头	将要	旋转	,

然后瞬间，他的头会猛地旋转起来。

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fər'evər] .

and	**over**	**he**	**will**	**go**	**and**	**disappear**	**in**	**darkness**	**forever**	**.**
和	超过	他	将要	去	和	消失	在	黑暗	永远	.

然后他将消失在黑暗中，永远消失不见。

[jes] , [bʌt; bət] [huː] ['evər] [plʌndʒd] ['oʊvər]['deɪndʒər] [klɪf] [huː] [kept] [æz; əz][fɑːr] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Yes	**,**	**but**	**who**	**ever**	**plunged**	**over**	**Danger**	**Cliff**	**who**	**kept**	**as**	**far**	**-**	**away**	**from**	**it**
是的	,	但	WHO	曾经	暴跌	超过	危险	悬崖	WHO	保留	作为	远的	-	离开	从	它

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

as	**possible**	**?**
作为	可能的	?

是的，但是，谁会不尽可能远离危险悬崖，结果却从悬崖上掉下去呢?

[kiːp] [fɑːr] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] [klɪf] .

Keep	**far**	**-**	**away**	**from**	**every**	**Danger**	**Cliff**	**.**
保持	远的	-	离开	从	每一个	危险	悬崖	.

远离所有危险悬崖。

[maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

MY	**MOCKING**	**-**	**BIRD**	**.**
我的	嘲讽	-	鸟	.

我的嘲鸫。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]['kʌlər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

IF	**you**	**are**	**an**	**artist**	**,**	**and**	**want**	**to**	**color**	**this**	**little**	**fellow**	**,**
如果	你	是	一个	艺术家	,	和	想	到	颜色	这	小的	同伴	,

如果你是一位艺术家，并且想给这个小家伙上色，

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][juːz][noʊ] ['jeləuz] [ɔːr] ['gloʊɪŋ] [redz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

be	**sure**	**you**	**use**	**no**	**yellows**	**or**	**glowing**	**reds**	**about**	**him**	**.**
是	当然	你	使用	不	黄色	或者	发光	红色	关于	他	.

切记不要在他周围使用黄色或鲜艳的红色。

[hɪz; ɪz] [bæk] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æʃi] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

His	**back**	**must**	**be**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**ashy**	**brown**	**,**	**and**	**his**	**wings**	**and**
他的	后退	必须	是	制成	一个	种类	的	灰烬	棕色的	,	和	他的	翅膀	和

[teɪl] ['nɪrli] [blæk] ,

tail	**nearly**	**black**	**,**
尾巴	几乎	黑色的	,

他的背部必须涂成灰褐色，翅膀和尾巴则近乎黑色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [bɪl] [kwaɪt] [blæk] .

and	**his**	**legs**	**and**	**bill**	**quite**	**black**	**.**
和	他的	腿	和	账单	相当	黑色的	.

他的腿和喙都是黑色的。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

A	**bit**	**of**	**white**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**may**	**be**	**put**	**on**	**his**	**breast**	**,**
一个	少量	的	白色的	,	作为	你	看	,	可能	是	放	在	他的	胸部	,

如你所见，可能会在他的胸口点上一点白色的东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [waɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]

but	**even**	**this**	**must**	**not**	**be**	**too**	**white**	**;**	**it**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**brownish**
但	甚至	这	必须	不是	是	也	白色的	;	它	应该	到	有	一个	棕褐色

[tɪndʒ] .

tinge	**.**
色调	.

但即使是这样也不能太白；它应该带点棕色调。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] ;

There	is	really	not	a	bit	of	brightness	for	trimming	;
那里	是	真的	不是	一个	少量	的	亮度	为了	修剪	;

真的没有一点亮度可以调整;

[noʊ] ['jeloʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [noʊ]['rʌf(ə)l][ʌv; əv] [red] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

no	yellow	at	the	tips	of	his	wings	,	no	ruffle	of	red	about	his	throat	.
不	黄色的	在	这	尖端	的	他的	翅膀	,	不	褶边	的	红色的	关于	他的	喉	.

他的翅膀尖端没有黄色，喉咙周围也没有红色的褶皱。

[hiː; hi] ['iznt] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

He	isn't	pretty	,	and	I	may	as	well	own	it	at	once	.
他	不是	漂亮的	,	和	我	可能	作为	出色地	自己的	它	在	一次	.

他长得并不好看，我最好现在就承认这一点。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldfɪntʃ][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

The	lovely	goldfinch	in	the	cage	opposite	him	,
这	迷人的	金翅雀	在	这	笼	对面的	他	,

对面笼子里那只可爱的金翅雀，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [wɪŋz] [ðæt]['kɑːntræst][soʊ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [vaɪnz]

with	her	brilliant	yellow	wings	that	contrast	so	beautifully	with	the	green	vines
和	她	杰出的	黄色的	翅膀	那	对比	所以	非常漂亮	和	这	绿色的	藤蔓

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hɑːp] ,

among	which	she	loves	to	hop	,
之中	哪个	她	爱	到	跳	,

她那明亮的黄色翅膀与她最爱跳跃的绿色藤蔓形成了美丽的对比。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsi] [weɪ] ,

is	often	tossing	her	head	at	him	in	a	saucy	way	,
是	经常	抛掷	她	头	在	他	在	一个	风骚的	方式	,

她经常以一种轻佻的方式朝他甩头，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

as	though	she	knew	she	was	a	beauty	;	and	I'm	sure	she	does	,
作为	尽管	她	知道	她	曾是	一个	美丽	;	和	我是	当然	她	做	,

仿佛她知道自己很漂亮；而且我相信她也确实知道自己很漂亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]['vɪzɪts] [wen] [aɪ][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði]

for	the	first	place	she	visits	when	I	let	her	out	of	her	cage	,	is	the
为了	这	第一的	地方	她	访问	什么时候	我	让	她	出去	的	她	笼	,	是	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

当我把她从笼子里放出来时，她第一个去的地方就是镜子。

[ɑː] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['goʊldfɪntʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn] .

Ah	,	but	let	me	be	just	to	my	poor	little	goldfinch	,	if	she	is	a	trifle	vain	.
啊	,	但	让	我	是	只是	到	我的	贫穷的	小的	金翅雀	,	如果	她	是	一个	琐事	徒劳	.

啊，但如果我的小金翅雀有点虚荣，就让我对她公平一点吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊn] ['prɪti] [self]

There	was	a	time	that	she	really	did	not	know	it	was	her	own	pretty	self
那里	曾是	一个	时间	那	她	真的	做过	不是	知道	它	曾是	她	自己的	漂亮的	自己

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

she	saw	in	the	glass	,
她	锯	在	这	玻璃	,

曾几何时，她真的不知道镜子里映出的自己就是自己美丽的模样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd]

and	she	actually	took	a	seed	with	her	,	and	offered	it	to	the	bird
和	她	实际上	采取	一个	种子	和	她	,	和	提供	它	到	这	鸟

[ɪn][ðə; ði] [glæs] .

in	the	glass	.
在	这	玻璃	.

她还带了一颗种子，喂给了玻璃杯里的鸟儿。

[maɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

MY	MOCKING	-	BIRD	.
我的	嘲讽	-	鸟	.

我的嘲鸫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] - — [ðæts] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['bɝːdz] [neɪm] — [meɪks]

But	you	should	see	her	when	Mornie	—	that's	the	homely	bird's	name	—	makes
但	你	应该	看	她	什么时候	-	—	那就是	这	家常的	鸟类	姓名	—	制作

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] .

up	his	mind	to	sing	.
向上	他的	头脑	到	唱歌	.

但你应该看看当莫尼（这是那只相貌平平的小鸟的名字）决定唱歌时的样子。

[ʃiː; ʃi] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

She	retires	to	the	most	distant	corner	of	her	cage	,
她	退休	到	这	最多	遥远	角落	的	她	笼	,

她退到笼子最偏僻的角落里去。

[kəːlz] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , [pʊts][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

curls	herself	up	in	a	still	little	heap	,	puts	her	head	on	one	side	,
卷发	她自己	向上	在	一个	仍然	小的	堆	,	放置	她	头	在	一	边	,

她蜷缩成一小团，一动不动，头歪向一边。

[ænd; ənd] ['lisnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .

and	listens	without	the	flutter	of	a	feather	.
和	听着	没有	这	扑	的	一个	羽毛	.

他静静地听着，纹丝不动。

['iːðər] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðer; ðər] ['riːəli] [dʌz] [kʌm] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Either	I	imagine	it	or	there	really	does	come	a	sad	look	in	her	eyes	,
任何一个	我	想象	它	或者	那里	真的	做	来	一个	伤心	看	在	她	眼睛	,

要么是我眼花了，要么她眼里真的闪过一丝悲伤的神色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [teɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

as	though	she	thought	she	would	give	all	the	yellow	in	her	lovely	tail	if	she
作为	尽管	她	想法	她	会	给	全部	这	黄色的	在	她	迷人的	尾巴	如果	她

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

could	sing	like	that	.
可以	唱歌	喜欢	那	.

仿佛她觉得如果能像那样唱歌，她愿意付出她那条漂亮尾巴上所有的黄色。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] !

Oh	,	how	he	sings	!
哦	,	如何	他	唱歌	!

他唱歌真好听！

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - ['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sometimes	like	a	canary	,	sometimes	like	a	wood	-	robin	in	a	spring	morning	,
有时	喜欢	一个	金丝雀	,	有时	喜欢	一个	木头	-	罗宾	在	一个	春天	早晨	,

有时像金丝雀，有时像春日清晨的林鸮。

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ðə; ði] [truː] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['goʊldfɪntʃ][hɜːr'self] .

sometimes	like	the	true	mate	of	the	pretty	little	goldfinch	herself	.
有时	喜欢	这	真的	伴侣	的	这	漂亮的	小的	金翅雀	她自己	.

有时就像那只漂亮的小金翅雀的真命天子一样。

[ɪn][fækt] , [laɪk] ['eni] [bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] ;
In fact , like any bird that he has ever heard ;
在 事实 , 喜欢 任何 鸟 那 他 有 曾经 听到 ;

事实上，就像他听过的任何一种鸟的叫声一样；

['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [frʌm; frəm] [wʌn] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli]
springing the notes from one style of music to another much more quickly
弹簧 这 笔记 从 一 风格 的 音乐 到 其他 很多 更多的 迅速地
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,
than a young Miss at the piano can change her music ,
比 一个 年轻的 错过 在 这 钢琴 能 改变 她 音乐 ,

他能比一位年轻的钢琴小姐更快地将音符从一种音乐风格转换到另一种音乐风格，速度之快令人咋舌。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
and begin again .
和 开始 再次 .

然后重新开始。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɜːrd] [ɪz] [ðɪs] - [ʌv; əv] [maɪn] .
A mischievous bird is this Mornie of mine .
一个 恶作剧 鸟 是 这 - 的 矿 .

我的这只名叫莫妮的小鸟真是调皮捣蛋。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɚz] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['kækl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ;
In addition to his musical powers , he can cackle exactly like a hen ;
在 添加 到 他的 音乐 权力 , 他 能 咯咯笑 确切地 喜欢 一个 母鸡 ;

除了音乐天赋之外，他还能像母鸡一样咯咯叫；

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːli] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːrl] , [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
and when Mollie , my little errand girl , first came to live with me ,
和 什么时候 莫莉 , 我的 小的 差事 女孩 , 第一的 来了 到 居住 和 我 ,

当我的小跑腿女孩莫莉第一次来和我一起生活时，

- [kept] [hɜːr; hər] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hen] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] [eg] ,
Mornie kept her half the time running to see which hen had laid an egg ,
- 保留 她 一半 这 时间 跑步 到 看 哪个 母鸡 有 铺设 一个 蛋 ,

莫妮有一半时间都在跑来跑去，看看哪只母鸡下了蛋。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
so sure was she that she would find a fresh one .
所以 当然 曾是 她 那 她 会 寻找 一个 新鲜的 一 .

她非常肯定自己能找到一个新的。

[ðen] , [noʊ] ['suːnər] [dʌz] [tɑːm] [goʊ] [tuː; tə] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ðæn; ðən] -
Then , no sooner does Tom go to sawing wood in the back - yard , than Mornie -
然后 , 不 很快 做 汤姆 去 到 锯切 木头 在 这 后退 - 院子 , 比 -
[bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] " [skriːk] !
begins her " Screak !
开始 她 " 尖叫 !

汤姆刚到后院锯木头，莫妮就开始尖叫！

[skriːk] !
Screak !
尖叫 !

尖叫！

[skriːk] !
Screak !
尖叫 !

尖叫！

" [soʊ][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:] [meɪks] ,
" so exactly like the sound which the saw makes ,
" 所以 确切地 喜欢 这 声音 哪个 这 锯 制作 ,

“就像锯子发出的声音一样，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [tɑ:m][hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə]
that you would be almost certain to think Tom had moved his work to
那 你 会 是 几乎 肯定 到 思考 汤姆 有 已搬 他的 工作 到
[ðə; ði][saɪd] [pi'ɑ:zə] [wer] - [hæŋz] .
the side piazza where Mornie hangs .
这 边 广场 在哪里 - 悬挂 .

你几乎肯定会认为汤姆把他的作品搬到了莫妮常去的那边的广场上。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi]['weikənz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Very often he wakens in the middle of the night and gives us a song .
非常 经常 他 醒来 在 这 中间 的 这 夜晚 和 给予 我们 一个 歌曲 .

他经常在半夜醒来，给我们唱歌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðen] .
But there is this queer thing about him then .
但 那里 是 这 酷儿 事物 关于 他 然后 .

但他身上确实有种奇怪的气质。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][fʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .
All his fun seems to be gone .
全部 他的 乐趣 似乎 到 是 已消失 .

他似乎所有的乐趣都消失了。

['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
Whether he is lonely and homesick or not , I do not know ,
无论 他 是 孤独 和 想家 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ,

我不知道他是否感到孤独和想家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][noʊt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ɔ:l][hi:; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
but the plaintive little note that belongs to him is all he sings in the night .
但 这 哀怨 小的 笔记 那 属于 到 他 是 全部 他 唱歌 在 这 夜晚 .

但他夜里唯一哼唱的，却是他那哀怨的小调。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] [θɪŋks] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:kɪŋ] ['enibɑ:di] .
That is not the time , he thinks , for mocking anybody .
那 是 不是 这 时间 , 他 思考 , 为了 嘲讽 任何人 .

他认为，现在不是嘲笑任何人的时候。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['deɪnti]
I have some trouble in preparing his food for him ; he is really very dainty
我 有 一些 麻烦 在 准备 他的 食物 为了 他 ; 他 是 真的 非常 纤巧
,
,
,

我给他准备食物时遇到了一些困难；他真的很娇气。

[ˌʌn'laɪk][maɪ]['goʊldfɪntʃ] .
unlike my goldfinch .
与此不同 我的 金翅雀 .

与我的金翅雀不同。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] [tʃɑ:pt] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
He is very fond of raw meat chopped fine ; and indeed must have it ,
他 是 非常 喜爱 的 生的 肉 切碎 美好的 ; 和 的确 必须 有 它 ,

他非常喜欢吃切碎的生肉；事实上，他非吃不可。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [helθ] .

or	he	would	lose	his	health	.
或者	他	会	失去	他的	健康	.

否则他会失去健康。

[mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [æt; ət] [liːst] ,

Mush	and	milk	is	also	a	favorite	dish	of	his	;	at	least	,
蘑菇	和	牛奶	是	还	一个	最喜欢的	盘子	的	他的	;	在	至少	,

粥和牛奶也是他最喜欢的食物之一；至少，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [nɑːt] [kʊkt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [mʌʃ] ,

that	is	what	we	call	it	,	though	the	meal	is	not	cooked	like	our	mush	,
那	是	什么	我们	称呼	它	,	尽管	这	一顿饭	是	不是	煮熟	喜欢	我们的	糊状物	,

我们就是这么称呼它的，虽然这道菜的烹饪方法和我们吃的粥不一样。

[bʌt; bət] [stɜːrd] [rɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] .

but	stirred	raw	into	the	milk	.
但	搅拌	生的	进入	这	牛奶	.

但直接拌入牛奶中。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [freʃ] [fruːt] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .

Then	,	too	,	he	must	have	his	fresh	fruit	in	its	season	.
然后	,	也	,	他	必须	有	他的	新鲜的	水果	在	它是	季节	.

此外，他还必须吃到当季的新鲜水果。

['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['feivərits] ,

Strawberries	are	his	special	favorites	,
草莓	是	他的	特别的	收藏夹	,

草莓是他最喜欢的水果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['æftər]

but	he	will	kindly	condescend	to	eat	any	fruit	that	he	can	get	after
但	他	将要	亲切地	屈尊	到	吃	任何	水果	那	他	能	得到	后

['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

strawberries	are	gone	.
草莓	是	已消失	.

但是草莓吃完后，他会纡尊降贵地吃掉任何他能找到的水果。

[stɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['deɪnti] .

Still	,	you	need	not	suppose	that	his	tastes	are	all	so	dainty	.
仍然	,	你	需要	不是	认为	那	他的	口味	是	全部	所以	纤巧	.

不过，你也不必认为他的喜好都那么高雅。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'bʌv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['græshɑːpər] [ɔːr] ['biːtl] ,

He	is	by	no	means	above	eating	a	good	-	sized	grasshopper	or	beetle	,
他	是	经过	不	方法	多于	吃	一个	好的	-	尺寸	蚱蜢	或者	甲虫	,

他绝不会吝啬吃掉体型较大的蚱蜢或甲虫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] [wɜːrm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['deɪnti] .

and	a	fat	worm	now	and	then	he	considers	a	special	dainty	.
和	一个	胖的	蠕虫	现在	和	然后	他	考虑	一个	特别的	纤巧	.

偶尔吃条肥虫，他也觉得是特别的美味。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Now	I	have	taken	a	good	deal	of	pains	to	inquire	into	the	character	and
现在	我	有	已采取	一个	好的	交易	的	疼痛	到	查询	进入	这	特点	和

['hæbɪts] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] ,

habits	of	mocking	-	birds	,
习惯	的	嘲讽	-	鸟类	,

现在，我已经费了不少心思去研究嘲鸫的习性和习性。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪn][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] , [bʌt; bət][ɪz][kwaɪt] [laɪk][hɪz; ɪz] [reɪs] ;

and	I	find	that	mine	is	not	an	unusual	one	,	but	is	quite	like	his	race	;
和	我	寻找	那	矿	是	不是	一个	异常	一	,	但	是	相当	喜欢	他的	种族	;

我发现我的基因并不特殊，而是和他的基因非常相似；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] ,

so	that	if	you	think	of	getting	such	a	bird	for	a	pet	,
所以	那	如果	你	思考	的	获得	这样的	一个	鸟	为了	一个	宠物	,

所以，如果你考虑养一只这样的鸟作为宠物，

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [fiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][maɪn] ,

you	may	safely	feed	him	as	I	do	mine	,
你	可能	安全	喂养	他	作为	我	做	矿	,

你可以像我一样安全地喂养他。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dʌz] .

and	expect	him	to	act	very	much	as	Mornie	does	.
和	预计	他	到	行为	非常	很多	作为	-	做	.

预计他的行为会和莫妮非常相似。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [klæs] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [jʌŋ] [bɜːrdz][tuː; tə]

He	and	all	his	class	are	very	brave	when	they	have	any	young	birds	to
他	和	全部	他的	班级	是	非常	勇敢的	什么时候	他们	有	任何	年轻的	鸟类	到

[dɪ'fend] ;

defend	;
保卫	;

他和他的同学们在保护幼鸟时都非常勇敢；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,

they	have	been	known	to	kill	snakes	by	darting	at	their	eyes	and	biting	,
他们	有	到过	已知	到	杀	蛇	经过	飞镖	在	他们的	眼睛	和	咬	,

它们曾被发现通过猛扑向蛇的眼睛并咬伤来杀死蛇。

[ænd; ənd][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɑːrp] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

and	by	striking	them	sharp	blows	on	the	head	with	their	beaks	.
和	经过	引人注目	他们	锋利的	打击	在	这	头	和	他们的	喙	.

它们用喙猛击它们的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][kæts] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	said	that	even	cats	discover	that	it	is	wise	to	keep	away	from	the
它	是	说	那	甚至	猫	发现	那	它	是	明智的	到	保持	离开	从	这

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nest] [wer] [jʌŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [riəd] ;

pretty	little	nest	where	young	mocking	-	birds	are	being	reared	;
漂亮的	小的	巢	在哪里	年轻的	嘲讽	-	鸟类	是	存在	饲养	;

据说就连猫也明白，远离那美丽的、正在抚养幼年嘲鸫的巢穴是明智之举；

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ðə; ði] [fɪrs] ['fɑːðər][bɜːrd] [wɪl] [dɑːrt][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [aɪz]

if	they	don't	,	the	fierce	father	bird	will	dart	at	them	and	pick	their	eyes
如果	他们	不	,	这	凶猛的	父亲	鸟	将要	镖	在	他们	和	挑选	他们的	眼睛

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果它们不照做，凶猛的雄鸟就会猛扑过去，啄瞎它们的眼睛。

[maɪ][kæt] ['tæbi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ]

My	cat	Tabby	has	learned	by	some	means	that	she	is	not	to	have	any	thing
我的	猫	虎斑猫	有	学习	经过	一些	方法	那	她	是	不是	到	有	任何	事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ;

to	do	with	Mornie	;
到	做	和	-	;

我的猫Tabby不知通过什么方式学会了不能和Mornie有任何瓜葛；

[aɪ]['nevər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	never	taught	her	,	so	I	think	he	has	explained	it	to	her	.
我	绝不	教授	她	,	所以	我	思考	他	有	解释	它	到	她	.

我从来没教过她，所以我认为他已经向她解释过了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə'nʌðər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪz][tu:; tə][bɑ:rk][laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .

By	the	way	,	another	accomplishment	he	has	is	to	bark	like	a	dog	.
经过	这	方式	,	其他	成就	他	有	是	到	吠	喜欢	一个	狗	.

顺便一提，他的另一项"成就"是像狗一样吠叫。

['tæbi] , [hu:] [ɪz] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔ:gz] ,

Tabby	,	who	is	mortally	afraid	of	dogs	,
虎斑猫	,	WHO	是	致命的	害怕的	的	狗	,

塔比非常害怕狗，

[went] [ə'raʊnd] [hæf][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:rtʃt] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

went	around	half	the	time	with	her	back	arched	like	a	bow	,
去	大约	一半	这	时间	和	她	后退	拱形	喜欢	一个	弓	,

她走路时有一半时间都像弓一样弓着背。

[wen] - [fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [naʊ] ,

when	Mornie	first	came	into	the	house	;	but	she	has	learned	now	,
什么时候	-	第一的	来了	进入	这	房子	;	但	她	有	学习	现在	,

莫妮刚进这房子的时候；但她现在已经学会了，

[ðæt] [ðə; ði][bɑ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dredz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ;

that	the	bark	which	she	dreads	comes	from	the	bird	in	the	cage	;
那	这	吠	哪个	她	脏辫	来	从	这	鸟	在	这	笼	;

她所恐惧的吠叫声，其实来自笼中鸟儿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ]

and	if	she	is	awakened	suddenly	from	a	nap	,	and	begins	to	arch
和	如果	她	是	觉醒	突然	从	一个	午睡	,	和	开始	到	拱

[hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn] [fɪr] ,

her	back	in	fear	,
她	后退	在	害怕	,

如果她突然从午睡中惊醒，并开始因恐惧而弓起背，

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [ænd; ənd][goʊz] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] .

she	remembers	in	a	trice	,	and	goes	off	under	the	barn	to	feel	ashamed	.
她	记得	在	一个	瞬间	,	和	去	离开	在下面	这	谷仓	到	感觉	羞愧	.

她瞬间想起来，然后躲到谷仓底下感到羞愧。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] - ['nevər] [traɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] ?

Isn't	it	a	wonder	that	Mornie	never	tries	to	talk	?
不是	它	一个	想知道	那	-	绝不	尝试	到	讲话	?

莫妮从来不尝试说话，这难道不奇怪吗?

[pər'hæps][hi:; hi] [dʌz] [traɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sək'si:dz] .

Perhaps	he	does	try	,	but	he	never	succeeds	.
也许	他	做	尝试	,	但	他	绝不	成功	.

或许他尝试过，但他从未成功。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	often	feel	sorry	for	him	,	to	think	that	when	he	knows	so	much	,
我	经常	感觉	对不起	为了	他	,	到	思考	那	什么时候	他	知道	所以	很多	,

我常常为他感到难过，想到他懂得那么多，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [wʌn]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] .

he	cannot	learn	to	speak	one	little	word	.
他	不能	学习	到	说话	一	小的	单词	.

他一个字也学不会说。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

However	,	he	gives	me	a	great	deal	of	pleasure	with	his	music	;
然而	,	他	给予	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	他的	音乐	;

然而，他的音乐给我带来了极大的快乐；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['goʊldfɪntʃ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] [dres] ;

as	much	as	goldfinch	does	with	her	pretty	ways	and	her	gay	dress	;
作为	很多	作为	金翅雀	做	和	她	漂亮的	方式	和	她	同性恋	裙子	;

就像金翅雀用她美丽的举止和艳丽的装扮一样；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

both	of	them	are	cheerful	and	happy	all	day	long	,
两个都	的	他们	是	快乐	和	快乐的	全部	天	长的	,

他们俩整天都兴高采烈、心情愉快。

[ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] .

and	do	just	as	well	as	they	know	how	.
和	做	只是	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	.

并且尽其所能做到最好。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr]['riːz(ə)n] , [ɔːr][soʊl] ,

Without	any	judgment	,	or	reason	,	or	soul	,
没有	任何	判断	,	或者	原因	,	或者	灵魂	,

不带任何判断、理性或灵魂，

[iːtʃ] [kən'traivz] [tuː; tə][duː] [wel] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [dʒʌst] [wʌt] [gɑːd]['wɒnts][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

each	contrives	to	do	well	and	joyfully	just	what	God	wants	him	to	do	.
每个	精心策划	到	做	出色地	和	欣喜地	只是	什么	上帝	想要	他	到	做	.

每个人都努力做好上帝希望他做的事，并且乐于去做。

" ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	LETTER	FOR	ME	,	SIR	?
"	信	为了	我	,	先生	?

“先生，请给我写封信？”

" [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑːr; ər] ['hʌriŋ] ['ɪntuː]

"	MEN	,	women	,	children	,	rich	and	poor	,	black	and	white	,	are	hurrying	into
"	男士	,	女性	,	孩子们	,	富有的	和	贫穷的	,	黑色的	和	白色的	,	是	匆忙	进入

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

男人、女人、孩子、富人、穷人、黑人、白人，都匆匆忙忙地涌进邮局。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] .

and	pressing	close	up	to	the	delivery	window	.
和	紧迫	关闭	向上	到	这	送货	窗户	.

并紧贴送货窗口。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['dɪstənt] [frendz] .

Some	are	expecting	letters	from	distant	friends	.
一些	是	期待	信件	从	遥远	朋友们	.

有些人期待收到远方朋友的来信。

[ðæt] [oʊld][mæn][juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	old	man	you	see	standing	nearest	the	window	,	has	been	coming	for	a
那	老的	男人	你	看	常设	最近的	这	窗户	,	有	到过	未来	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

你看到的站在离窗户最近的那位老人，已经来了很久了。

[hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] , [jet] [kiːps] ['kʌmɪŋ] .

He	gets	nothing	,	yet	keeps	coming	.
他	获得	没有什么	，	然而	保持	未来	.

他什么也得不到，却还一直来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌns] , [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['tendərli] .

He	had	a	son	once	,	whom	he	brought	up	very	tenderly	.
他	有	一个	儿子	一次	，	谁	他	带来	向上	非常	温柔地	.

他曾经有一个儿子，他把儿子抚养得很慈爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] .

He	was	an	only	child	and	was	dearly	loved	.
他	曾是	一个	仅有的	孩子	和	曾是	亲爱的	喜爱	.

他是家里的独生子，深受家人喜爱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [kəm'pænjən] [huː] [led] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] .

But	the	boy	had	a	bad	companion	who	led	him	astray	.
但	这	男生	有	一个	坏的	伴侣	WHO	引领	他	误入歧途	.

但是这个男孩交了个损友，被他引入歧途。

[wʌns] [hiː; hi] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Once	he	enticed	him	into	a	saloon	and	to	drink	.
一次	他	诱人的	他	进入	一个	酒吧	和	到	喝	.

他曾引诱他到一家酒吧喝酒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [drʌŋk] .

He	was	carried	back	to	his	father	drunk	.
他	曾是	携带	后退	到	他的	父亲	醉	.

他醉醺醺地被送回了他父亲身边。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [sɪ'vɪr] [wɜːrdz] .

Do	you	wonder	the	poor	father	was	heart	-	broken	,	and	that	he	spoke	severe	words	.
做	你	想知道	这	贫穷的	父亲	曾是	心	-	破碎的	，	和	那	他	辐	严重	字	.

你难道不觉得可怜的父亲伤心欲绝，说出了严厉的话吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fər'gɪvnəs] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

But	the	boy	instead	of	being	ashamed	and	begging	his	father's	forgiveness	,	became	very	angry	,
但	这	男生	反而	的	存在	羞愧	和	乞讨	他的	父亲的	饶恕	，	成为	非常	生气的	，

但男孩非但没有感到羞愧并请求父亲的原谅，反而非常生气。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['gæðərd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

and	after	a	little	,	gathered	all	he	had	into	a	bundle	,
和	后	一个	小的	，	聚集	全部	他	有	进入	一个	捆	，

过了一会儿，他把所有东西都收拾成一捆。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn] [dɑːrk] [naɪt] , [wer] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

and	without	a	word	of	farewell	slipped	away	one	dark	night	,	where	no	one	could	tell	.
和	没有	一个	单词	的	告别	滑倒了	离开	一	黑暗的	夜晚	，	在哪里	不	一	可以	告诉	.

在一个漆黑的夜晚，他悄然离去，没有留下一句告别的话，谁也察觉不到。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

When	the	father	awoke	the	next	morning	and	learned	that	his	boy	had	gone	,
什么时候	这	父亲	醒来	这	下一个	早晨	和	学习	那	他的	男生	有	已消失	，

第二天早上，父亲醒来得知儿子失踪后，

[hɪz; ɪz] [griːf] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

his	grief	knew	no	bounds	.
他的	悲伤	知道	不	界限	.

他的悲痛难以言表。

[hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][pʊt]['noʊtɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz]

He	wrote	letters	in	all	directions	and	put	notices	in	a	great	many	newspapers
他	写道	信件	在	全部	方向	和	放	通知	在	一个	伟大的	许多	报纸

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] .

about	his	lost	son	.
关于	他的	丢失的	儿子	.

他给各方写信，并在多家报纸上刊登寻人启事，寻找他失踪的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	he	travelled	many	hundred	miles	in	search	of	him	.
和	他	旅行	许多	百	英里	在	搜索	的	他	.

他跋涉数百英里去寻找他。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

He	thinks	he	is	somewhere	in	Mexico	.
他	思考	他	是	某处	在	墨西哥	.

他以为自己身处墨西哥的某个地方。

[pʊr] [oʊld][mæn] !

Poor	old	man	!
贫穷的	老的	男人	!

可怜的老人!

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] ['veri] [fæst] .

In	the	last	few	months	he	has	grown	gray	very	fast	.
在	这	最后的	很少	几个月	他	有	生长	灰色的	非常	快速地	.

最近几个月，他的毛发迅速变灰了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['meni] [mɔːr] ['mɔːrnɪŋz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	don't	think	he	will	come	here	many	more	mornings	asking	for	news	from	his
我	不	思考	他	将要	来	这里	许多	更多的	早晨	问	为了	消息	从	他的

[lɔːst] ['henri] .

lost	Henry	.
丢失的	亨利	.

我想他以后不会再经常早上来这里打听他失踪的亨利的消息了。

[deθ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [aɪ] [trʌst] ,

Death	will	come	and	take	him	to	the	arms	of	Jesus	,	I	trust	,
死亡	将要	来	和	拿	他	到	这	武器	的	耶稣	,	我	相信	,

我相信，死亡终将到来，将他带回耶稣的怀抱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [get][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] .

and	maybe	then	he	will	get	some	good	word	about	his	wandering	boy	.
和	或许	然后	他	将要	得到	一些	好的	单词	关于	他的	漫游	男生	.

或许那样他就能听到一些关于他那流浪儿子的好消息了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər]['perənts][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ?

How	are	you	treating	your	parents	and	your	Heavenly	Father	?
如何	是	你	治疗	你的	父母	和	你的	天上	父亲	?

你如何对待你的父母和天父?

['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Standing	next	to	this	old	man	is	a	boy	nine	years	old	.
常设	下一个	到	这	老的	男人	是	一个	男生	九	年	老的	.

站在这位老人旁边的是一位九岁的男孩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	mother	has	sent	him	to	see	if	a	letter	has	come	yet	from	his
他的	母亲	有	发送	他	到	看	如果	一个	信	有	来	然而	从	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

他母亲派他去看看他父亲的信是否已经到了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə]

Not	long	ago	this	father	joined	the	army	and	went	a	thousand	miles	away	to
不是	长的	前	这	父亲	加入	这	军队	和	去	一个	千	英里	离开	到

[ðə; ði] [west] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][waɪld]['indiəns] .

the	West	to	fight	the	wild	Indians	.
这	西方	到	斗争	这	荒野	印度人	.

不久前，这位父亲参军，远赴千里之外的西部，与野蛮的印第安人作战。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	not	a	word	has	come	from	him	.
但	不是	一个	单词	有	来	从	他	.

但他却始终没有发来一个消息。

['meni] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

Many	battles	have	been	fought	with	the	savages	,
许多	战斗	有	到过	战斗	和	这	野蛮人	,

我们与野蛮人进行了多次战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] .

and	the	papers	say	that	some	of	the	soldiers	have	been	shot	down	.
和	这	文件	说	那	一些	的	这	士兵	有	到过	射击	向下	.

报纸上说，一些士兵被击毙了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [waɪl] ['evri] [θɪŋ]

Sometimes	the	soldiers	wander	away	from	the	camp	and	while	every	thing
有时	这	士兵	漫步	离开	从	这	营	和	尽管	每一个	事物

[si:mz] [soʊ] [seɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

seems	so	safe	around	them	,
似乎	所以	安全的	大约	他们	,

有时士兵们会离开营地，虽然周围的一切看起来都很安全，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz] [hɜ:rd] ,

suddenly	the	crack	of	a	rifle	is	heard	,
突然	这	裂缝	的	一个	步枪	是	听到	,

突然传来一声枪响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [gʌn] [spi:dz] [θru:] [ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] [hɑ:rt] .

and	a	bullet	from	an	Indian	gun	speeds	through	the	soldier's	heart	.
和	一个	子弹	从	一个	印度	枪	速度	通过	这	士兵的	心	.

一颗印度枪射出的子弹高速穿过士兵的心脏。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [drʌŋk] , [ænd; ənd]

Or	maybe	he	finds	his	way	to	a	saloon	and	becomes	drunk	,	and
或者	或许	他	发现	他的	方式	到	一个	酒吧	和	变成	醉	,	和

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

或者他可能去了酒吧，喝得酩酊大醉，然后与人争吵。

[ænd; ənd][ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

and	is	killed	,	and	his	friends	far	-	away	at	the	East	,
和	是	被杀	,	和	他的	朋友们	远的	-	离开	在	这	东方	,

他被杀害了，他的朋友们远在东方。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm]

expecting	some	day	to	welcome	back	a	brave	soldier	,	hear	no	more	from
期待	一些	天	到	欢迎	后退	一个	勇敢的	士兵	,	听到	不	更多的	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

曾期盼着有朝一日能迎接这位勇敢的士兵归来，却再也没有他的消息。

[aɪ] [sə'poʊz] ['wɪski] [kɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːr] .

I	suppose	whisky	kills	a	great	many	more	than	war	.
我	认为	威士忌酒	杀戮	一个	伟大的	许多	更多的	比	战争	.

我想威士忌造成的死亡人数肯定比战争造成的死亡人数多得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

I	am	so	glad	this	dear	child	does	not	know	what	dreadful	thing	has	happened
我	是	所以	高兴的	这	亲爱的	孩子	做	不是	知道	什么	可怕	事物	有	发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

我真庆幸这个可爱的孩子不知道他父亲遭遇了多么可怕的事情。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sʌni] .

or	his	face	would	not	be	so	sunny	.
或者	他的	脸	会	不是	是	所以	阳光明媚	.

否则他的脸色就不会这么灿烂了。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] .

Next	to	this	child	is	a	lady	.
下一个	到	这	孩子	是	一个	女士	.

孩子旁边是一位女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [siːmz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

She	is	richly	dressed	and	seems	very	cheerful	.
她	是	丰富	穿着	和	似乎	非常	快乐	.

她衣着华丽，看起来心情很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	is	laughing	and	talking	with	the	gentleman	near	her	.
她	是	笑	和	说	和	这	绅士	靠近	她	.

她正和身边的那位男士有说有笑。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][iks'pekts] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ɪn] ['jʊrəp] .

She	tells	him	she	expects	good	news	from	her	husband	who	is	in	Europe	.
她	讲述	他	她	预期	好的	消息	从	她	丈夫	WHO	是	在	欧洲	.

她告诉他，她期待着身在欧洲的丈夫给她带来好消息。

[bʌt; bət] , [siː] !

But	,	see	!
但	,	看	!

但是，你看！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	comes	a	letter	for	her	,	and	there's	a	black	border	about	it	.
那里	来	一个	信	为了	她	,	和	有	一个	黑色的	边界	关于	它	.

她收到了一封信，信的边框是黑色的。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblz] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli] [kə'mænd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

She	turns	pale	and	trembles	,	and	can	hardly	command	herself	enough	to
她	转弯	苍白	和	颤抖	,	和	能	几乎	命令	她自己	足够的	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

break	it	open	.
休息	它	打开	.

她脸色苍白，浑身颤抖，几乎无法控制自己把它打开。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

I	wonder	what	it	says	;	she	has	hurried	away	weeping	and	groaning	.
我	想知道	什么	它	说道	;	她	有	慌忙	离开	哭泣	和	呻吟	.

我想知道上面写了什么；她一边哭泣一边呻吟着匆匆离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn] .

And	now	the	crowd	presses	on	.
和	现在	这	人群	出版社	在	.

现在人群继续向前涌动。

[ðə; ði][klɜːrk] [sez] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] , " ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

The	clerk	says	to	this	one	and	that	,	"	Nothing	for	you	!	"
这	职员	说道	到	这	一	和	那	,	"	没有什么	为了	你	!	"

店员对这个人说："你们没有东西！"

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	Nothing	for	you	!	"
"	没有什么	为了	你	!	"

"你什么也得不到！"

" [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ! "

"	Pass	along	there	!	"
"	经过	沿着	那里	!	"

"把东西送过去！"

" [dəunt] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [wei] !

"	Don't	block	up	the	way	!
"	不	堵塞	向上	这	方式	!

不要挡路！

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

"	But	there	comes	a	rough	-	looking	man	.
"	但	那里	来	一个	粗糙的	-	寻找	男人	.

"但这时来了一位看起来很粗犷的男人。"

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [iks'pekts] ['eni] [wʌn] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

Wonder	if	he	really	expects	any	one	will	write	him	a	letter	.
想知道	如果	他	真的	预期	任何	一	将要	写	他	一个	信	.

不知道他是不是真的指望有人会给他写信。

[jet] [ðə; ði][klɜːrk][hændz][hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəmli] [ə'drest] .

Yet	the	clerk	hands	him	out	one	,	large	and	handsomely	addressed	.
然而	这	职员	双手	他	出去	一	,	大的	和	英俊地	已解决	.

然而，店员却递给他一张又大又漂亮的卡片。

[haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][mæn][ɪz] .

How	astonished	the	man	is	.
如何	惊讶	这	男人	是	.

他真是惊讶极了。

[hiː; hi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][hɪm'self] ,

He	blushes	and	shuffles	away	to	a	corner	by	himself	,
他	脸红	和	洗牌	离开	到	一个	角落	经过	他自己	,

他脸红了，独自一人挪到角落里。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪn] ['pɑːrtʃmənt] .

and	after	trying	a	long	time	he	brings	forth	a	great	fine	parchment	.
和	后	尝试	一个	长的	时间	他	带来	前进	一个	伟大的	美好的	羊皮纸	.

经过长时间的尝试，他最终得到了一张非常精美的羊皮纸。

[bʌt; bət] , [pʊr] [mæn] !

But	,	poor	man	!
但	,	贫穷的	男人	!

但是，可怜的人!

[hiː; hi] [kɑːnt] [riːd] .

He	can't	read	.
他	不能	读	.

他不识字。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [help] .

He	looks	around	the	room	for	help	.
他	看起来	大约	这	房间	为了	帮助	.

他环顾房间，寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [rests] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

His	eye	rests	upon	me	.
他的	眼睛	休息	之上	我	.

他的目光落在了我身上。

" [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ?

"	Sir	,	will	you	be	so	kind	as	to	give	me	the	meaning	of	this	paper	?
"	先生	,	将要	你	是	所以	种类	作为	到	给	我	这	意义	的	这	纸	?

先生，您能否好心告诉我这份文件的含义?

[aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

I'm	a	poor	man	without	education	,	sir	.
我是	一个	贫穷的	男人	没有	教育	,	先生	.

先生，我是一个没有受过教育的穷人。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['letər] .

"	I	take	the	large	letter	.
"	我	拿	这	大的	信	.

我拿了那封大信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

It	is	from	Europe	,	written	by	a	lawyer	,
它	是	从	欧洲	,	书面	经过	一个	律师	,

它来自欧洲，作者是一位律师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['relətɪvz] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	it	says	that	one	of	this	man's	relatives	has	died	and	left	him	five	hundred	pounds	.
和	它	说道	那	一	的	这	男人的	亲属	有	死亡	和	左边	他	五	百	磅	.

报道称，此人的一位亲戚去世了，给他留下了五百英镑。

[ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

A	QUEER	KIND	OF	SALT	.
一个	酷儿	种类	的	盐	.

一种奇特的盐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]

THEY	had	been	gathered	around	uncle	Dick	,	who	had	just	come	back	from
他们	有	到过	聚集	大约	叔叔	迪克	,	WHO	有	只是	来	后退	从

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] .

the	Old	World	.
这	老的	世界	.

他们围在刚从旧世界回来的迪克叔叔身边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [neɪm] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['meri] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

The	children	all	thought	this	a	very	queer	name	,	all	except	Mary	,	the	eldest	,
这	孩子们	全部	想法	这	一个	非常	酷儿	姓名	,	全部	除了	玛丽	,	这	长子	,

除了老大玛丽之外，孩子们都觉得这个名字很奇怪。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

who	thought	she	knew	a	little	bit	more	than	anybody	else	.
WHO	想法	她	知道	一个	小的	少量	更多的	比	任何人	别的	.

她自认为比任何人都懂得多一些。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['luːsi] [dʒəʊnz] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	told	her	mother	in	triumph	,	that	she	"	got	ahead	of	Lucy	Jones	the	other
她	讲述	她	母亲	在	胜利	,	那	她	"	得到	前方	的	露西	琼斯	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

她得意地告诉母亲，她"前几天抢在露西·琼斯前面了"。

[ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ? -

in	geography	,	on	the	question	:	'	What	is	the	Old	World	?	'
在	地理	,	在	这	问题	:	-	什么	是	这	老的	世界	?	-

在地理学中，关于"什么是旧世界？"这个问题。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [roʊz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	little	five	-	year	-	old	Rose	said	that	she	"	Fought	it	was	queer	it
"	和	小的	五	-	年	-	老的	玫瑰	说	那	她	"	战斗	它	曾是	酷儿	它

五岁的小罗斯说，她"觉得这很奇怪"。

- [biː; bi] - ['eni] [oʊvɝ] [wʌn] ; - - [zɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [məuz] - ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] !

s'ould	be	older'n	any	ovver	one	;	s'e	dessed	zis	world	was	mos	'	sixty	years	old	!
-	是	-	任何	越过	一	;	-	-	zis	世界	曾是	莫斯	-	六十	年	老的	!

应该比任何人都年长；这个世界存在的时间大概有六十年了！

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] .

"	But	to	go	back	to	my	story	.
"	但	到	去	后退	到	我的	故事	.

"但回到我的故事。"

['mæmə] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] :

Mamma	came	in	and	said	:
妈妈	来了	在	和	说	:

妈妈进来后说：

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .

"	Children	,	you	must	go	to	bed	now	.
"	孩子们	,	你	必须	去	到	床	现在	.

孩子们，你们现在必须睡觉了。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [roʊz] ['iznt] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['mɪltən] !

I	declare	,	if	Rose	isn't	asleep	already	over	the	statue	of	Milton	!
我	宣布	,	如果	玫瑰	不是	睡着了	已经	超过	这	雕像	的	米尔顿	!

我敢断言，如果罗斯还没在弥尔顿雕像上睡着的话！

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪltən] , [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	So	with	their	thoughts	full	of	Milton	,	they	reluctantly	went	to	bed	,
"	所以	和	他们的	想法	满的	的	米尔顿	,	他们	勉强	去	到	床	,

于是，他们满脑子都是弥尔顿，恋恋不舍地上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv]['mɪltən] [ðæt] [naɪt] .

and	I	am	led	to	suppose	that	they	dreamed	of	Milton	that	night	.
和	我	是	引领	到	认为	那	他们	梦见	的	米尔顿	那	夜晚	.

我推测他们当晚梦见了弥尔顿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːrn] - [biːf] .

The	next	day	at	dinner	they	had	corn	-	beef	.
这	下一个	天	在	晚餐	他们	有	玉米	-	牛肉	.

第二天晚餐他们吃了咸牛肉。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['mæmə] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	mamma	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	妈妈	.

“哦，天哪！”妈妈说。

" [ðɪs] [miːt] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɔːlt'piːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	meat	has	too	much	saltpetre	in	it	.
"	这	肉	有	也	很多	硝	在	它	.

“这种肉里硝石含量太高了。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bai] [ʌv; əv] [ðæt] [miːt] - [mæn] [ə'gen] !

I	declare	,	I	will	never	buy	of	that	meat	-	man	again	!
我	宣布	,	我	将要	绝不	买	的	那	肉	-	男人	再次	!

我郑重声明，我以后再也不会从那个肉贩那里买肉了！

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	After	dinner	the	children	gathered	around	uncle	Dick	.
"	后	晚餐	这	孩子们	聚集	大约	叔叔	迪克	.

晚饭后，孩子们都围在迪克叔叔身边。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['wɪli] , ['getɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

"	Uncle	,	"	said	Willie	,	getting	up	on	uncle's	knee	,
"	叔叔	,	"	说	威利	,	获得	向上	在	叔叔的	膝盖	,

“叔叔，”威利说着，坐到了叔叔的膝盖上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mæmə] [sed] [ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn] ?

"	what	was	that	mamma	said	the	meat	had	too	much	of	in	?
"	什么	曾是	那	妈妈	说	这	肉	有	也	很多	的	在	?

“妈妈说肉里什么东西放多了？”

[sɔːlt] — "

Salt	—	"
盐	—	"

盐-”

" [waɪ] , ['wɪli] ['læθrəp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	Why	,	Willie	Lathrop	!	"	exclaimed	Mary	.
"	为什么	,	威利	拉思罗普	!	"	惊呼	玛丽	.

“哎呀，威利·拉思罗普！”玛丽惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsɔːlt'piːtər] .

"	It	is	saltpetre	.
"	它	是	硝	.

这是硝石。

[juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] ; [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

You	ignorant	boy	;	I'm	ashamed	of	you	!
你	无知	男生	;	我是	羞愧	的	你	!

你这个无知的男孩，我为你感到羞耻！

" ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['wɪli] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Mary	was	very	much	ashamed	of	Willie	sometimes	,
"	玛丽	曾是	非常	很多	羞愧	的	威利	有时	,

"玛丽有时为威利感到非常羞耻，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	sometimes	he	had	reason	to	be	ashamed	of	her	.
和	有时	他	有	原因	到	是	羞愧	的	她	.

有时他甚至有理由为她感到羞耻。

" [wʌt] [ɪz][ˌsɔːlt'piːtər] , [ðen] , ['meri] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	What	is	saltpetre	,	then	,	Mary	?	"	said	uncle	Dick	.
"	什么	是	硝	,	然后	,	玛丽	?	"	说	叔叔	迪克	.

"那么，硝石是什么呢，玛丽？"迪克叔叔问道。

" [waɪ] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪ] — [its] [ˌsɔːlt'piːtər] .

"	Why	,	wh	-	y	,	wh	-	y	—	it's	saltpetre	.
"	为什么	,	什么	-	是	,	什么	-	是	—	它是	硝	.

"为什么，为什么，为什么——这是硝石。"

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

That's	all	I	know	.	"
那就是	全部	我	知道	.	"

我只知道这些。

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	you	see	that	after	all	you	don't	know	so	much	,	"	said	he	.
"	然后	你	看	那	后	全部	你	不	知道	所以	很多	,	"	说	他	.

"然后你就会发现，你其实知道的并不多，"他说。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Perhaps	this	was	unkind	,	but	he	did	not	mean	it	to	be	so	.
也许	这	曾是	不友善	,	但	他	做过	不是	意思是	它	到	是	所以	.

或许这样说有些不近人情，但他并非有意如此。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['meri] ,

"	Do	tell	us	about	it	,	"	said	the	children	,	all	except	Mary	,
"	做	告诉	我们	关于	它	,	"	说	这	孩子们	,	全部	除了	玛丽	,

"快跟我们讲讲吧，"孩子们说，除了玛丽以外，其他人都这样说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

she	had	gone	over	in	the	corner	of	the	sofa	.
她	有	已消失	超过	在	这	角落	的	这	沙发	.

她走到沙发角落里去了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ,

"	Well	,	"	continued	uncle	Dick	,	"	when	I	was	in	India	,
"	出色地	,	"	持续	叔叔	迪克	,	"	什么时候	我	曾是	在	印度	,

"嗯，"迪克叔叔继续说道，"当我在印度的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greʊnd] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] [hɪr] [ɪn]['wɪntər] ,

it	lay	all	over	the	ground	like	the	snow	here	in	winter	,
它	躺	全部	超过	这	地面	喜欢	这	雪	这里	在	冬天	,

它像冬天的雪一样铺满了地面。

(['oʊnli][nɑːt][soʊ] [θɪk]) [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːlt] .

(	only	not	so	thick	)	in	some	parts	of	the	country	—	kind	of	salt	.
(	仅有的	不是	所以	厚的	)	在	一些	部分	的	这	国家	—	种类	的	盐	.

（只是没那么浓稠）在一些地区——有点像盐。

[wen] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪtər] [teɪst] .

When	tasted	it	has	a	cooling	,	but	bitter	taste	.
什么时候	尝过	它	有	一个	冷却	,	但	苦的	品尝	.

尝起来有种清凉但略苦的味道。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][lɑ:rdʒ][tæŋks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

About	an	inch	of	the	earth	is	taken	up	and	put	in	large	tanks	something	like
关于	一个	英寸	的	这	地球	是	已采取	向上	和	放	在	大的	坦克	某物	喜欢

[ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] [læst] ['sʌmər] (['oʊnli][nɑ:t] [nɪr] [soʊ][lɑ:rdʒ]) [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

that	you	saw	at	Long	Branch	last	summer	(	only	not	near	so	large	)	full	of	water	,
那	你	锯	在	长的	分支	最后的	夏天	(	仅有的	不是	靠近	所以	大的	)	满的	的	水	,

挖出大约一英寸厚的泥土，放入装满水的大水箱中，类似于你去年夏天在长滩看到的那种（只是没那么大）。

[ænd; ənd] [soʊkt] [ðer; ðər] .

and	soaked	there	.
和	浸泡过	那里	.

并被浸泡在那里。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ðen] ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɔ:lt'pi:tər][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	is	then	taken	out	,	and	the	saltpetre	is	found	in	the	bottom	of	the
这	水	是	然后	已采取	出去	,	和	这	硝	是	成立	在	这	底部	的	这

[tæŋks] .

tanks	.
坦克	.

然后把水抽出，就能在水箱底部找到硝石。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [wi:; wi][ju:z] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

The	most	that	we	use	comes	from	the	East	Indies	.
这	最多	那	我们	使用	来	从	这	东方	印第斯	.

我们使用的大部分原料来自东印度群岛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['naɪtər] .

It	is	sometimes	called	nitre	.
它	是	有时	称为	硝	.

它有时也被称为硝石。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [keivz] . "

In	a	great	many	places	it	is	also	found	in	caves	.	"
在	一个	伟大的	许多	地方	它	是	还	成立	在	洞穴	.	"

在很多地方，它也生长在洞穴中。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mæmə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	now	,	"	said	mamma	,	who	had	come	in	during	the	conversation	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	妈妈	,	WHO	有	来	在	期间	这	对话	,

“好了，”妈妈说，她当时正巧走进来，听着他们的谈话。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] . "

"	that's	something	I	never	knew	before	.	"
"	那就是	某物	我	绝不	知道	前	.	"

“这是我以前从未知道的。”

" [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , " [sed] ['meri] .

"	Nor	I	either	,	"	said	Mary	.
"	也不	我	任何一个	,	"	说	玛丽	.

“我也是，”玛丽说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [dəunt][ju:; jʊ]

"	But	you	know	a	little	more	about	it	than	you	did	awhile	ago	,	don't	you
"	但	你	知道	一个	小的	更多的	关于	它	比	你	做过	一会儿	前	,	不	你

?

?
?

“但是你现在对它了解得比以前多了一些，不是吗？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

"	This	from	uncle	Dick	.
"	这	从	叔叔	迪克	.

这是迪克叔叔给我的。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] ['fredi] [ænd; ənd] ['wɪli] .

"	How	queer	!	"	said	Freddie	and	Willie	.
"	如何	酷儿	!	"	说	弗雷迪	和	威利	.

“真奇怪！”弗雷迪和威利说道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ritʃəd] .

JOSEPH	AND	RICHARD	.
约瑟夫	和	理查德	.

约瑟夫和理查德。

[tuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

TWO	boys	about	whom	I	think	you	will	like	to	hear	.
二	男孩们	关于	谁	我	思考	你	将要	喜欢	到	听到	.

我想你会想听听关于两个男孩的故事。

[greɪt] [frendz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] .

Great	friends	they	were	,	and	schoolmates	.
伟大的	朋友们	他们	是	,	和	同学	.

他们是很好的朋友，也是同学。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən]

If	you	had	lived	a	few	years	earlier	,	and	had	been	sent	to	London
如果	你	有	居住地	一个	很少	年	早些时候	,	和	有	到过	发送	到	伦敦

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

如果你早几年生活，并且被送到伦敦上学，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['tʃɑːrtərhaʊs] , " [ænd; ənd] [sæt]

you	might	have	attended	the	school	known	as	the	"	Charterhouse	,	"	and	sat
你	可能	有	参加	这	学校	已知	作为	这	"	查特豪斯	,	"	和	卫星

[bɪ'saɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ritʃəd] .

beside	Joseph	and	Richard	.
旁	约瑟夫	和	理查德	.

你可能上过一所名为“查特豪斯”的学校，并且和约瑟夫、理查德坐在一起。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	you	would	have	liked	them	?
我	想知道	如果	你	会	有	喜欢	他们	?

我想知道你是否会喜欢它们?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	very	unlike	each	other	.
他们	是	非常	与此不同	每个	其他	.

他们性格截然不同。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['hænsəm] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

Joseph	was	a	quiet	,	handsome	,	well	-	behaved	boy	,	who	always	had
约瑟夫	曾是	一个	安静的	,	英俊的	,	出色地	-	表现	男生	,	WHO	总是	有

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

his	lessons	,
他的	课程	,

约瑟夫是个安静、英俊、懂事的男孩，他总是按时上课。

['ɔːlweɪz] [dɪd] ['veri] ['nɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪz] ,

always	did	very	nearly	what	was	right	,	and	always	took	a	prize	,
总是	做过	非常	几乎	什么	曾是	正确的	,	和	总是	采取	一个	奖	,

总是几乎做对了事，而且总是能获奖。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sometimes	two	or	three	of	them	.
有时	二	或者	三	的	他们	.

有时是两三个。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

But	poor	Richard	was	forever	getting	into	trouble	.
但	贫穷的	理查德	曾是	永远	获得	进入	麻烦	.

但可怜的理查德总是惹麻烦。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['meri] [bɔɪ] [hu:] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɜ:rst] ,

A	good	-	natured	,	merry	boy	who	did	what	he	happened	to	think	of	first	,
一个	好的	-	自然	,	欢乐	男生	WHO	做过	什么	他	发生	到	思考	的	第一的	,

一个性情温和、快乐的男孩，总是想到什么就做什么。

" [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['bɪtər] ['æftərwərdz] .

"	just	for	fun	,	"	and	sometimes	spent	hours	in	bitter	repentings	afterwards	.
"	只是	为了	乐趣	,	"	和	有时	花费	小时	在	苦的	忏悔	然后	.

“只是为了好玩”，事后有时会花几个小时进行痛苦的忏悔。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] ,

Yet	in	spite	of	their	being	so	different	,	as	I	told	you	,
然而	在	尽管如此	的	他们的	存在	所以	不同的	,	作为	我	讲述	你	,

然而，尽管它们如此不同，正如我告诉你的那样，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn] [və'keiʃənz] ,

the	two	boys	were	great	friends	,	and	in	vacations	,
这	二	男孩们	是	伟大的	朋友们	,	和	在	假期	,

这两个男孩是很好的朋友，在假期里，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [waɪld] ['ritʃəd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

Joseph	used	to	take	wild	Richard	home	with	him	to	the	minister's
约瑟夫	用过的	到	拿	荒野	理查德	家	和	他	到	这	部长

[haʊs] ;

house	;
房子	;

约瑟夫过去常常把桀骜不驯的理查德带回家，到牧师的家里去；

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] .

for	his	father	was	a	clergyman	.
为了	他的	父亲	曾是	一个	牧师	.

因为他的父亲是位牧师。

[wel] , [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [went]

Well	,	the	years	passed	on	,	and	the	two	boys	became	young	men	and	went
出色地	,	这	年	通过了	在	,	和	这	二	男孩们	成为	年轻的	男人	和	去

[tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] .

to	college	together	.
到	大学	一起	.

岁月流逝，两个男孩长大成人，一起上了大学。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

Perhaps	you	think	you	will	hear	now	that	the	fun	-	loving	boy	became	a	great
也许	你	思考	你	将要	听到	现在	那	这	乐趣	-	爱	男生	成为	一个	伟大的

['skɑ:lər] ,

scholar	,
学者	,

或许你以为现在会听到这个爱玩爱闹的男孩成长为一位伟大的学者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊbər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stʌdi] !

and	the	sober	Joseph	grew	tired	of	study	!
和	这	清醒	约瑟夫	生长	疲劳的	的	学习	!

而清醒的约瑟却厌倦了学习！

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [kept][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**;**	**they**	**kept**	**just**	**about**	**as**	**far**	**apart**	**as**	**when**	**they**	**were**
不是	一个	少量	的	它	;	他们	保留	只是	关于	作为	远的	除	作为	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

一点儿也没有；他们之间的距离几乎和小时候一样远。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] ; ['ritʃəd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] ,

Joseph	**was**	**a**	**scholar**	**and**	**a**	**poet**	**;**	**Richard**	**slipped**	**along**	**somehow**	**,**
约瑟夫	曾是	一个	学者	和	一个	诗人	;	理查德	滑倒了	沿着	不知何故	,

[kən'traivɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

contriving	**to**	**study**	**very**	**little**	**.**
精心策划	到	学习	非常	小的	.

约瑟夫是一位学者兼诗人；理查德则设法混了下去，几乎没怎么学习。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

Why	**am**	**I**	**telling**	**you**	**about**	**them**	**?**
为什么	是	我	讲述	你	关于	他们	?

我为什么要跟你说这些事?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ,

Why	**,**	**because**	**I**	**know**	**you**	**like**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**people**	**,**
为什么	,	因为	我	知道	你	喜欢	到	得到	熟人	和	人们	,

为什么呢？因为我知道你喜欢结识新朋友。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɔɪz] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] — [ðeɪ] ['æktʃuəli] [lɪvd] ,

and	**these**	**are**	**not**	**boys**	**put**	**into**	**a**	**story**	**—**	**they**	**actually**	**lived**	**,**
和	这些	是	不是	男孩们	放	进入	一个	故事	—	他们	实际上	居住地	,

这些不是故事里的男孩——他们是真实存在的人物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

and	**were**	**just**	**such**	**persons**	**as**	**I**	**have**	**been**	**describing**	**.**
和	是	只是	这样的	人	作为	我	有	到过	描述	.

他们正是我所描述的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [stiːl]

It	**is**	**time**	**you**	**heard**	**their**	**full**	**names**	**:**	**Joseph**	**Addison**	**and**	**Richard**	**Steele**
它	是	时间	你	听到	他们的	满的	姓名	:	约瑟夫	艾迪生	和	理查德	斯蒂尔

.

:
.

是时候让你们知道他们的全名了：约瑟夫·艾迪生和理查德·斯蒂尔。

[stɑːp][dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

Stop	**just**	**here**	**and**	**look**	**carefully**	**at**	**their**	**pictures**	**.**
停止	只是	这里	和	看	小心	在	他们的	图片	.

就在这里停下来，仔细看看他们的照片。

[jes] , [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Yes	**,**	**they**	**lived**	**a**	**good**	**while**	**ago**	**,**	**their**	**style**	**of**	**dress**	**would**	**tell**	**you**	**so**	**much**	**.**
是的	,	他们	居住地	一个	好的	尽管	前	,	他们的	风格	的	裙子	会	告诉	你	所以	很多	.

是的，他们生活在很久以前，他们的穿着打扮就能说明很多问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

It	**is**	**a**	**little**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**years**	**since**	**they**	**were**	**born**	**.**
它	是	一个	小的	更多的	比	二	百	年	自从	他们	是	出生	.

距他们出生至今已有两百多年了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**want**	**to**	**be**	**very**	**particular**	**about**	**it**	**,**
如果	你	想	到	是	非常	特别的	关于	它	,

如果你想在这方面非常讲究，

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] - .

I	might	tell	you	that	Richard	was	born	in	1671	and	Joseph	in	1672	.
我	可能	告诉	你	那	理查德	曾是	出生	在	-	和	约瑟夫	在	-	.

我可以告诉你，理查德出生于 1671 年，约瑟夫出生于 1672 年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [laɪf] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

When	they	were	quite	through	with	school	life	,	among	other	things	that	they	did	,
什么时候	他们	是	相当	通过	和	学校	生活	,	之中	其他	事物	那	他们	做过	,

当他们彻底告别学校生活后，他们还做了很多其他事情，

[ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['tætlər] .

they	published	together	a	paper	called	"	The	Tattler	.
他们	已发布	一起	一个	纸	称为	"	这	告密者	.

他们共同出版了一份名为《闲言碎语》的报纸。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪpər][kwaɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	you	never	saw	a	paper	quite	like	it	.
"	我	认为	你	绝不	锯	一个	纸	相当	喜欢	它	.

我想你肯定没见过这样的报纸。

" ['mɪstər] . ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː] ,

"	Mr	.	Isaac	Bickerstaff	"	was	the	imaginary	name	of	a	person	,	who	,
"	先生	.	艾萨克	比克斯塔夫	"	曾是	这	假想	姓名	的	一个	人	,	WHO	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,

according	to	this	paper	,
根据	到	这	纸	,

"艾萨克·比克斯塔夫先生"是一个虚构人物的名字，根据这篇文章，

[went] ['evriwer] [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn] " [ðə; ði] ['tætlər] "

went	everywhere	and	saw	every	thing	and	told	his	story	in	"	The	Tattler	"
去	到处	和	锯	每一个	事物	和	讲述	他的	故事	在	"	这	告密者	"

[tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd][ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

to	amuse	and	instruct	other	people	.
到	娱乐	和	指示	其他	人们	.

他游历四方，见识了世间万物，并在《闲谈者》杂志上讲述了自己的故事，以此娱乐和启迪他人。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪpər] .

After	two	years	the	two	friends	changed	the	name	and	style	of	their	paper	.
后	二	年	这	二	朋友们	已更改	这	姓名	和	风格	的	他们的	纸	.

两年后，这两位朋友更改了报纸的名称和风格。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]['spektɛɪtər] ,

They	called	it	"	The	Spectator	,
他们	称为	它	"	这	旁观者	,

他们称之为"旁观者"，

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn]

"	and	in	it	a	delightful	man	was	made	to	visit	all	the	interesting	places	in
"	和	在	它	一个	愉快	男人	曾是	制成	到	访问	全部	这	有趣的	地方	在

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] ,

and	about	London	,
和	关于	伦敦	,

"书中，一位风趣幽默的男士游览了伦敦市内及周边所有有趣的地方。"

[ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	elsewhere	,	and	tell	the	most	interesting	things	that	took	place	.
和	别处	,	和	告诉	这	最多	有趣的	事物	那	采取	地方	.

以及其他地方，并讲述发生的最有趣的事情。

['ritʃəd] [stiːl] .

RICHARD	STEELE	.
理查德	斯蒂尔	.

理查德·斯蒂尔。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [soʊ] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] "

I	suppose	there	never	was	a	newspaper	so	eagerly	watched	for	as	the	"
我	认为	那里	绝不	曾是	一个	报纸	所以	急切地	观看	为了	作为	这	"

['deɪli] ['spektɪtər] .

Daily	Spectator	.
日常的	旁观者	.

我想，从来没有哪份报纸像《每日观察家报》那样受到人们的翘首以盼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] [nuː]

"	You	must	remember	that	daily	newspapers	at	that	time	were	very	new
"	你	必须	记住	那	日常的	报纸	在	那	时间	是	非常	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

and	strange	things	.
和	奇怪的	事物	.

你必须记住，当时的日报是非常新鲜、非常奇怪的事物。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

And	indeed	this	was	more	like	a	story	book	than	a	newspaper	,
和	的确	这	曾是	更多的	喜欢	一个	故事	书	比	一个	报纸	,

这与其说是一份报纸，不如说更像是一本故事书。

['oʊnli] " [ðə; ði]['spektɪtər] " [went] [ə'mʌŋ] ['riːəl]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed]

only	"	The	Spectator	"	went	among	real	people	,	and	told	just	what	they	said
仅有的	"	这	旁观者	"	去	之中	真实的	人们	,	和	讲述	只是	什么	他们	说

[ænd; ənd][dɪd] .

and	did	.
和	做过	.

只有《旁观者》杂志深入普通民众之中，如实报道他们的言行。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Joseph	Addison	wrote	a	great	deal	for	this	paper	,
约瑟夫	艾迪生	写道	一个	伟大的	交易	为了	这	纸	,

约瑟夫·艾迪生为这份报纸撰写了大量文章，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skɑːlərli] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

and	by	this	time	the	scholarly	boy	had	become	a	great	man	;
和	经过	这	时间	这	学术性的	男生	有	变得	一个	伟大的	男人	;

而此时，这位博学的少年已经成长为一位伟人；

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

his	writings	were	very	much	admired	.
他的	著作	是	非常	很多	钦佩	.

他的作品备受推崇。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [s'kɒləz] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ['ædɪsən] .

Indeed	,	to	this	day	scholars	love	to	read	Addison	.
的确	,	到	这	天	学者们	爱	到	读	艾迪生	.

事实上，时至今日，学者们仍然喜爱阅读艾迪生的作品。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]['spektɪtər] ,

When	I	was	a	little	girl	I	remember	seeing	a	copy	of	"	The	Spectator	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	记住	看到	一个	复制	的	"	这	旁观者	,

我小时候记得看过一本《旁观者》杂志，

" [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]

"	which	my	father	had	among	his	treasures	,	and	he	used	occasionally	to
"	哪个	我的	父亲	有	之中	他的	宝藏	,	和	他	用过的	偶尔	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

take	it	out	,
拿	它	出去	,

“那是我父亲珍藏的物品之一，他偶尔会把它拿出来。”

[ænd; ənd] [riːd] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ]
and 和 **read** 读 **bits** 比特 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **me** 我 **,** , **explaining** 解释 **why** 为什么 **certain** 肯定 **things** 事物 **in** 在 **it** 它 **were** 是 **so** 所以
['wɪti] ,
witty 机智 **,** ,

然后他把其中的一些片段读给我听，并解释为什么其中一些内容如此诙谐幽默。

[ɔːr][soʊ] [ʃɑːrp] ,
or 或者 **so** 所以 **sharp** 锋利的 **,** ,

或者说，如此尖锐。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] " [sɜːr]['rɑːdʒər] " ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ðɪ]
and 和 **I** 我 **remember** 记住 **thinking** 思维 **that** 那 **"** " **Sir** 先生 **Roger** 罗杰 **"** " **(** (**one** 一 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **whom** 谁 **The** 这
['spektɪtər] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː]) [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] .
Spectator 旁观者 **went** 去 **often** 经常 **to** 到 **see** 看 **)**) **was** 曾是 **the** 这 **nicest** 最友善的 **man** 男人 **who** WHO **ever** 曾经 **lived** 居住地 **.** .

我记得当时我想，"罗杰爵士"(《旁观者》杂志经常拜访的人之一）是世上最好的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][mæn] [ðæt]
I 我 **did** 做过 **not** 不是 **understand** 理解 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **imaginary** 假想 **man** 男人 **that** 那
['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
Addison 艾迪生 **and** 和 **Steele** 斯蒂尔 **had** 有 **created** 创建 **.** .

当时我并不明白，他是艾迪生和斯蒂尔虚构出来的人物。

[ðer; ðər][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [men] .
There 那里 **is** 是 **ever** 曾经 **so** 所以 **much** 很多 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **about** 关于 **these** 这些 **two** 二 **men** 男人 **.** .

关于这两个人，我有很多话想跟你们说。

[haʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['peɪpər][ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ðɪ]
How 如何 **,** , **after** 后 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **years** 年 **,** , **they** 他们 **changed** 已更改 **their** 他们的 **paper** 纸 **again** 再次 **,** , **calling** 呼叫 **it** 它 **"** " **The** 这
['gɑːrdiən] " ;
Guardian 监护人 **"** " **;** ;

几年后，他们又一次更改了报纸名称，将其改为"卫报"；

[haʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [gruː] ['oʊldər] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kept] ['groʊɪŋ] .
how 如何 **,** , **as** 作为 **the** 这 **two** 二 **men** 男人 **grew** 生长 **older** 老 **,** , **the** 这 **difference** 不同之处 **between** 之间 **them** 他们 **kept** 保留 **growing** 生长 **.** .

随着两人年龄的增长，他们之间的差异也越来越大。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [stiːl] ['biːɪŋ]
Joseph 约瑟夫 **Addison** 艾迪生 **being** 存在 **the** 这 **scholarly** 学术性的 **gentleman** 绅士 **,** , **and** 和 **Richard** 理查德 **Steele** 斯蒂尔 **being** 存在
[ðə; ðɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] , ['θɔːtləs] ,
the 这 **good** 好的 **-** - **humored** 幽默 **,** , **thoughtless** 轻率 **,** ,

约瑟夫·艾迪生是一位博学的绅士，而理查德·斯蒂尔则是一位幽默风趣、不拘小节的人。

['selfɪʃ] [mæn] , ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] ,
selfish 自私 **man** 男人 **,** , **always** 总是 **getting** 获得 **into** 进入 **debt** 债务 **,** ,

自私的人，总是负债累累。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ædɪsən] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .

and	looking	to	Addison	or	some	one	else	to	help	him	out	.
和	寻找	到	艾迪生	或者	一些	一	别的	到	帮助	他	出去	.

他希望艾迪森或其他什么人能帮帮他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	have	only	time	to	introduce	them	to	you	.
但	我	有	仅有的	时间	到	介绍	他们	到	你	.

但我只有时间向你们介绍一下他们。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

When	you	begin	to	study	English	literature	you	will	find	a	good	deal
什么时候	你	开始	到	学习	英语	文学	你	将要	寻找	一个	好的	交易

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

in	it	about	these	two	friends	and	the	great	difference	there	was	between
在	它	关于	这些	二	朋友们	和	这	伟大的	不同之处	那里	曾是	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当你开始学习英国文学时，你会发现其中有很多关于这两个朋友以及他们之间巨大差异的内容。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .

JOSEPH	ADDISON	.
约瑟夫	艾迪生	.

约瑟夫·艾迪生。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndər] ['weðər] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] ['ritʃəd] [stiːl] [æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	I	wonder	whether	anybody	would	have	remembered	Richard	Steele	at	all	,
有时	我	想知道	无论	任何人	会	有	记得	理查德	斯蒂尔	在	全部	,

我有时会想，是否还有人记得理查德·斯蒂尔这个人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .

if	he	had	not	been	a	friend	of	Joseph	Addison	.
如果	他	有	不是	到过	一个	朋友	的	约瑟夫	艾迪生	.

如果他不是约瑟夫·艾迪生的朋友的话。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪk] ,

Yet	there	was	a	good	deal	in	him	to	like	,
然而	那里	曾是	一个	好的	交易	在	他	到	喜欢	,

但他身上也有很多值得喜欢的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	he	might	have	made	a	splendid	man	,	I	suppose	.
和	他	可能	有	制成	一个	灿烂	男人	,	我	认为	.

我想，他或许会成为一个非常出色的人。

" [pʊr] [dɪk] !

"	Poor	Dick	!
"	贫穷的	迪克	!

可怜的迪克!

" [hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk][ʌv; əv] ['ædɪsən] [wɪð; wɪθ]

"	his	friends	used	to	say	of	him	,	but	they	always	spoke	of	Addison	with
"	他的	朋友们	用过的	到	说	的	他	,	但	他们	总是	辐	的	艾迪生	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“他的朋友们过去常这样评价他，但他们总是对艾迪生充满敬意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] ,

It	is	easy	to	get	the	name	of	being	a	very	wild	boy	in	school	,
它	是	简单的	到	得到	这	姓名	的	存在	一个	非常	荒野	男生	在	学校	,

在学校里，很容易被人贴上“野孩子”的标签。

['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['skɑ:lər] ,

always	doing	mischief	;	but	it	is	not	so	easy	to	be	the	first	scholar	,
总是	正在做	恶作剧	;	但	它	是	不是	所以	简单的	到	是	这	第一的	学者	,

他总是惹是生非；但是，要成为第一个学者却并非易事。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	by	and	by	one	of	the	finest	writers	of	the	day	.
和	经过	和	经过	一	的	这	最好的	作家	的	这	天	.

后来，他逐渐成为当时最优秀的作家之一。

[ðə; ði] ['broʊkən] ['prɑ:mɪs] .

THE	BROKEN	PROMISE	.
这	破碎的	承诺	.

破碎的承诺。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[mɔ:rs] [kept] [noʊ]['regjələr]['sɜ:rvənt] .

MORSE	kept	no	regular	servant	.
摩尔斯	保留	不	常规的	仆人	.

莫尔斯没有雇佣固定的仆人。

['mɪsɪz] . ['stɪkt] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['wʊmən] , [keɪm] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['wi:ks]

Mrs	.	Sticht	,	a	German	woman	,	came	every	Monday	to	do	the	week's
太太	.	缝纫	,	一个	德语	女士	,	来了	每一个	周一	到	做	这	本周

['wɑ:ʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

施蒂希特太太是一位德国妇女，她每周一都会来洗一周的衣服。

[ænd; ənd] ['evri] ['tu:zdeɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] .

and	every	Tuesday	to	do	the	ironing	.
和	每一个	周二	到	做	这	熨烫	.

每周二都要熨衣服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] - [feɪst] , ['meri] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['stelə]

She	had	always	been	a	happy	-	faced	,	merry	woman	,	but	one	morning	Stella
她	有	总是	到过	一个	快乐的	-	面对	,	欢乐	女士	,	但	一	早晨	斯特拉

[mɔ:rs] ,

Morse	,
莫尔斯	,

她一直是个笑容灿烂、快乐开朗的女人，但一天早晨，斯特拉·莫尔斯

['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [faʊnd] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] ['oʊvər]

going	into	the	kitchen	to	make	a	pudding	for	dinner	,	found	a	sad	face	over
去	进入	这	厨房	到	制作	一个	布丁	为了	晚餐	,	成立	一个	伤心	脸	超过

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bɔ:rd] .

the	wash	-	board	.
这	洗	-	木板	.

走进厨房准备做晚餐的布丁，却发现搓衣板上有一张悲伤的脸。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['stɪkt] , " ['stelə] [sed] .

"	Good	morning	,	Mrs	.	Sticht	,	"	Stella	said	.
"	好的	早晨	,	太太	.	缝纫	,	"	斯特拉	说	.

“早上好，施蒂希特夫人，”斯特拉说道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪn] - , [mɪs] ['stelə] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] ['soʊbərli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Good mornin ' , Miss Stella , " responded the washerwoman soberly , looking up with
" 好的 早晨 - , 错过 斯特拉 , " 回应 这 洗衣妇 清醒地 , 寻找 向上 和
[ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .
tear - filled eyes .
撕 - 已填 眼睛 .

"早上好，斯特拉小姐，"洗衣妇神情严肃地回答道，抬起头，眼中噙满了泪水。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] , ['mɪsɪz] . ['stɪkt] ?
" Are you sick , Mrs . Sticht ?
" 是 你 生病的 , 太太 . 缝纫 ?

"斯蒂希特太太，您生病了吗？"

[ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] . "
You look pale and tired . "
你 看 苍白 和 疲劳的 . "

你看上去脸色苍白，很疲惫。

" [aɪm][nɑ:t] [sɪk] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [rest] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] ,
" I'm not sick , miss , but I am tired ; I didn't rest much last night ,
" 我是 不是 生病的 , 错过 , 但 我 是 疲劳的 ; 我 没有 休息 很多 最后的 夜晚 ,

"小姐，我没生病，只是很累；昨晚没怎么休息。"

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['wɪrəli] .
" she answered wearily .
" 她 回答 疲劳 .

她疲惫地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ; ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,
" Then you better wait until another day to wash ; mamma would be willing ,
" 然后 你 更好的 等待 直到 其他 天 到 洗 ; 妈妈 会 是 愿意的 ,

"那你最好改天再洗；妈妈愿意的。"

[aɪm] [ʃʊr] , " ['stelə] [sed] ['kaɪndli] .
I'm sure , " Stella said kindly .
我是 当然 , " 斯特拉 说 亲切地 .

"我确定，"斯特拉和蔼地说。

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪl] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər]
" No , miss , I'll keep right on washin ' , but I thank you all the same for
" 不 , 错过 , 患病的 保持 正确的 在 洗涤 - , 但 我 感谢 你 全部 这 相同的 为了
[jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
your kindness .
你的 仁慈 .

"不，小姐，我会继续洗的，但我还是要感谢您的好意。"

[aɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['taɪərd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tu:] .
I'll be just as tired to - morrow , an ' the day after too .
患病的 是 只是 作为 疲劳的 到 - 明天 , 一个 - 这 天 后 也 .

我明天和后天都会一样累。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [kɑ:nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][tu:; tə][tend] . "
A mother can't have much rest with a sick child to tend . "
一个 母亲 不能 有 很多 休息 和 一个 生病的 孩子 到 趋向 . "

母亲要照顾生病的孩子，很难有时间休息。

" [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [sɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" Is your little girl sick , ma'am ? "
" 是 你的 小的 女孩 生病的 , 女士 ? "

"夫人，您的小女儿生病了吗？"

" [ʃiːz] [bɪn] [sɪk] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l][koʊld] ;
" **She's bin sick these two weeks with an awful cold ;**
" 她是 垃圾桶生病的 这些 二 周 和 一个 可怕 寒冷的 ;

"她这两周一直病得很重，得了重感冒；

[ʃiːz] [ðæt] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɑːnt]['hɑːrdli] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən] - [ʃiːz] ['dredf(ə)l]
she's that weak that she can't hardly walk about the room , an - she's dreadful
她是 那 虚弱的 那 她 不能 几乎 走 关于 这 房间 , 一个 - 她是 可怕
['weɪkfl] [naɪts] . "
wakeful nights . "
清醒 夜晚 . "

她身体虚弱得几乎无法在房间里走动，而且夜里经常失眠。

" [huː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [wɑːʃ] ? "
" **Who stays with her when you go out to wash ? "**
" WHO 停留 和 她 什么时候 你 去 出去 到 洗 ? "

你出去洗漱的时候谁陪着她?

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tɪm] ; [æn; ən] - ['hiːz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . "
" **No one but her little brother Tim ; an - he's only seven years old . "**
" 不 一 但 她 小的 兄弟 蒂姆 ; 一个 - 他是 仅有的 七 年 老的 . "

"除了她弟弟蒂姆，没有其他人；而他才七岁。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][aʊt] ['wɑːʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" **And you go out washing every day , do you not ? "**
" 和 你 去 出去 洗涤 每一个 天 , 做 你 不是 ? "

"你每天都出去洗衣服，对吧？"

" [noʊ] , [mɪs] ; [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] .
" **No , miss ; if I did I'd have more money than I've got .**
" 不 , 错过 ; 如果 我 做过 ID 有 更多的 钱 比 我已经 得到 .

"不，小姐；如果我那样做，我的钱就会比现在多得多。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [wɑːʃ] - [pleɪs] ;
This is my only wash - place ;
这 是 我的 仅有的 洗 - 地方 ;

这是我唯一的洗衣场所；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ][help][æn; ən][oʊld][fruːt] - ['wʊmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
the rest of the week I help an old fruit - woman down in the market ,
这 休息 的 这 星期 我 帮助 一个 老的 水果 - 女士 向下 在 这 市场 ,

接下来一周，我都在市场里帮一位卖水果的老妇人干活。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] [mʌtʃ] [peɪ] . "
but I don't get much pay . "
但 我 不 得到 很多 支付 . "

但我收入不高。

" [duː][juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "
" **Do you earn enough to support your children ? "**
" 做 你 赚 足够的 到 支持 你的 孩子们 ? "

你的收入足够养活你的孩子吗?

" [jes] , [mɪs] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['hevi] [bɪlz]
" **Yes , miss ; but my husband's long sickness and death brought some heavy bills**
" 是的 , 错过 ; 但 我的 丈夫的 长的 疾病 和 死亡 带来 一些 重的 账单
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] .
for me to pay .
为了 我 到 支付 .

"是的，小姐；但是我丈夫长期患病去世，给我带来了沉重的账单要支付。"

[aɪ][kɑ:nt][get]['eni]['ekstrəz][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][sɪk][gɜ:rl],

I	can't	get	any	extras	for	my	little	sick	girl	,
我	不能	得到	任何	额外	为了	我的	小的	生病的	女孩	,

我无法为我生病的小女儿买到任何额外的药品。

[ðoʊ] [ʃi:z] [ðæt] ['loʊnsəm] [wen] [aɪm] [gɔ:n] [ðæt] [tɪm] [sez] [ʃi:; ʃi][kraɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm].

though	she's	that	lonesome	when	I'm	gone	that	Tim	says	she	cries	most	of	the	time	.
尽管	她是	那	寂寞	什么时候	我是	已消失	那	蒂姆	说道	她	哭泣	最多	的	这	时间	.

"

"

"

虽然我不在的时候她很孤独，蒂姆说她大部分时间都在哭。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['loʊnli], [pʊr]['lɪt(ə)l][soʊl]!

"	I	should	think	she	would	be	lonely	,	poor	little	soul	!
"	我	应该	思考	她	会	是	孤独	,	贫穷的	小的	灵魂	!

"我想她会很孤独的，可怜的小家伙！"

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][moʊst], ['mɪsɪz]. ['stɪkt] ?

What	does	she	want	most	,	Mrs	.	Sticht	?
什么	做	她	想	最多	,	太太	.	缝纫	?

施蒂希特太太，她最想要的是什么?

" ['stelə] [æskt] .

"	Stella	asked	.
"	斯特拉	问	.

斯特拉问道。

[ə; eɪ][smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər]['mɪsɪz]. - [feɪs].

A	smile	flickered	over	Mrs	.	Sticht's	face	.
一个	微笑	闪烁	超过	太太	.	-	脸	.

施蒂希特太太脸上闪过一丝微笑。

[pər'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜ:rl].

Perhaps	this	young	lady	would	do	something	for	her	little	sick	girl	.
也许	这	年轻的	女士	会	做	某物	为了	她	小的	生病的	女孩	.

或许这位年轻女士会为她生病的小女儿做点什么。

" [hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][set][ɑ:n][ə; eɪ] [dɑ:l] ; [ʃi:z] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:l]

"	Her	whole	mind	seems	to	be	set	on	a	doll	;	she's	never	had	a	doll
"	她	所有的	头脑	似乎	到	是	放	在	一个	玩具娃娃	;	她是	绝不	有	一个	玩具娃娃

,

,

,

"她似乎一心想要一个娃娃；但她从来没有过娃娃。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:d] ['nevər][get] ['loʊnsəm] [ɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ; [ʃi:z] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['lɪt(ə)l]

and	she	thinks	she'd	never	get	lonesome	if	she	had	one	;	she's	a	lovin	'	little
和	她	思考	棚	绝不	得到	寂寞	如果	她	有	一	;	她是	一个	爱	-	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

她觉得如果有个伴侣她就不会感到孤独了；她是个可爱的小家伙。

['pæti] [ɪz]. "

Patty	is	.	"
帕蒂	是	.	"

帕蒂是。

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz][aʊt], " ['stelə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli].

"	She	shall	have	a	doll	before	the	week	is	out	,	"	Stella	said	decidedly	.
"	她	将	有	一个	玩具娃娃	前	这	星期	是	出去	,	"	斯特拉	说	绝对地	.

"这周结束前她一定要得到一个洋娃娃，"斯特拉斩钉截铁地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [wæks][wʌn][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]
" I have a pretty wax one with golden curls and blue eyes that I used to
" 我 有 一个 漂亮的 蜡 一 和 金的 卷发 和 蓝色的 眼睛 那 我 用过的 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
play with myself .
玩 和 我 .

"我有一个漂亮的蜡制玩偶，它有着金色的卷发和蓝色的眼睛，我以前经常自己玩它。"

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [kloʊðz] ,
I have not had it out for a long time , and it has no clothes ,
我 有 不是 有 它 出去 为了 一个 长的 时间 , 和 它 有 不 衣服 ,

我很久没把它拿出来了，而且它身上没有衣服。

[bʌt; bət] [aɪl] [dres] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] — [let][ˌem 'i:] [si:] ,
but I'll dress it up just as pretty as I can , and — let me see ,
但 患病的 裙子 它 向上 只是 作为 漂亮的 作为 我 能 , 和 — 让 我 看 ,

但我会尽我所能把它打扮得漂漂亮亮的，而且——让我想想，

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [baɪ] ['wenzdeɪ] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] . "
to - day is Monday — by Wednesday I'll have it ready . "
到 - 天 是 周一 — 经过 周三 患病的 有 它 准备好 . "

今天是星期一——到星期三我就能准备好了。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] ['stelə] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] ['greɪtfəli] .
" Oh ! That is very good of you , Miss Stella , " the woman said gratefully .
" 哦 ! 那 是 非常 好的 的 你 , 错过 斯特拉 , " 这 女士 说 感激不尽 .

"哦！您真是太好了，斯特拉小姐，"那位女士感激地说。

" - [læf] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ʃʊr] . "
" Patty'll laugh for joy sure . "
" - 笑 为了 喜悦 当然 . "

"帕蒂肯定会高兴得大笑。"

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['nʌmbər] , ['mɪsɪz] . ['stɪkt] ? "
" Let me see , what is your number , Mrs . Sticht ? "
" 让 我 看 , 什么 是 你的 数字 , 太太 . 缝纫 ? "

"让我想想，斯蒂奇太太，您的电话号码是多少？"

" ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] , - [kɔ:rt] .
" Number Eleven , Spraker's Court .
" 数字 十一 , - 法庭 .

"斯普雷克法院十一号。"

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] [dɑ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
I can come after the doll , if you say so . "
我 能 来 后 这 玩具娃娃 , 如果 你 说 所以 . "

如果你这么说，我可以去追那个娃娃。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜ:rl] .
" No , I'll not trouble you ; besides , I want to see the little sick girl .
" 不 , 患病的 不是 麻烦 你 ; 除了 , 我 想 到 看 这 小的 生病的 女孩 .

"不，我不会麻烦你；再说，我想看看那个生病的小女孩。"

[dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [pli:z] , [ðæt] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Just tell her for me , please , that I'll be there on Wednesday with a
只是 告诉 她 为了 我 , 请 , 那 患病的 是 那里 在 周三 和 一个
['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ,
beautiful doll ,
美丽的 玩具娃娃 ,

请替我告诉她，我星期三会带着一个漂亮的娃娃去那里。

[drest] [ɪn] ['rʌfld] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] .

dressed	in	ruffled	blue	silk	,	and	I	will	bring	her	some	other	things	too	.
穿着	在	褶皱的	蓝色的	丝绸	,	和	我	将要	带来	她	一些	其他	事物	也	.

她穿着蓝色丝绸褶边连衣裙，我还会给她带些其他东西。

" ['stelə] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

"	Stella	spoke	earnestly	,	and	a	load	was	lifted	from	the	mother's	heart	.
"	斯特拉	辐	切实	,	和	一个	加载	曾是	抬起	从	这	母亲的	心	.

"斯特拉认真地讲着话，母亲心中的重担终于卸了下来。"

[hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

Her	unspoken	thought	was	,
她	未说出口的	想法	曾是	,

她未说出口的想法是:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [get] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]

"	I	believe	the	child	will	soon	get	better	when	she	gets	the	doll	she	so	longs	for
"	我	相信	这	孩子	将要	很快	得到	更好的	什么时候	她	获得	这	玩具娃娃	她	所以	长	为了

.

:

.

"我相信，当孩子得到她梦寐以求的娃娃时，她的病情很快就会好转。"

" ['pætiːz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

"	Patty's	eyes	grew	bright	when	her	mother	told	her	that	a	dear	,
"	帕蒂的	眼睛	生长	明亮的	什么时候	她	母亲	讲述	她	那	一个	亲爱的	,

"当帕蒂的母亲告诉她，一位亲爱的....."时，帕蒂的眼睛亮了起来。

[kaɪnd] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['wenzdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] -

kind	young	girl	was	coming	to	her	on	Wednesday	with	a	beautiful	blue	-
种类	年轻的	女孩	曾是	未来	到	她	在	周三	和	一个	美丽的	蓝色的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

星期三，一位善良的年轻女孩带着一双美丽的蓝眼睛来找她，

['goʊldən] - ['herd] [dɑːl] , [drest] [ɪn] [bluː] [sɪlk] .

golden	-	haired	doll	,	dressed	in	blue	silk	.
金的	-	头发	玩具娃娃	,	穿着	在	蓝色的	丝绸	.

金发娃娃，身穿蓝色丝绸衣服。

" [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ?

"	For	my	very	own	?
"	为了	我的	非常	自己的	?

"为了我自己？"

[oʊ] ['mæmə] , [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ? " [æskt] ['pæti] ,

O	mamma	,	for	my	very	own	?	"	asked	Patty	,
哦	妈妈	,	为了	我的	非常	自己的	?	"	问	帕蒂	,

"妈妈，这是我自己的吗？"帕蒂问道。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

clasping	and	unclasping	her	thin	white	hands	in	her	excitement	.
紧握	和	解开扣子	她	薄的	白色的	双手	在	她	激动	.

她兴奋地握紧又松开她那双纤细白皙的手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst]

There	were	tears	in	her	mother's	eyes	as	she	bent	her	head	and	kissed
那里	是	眼泪	在	她	母亲的	眼睛	作为	她	弯曲	她	头	和	亲吻

['pætiːz] ['fɔːrhed] ,

Patty's	forehead	,
帕蒂的	前额	,

她母亲眼里噙着泪水，低下头亲吻了帕蒂的额头。

['seɪɪŋ] ['tendərli] , " [jes] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .

saying	tenderly	,	"	Yes	,	dear	,	for	your	very	own	.
说	温柔地	,	"	是的	,	亲爱的	,	为了	你的	非常	自己的	.

温柔地说："是的，亲爱的，这是属于你自己的。"

" ['wenzdeɪ] [keɪm] — [ə; eɪ] [braɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

"	Wednesday	came	—	a	bright	,	beautiful	day	.
"	周三	来了	—	一个	明亮的	,	美丽的	天	.

星期三到了——阳光明媚，是个美好的日子。

['pæti:z] [fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] , " [oʊ] ['mæmə] !

Patty's	first	words	to	her	mother	were	,	"	O	mamma	!
帕蒂的	第一的	字	到	她	母亲	是	,	"	哦	妈妈	!

帕蒂对她妈妈说的第一句话是："哦，妈妈！"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɑ:li] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

this	is	the	day	that	my	dolly	is	coming	.
这	是	这	天	那	我的	多莉	是	未来	.

今天是我的娃娃要来的日子。

[oʊ] ['mæmə] !

O	mamma	!
哦	妈妈	!

哦，妈妈！

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [get] [wel] [kwɪk] [wen] ['dɑ:li] [kʌmz] .

I	believe	I'll	get	well	quick	when	dolly	comes	.
我	相信	患病的	得到	出色地	快的	什么时候	多莉	来	.

我相信等多莉来了，我很快就会好起来的。

" ['mɪsɪz] . ['stɪkt] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,

"	Mrs	.	Sticht	did	not	like	to	leave	home	that	morning	for	some	reason	,
"	太太	.	缝纫	做过	不是	喜欢	到	离开	家	那	早晨	为了	一些	原因	,

"那天早上，施蒂希特太太不知何故不想出门。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rent][wʌz; wəz] ['nɪrli] [du:] ,

but	she	felt	that	she	must	,	for	the	rent	was	nearly	due	,
但	她	毛毡	那	她	必须	,	为了	这	租	曾是	几乎	到期的	,

但她觉得她必须这么做，因为房租快要到期了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]

and	the	doctor	who	came	to	see	the	child	cared	more	for	filling	his	pockets
和	这	医生	WHO	来了	到	看	这	孩子	关心	更多的	为了	填充	他的	口袋

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

than	for	filling	human	hearts	with	thankfulness	.
比	为了	填充	人类	心	和	感恩	.

前来看望孩子的医生，更关心的是如何让自己的口袋鼓起来，而不是如何让人们的心充满感激。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] ['wɪri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][glæd] [θɔ:t] , ['neɪmli] ,

She	came	home	very	weary	,	but	with	one	glad	thought	,	namely	,
她	来了	家	非常	厌倦	,	但	和	一	高兴的	想法	,	即	,

她回到家时非常疲惫，但心中却只有一个高兴的想法，那就是：

" [aɪ] [sə'poʊz] ['pæti] [ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [dɑ:l] .

"	I	suppose	Patty	is	overjoyed	with	her	pretty	doll	.
"	我	认为	帕蒂	是	欣喜若狂	和	她	漂亮的	玩具娃娃	.

我想帕蒂一定对她漂亮的娃娃非常满意。

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['stelə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] !

How	good	of	Miss	Stella	to	think	of	my	poor	little	one	!
如何	好的	的	错过	斯特拉	到	思考	的	我的	贫穷的	小的	一	!

斯特拉小姐真是太好了，居然想到了我可怜的小女儿！

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər][hɜ:r; hər][oʊn] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ]['veri] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['gri:tɪd]

"	But	as	she	stepped	over	her	own	threshold	,	a	very	weary	little	face	greeted
"	但	作为	她	步	超过	她	自己的	临界点	,	一个	非常	厌倦	小的	脸	问候

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“但当她跨过家门时，一张疲惫的小脸映入眼帘。”

['pæti:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['broʊkənli] , " [oʊ] ['mæmə] , [maɪ]['dɑ:li] ['dɪdnt]

Patty's	cheeks	were	flushed	,	and	she	said	brokenly	,	"	O	mamma	,	my	dolly	didn't
帕蒂的	脸颊	是	酡	,	和	她	说	破碎地	,	"	哦	妈妈	,	我的	多莉	没有

[kʌm] . "

come	.	"
来	.	"

帕蒂的脸颊通红，她哽咽着说：“哦，妈妈，我的娃娃没来。”

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [stɑ:p]['kraɪɪn] - , ['mæmə] , [æn; ən] - [maɪ] [hed] [eɪks] , " ['sɒbd] [tɪm] ,

"	An	'	she	wouldn't	stop	cryin	'	,	mamma	,	an	'	my	head	aches	,	"	sobbed	Tim	,
"	一个	-	她	不会	停止	哭泣	-	,	妈妈	,	一个	-	我的	头	疼痛	,	"	啜泣	蒂姆	,

“妈妈，她哭个不停，我的头都疼了，”蒂姆抽泣着说。

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] .

who	was	worn	out	by	his	sister's	day	of	bitter	sorrow	.
WHO	曾是	磨损	出去	经过	他的	姐妹	天	的	苦的	悲哀	.

他因妹妹悲痛的一天而精疲力竭。

['mɪsɪz] . ['stɪkt] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Mrs	.	Sticht	did	not	go	to	bed	that	night	.
太太	.	缝纫	做过	不是	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，施蒂希特太太没有睡觉。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [bɪ'saɪd] ['restləs] ['pæti] , [hu:] [tɔ:st] [ə'baʊt][ɔ:l] [naɪt] ,

She	watched	beside	restless	Patty	,	who	tossed	about	all	night	,
她	观看	旁	不安	帕蒂	,	WHO	抛掷	关于	全部	夜晚	,

她守在辗转反侧整夜难眠的帕蒂身边。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [blu:] [sɪlk] ['dresɪz] , ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

talking	about	blue	eyes	and	golden	hair	and	blue	silk	dresses	,	moaning	in	her
说	关于	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	和	蓝色的	丝绸	连衣裙	,	呻吟	在	她

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

她谈论着蓝眼睛、金发和蓝色丝绸连衣裙，睡梦中发出呻吟声。

" [æn; ən] - [maɪ] ['dɑ:li] ['dɪdnt] [kʌm] ; [æn; ən] - [maɪ] [swi:t] , [swi:t] ['dɑ:li] ['dɪdnt] [kʌm] .

"	An	'	my	dolly	didn't	come	;	an	'	my	sweet	,	sweet	dolly	didn't	come	.
"	一个	-	我的	多莉	没有	来	;	一个	-	我的	甜的	,	甜的	多莉	没有	来	.

“我的娃娃没来；我亲爱的娃娃没来。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .

"	Monday	morning	came	.
"	周一	早晨	来了	.

星期一早上到了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔ:rsɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

A	little	boy	stood	knocking	at	Mrs	.	Morse's	kitchen	door	.
一个	小的	男生	站立	敲门	在	太太	.	莫尔斯电码	厨房	门	.

一个小男孩站在莫尔斯太太的厨房门口敲门。

['stelə] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Stella	opened	it	.
斯特拉	打开	它	.

斯特拉打开了它。

" ['mæmə] [kɑ:nt] [wɑ:ʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['pæti:z] ['tu:k] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Mamma** **can't** **wash** **to** **-** **day** **,** **Patty's** **tuk** **worse** **,** " **he** **said** **quickly** **,** **and** **then**
" 妈妈 不能 洗 到 - 天 , 帕蒂的 图克 更糟 , " 他 说 迅速地 , 和 然后
['skæmpəd] [ə'weɪ] .
scampered **away** **.**
四处逃窜 离开 .

"妈妈今天不能洗澡了，帕蒂的屁股更红了，"他赶紧说道，然后跑开了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [drest] [ðæt] [dɑ:l] !
" **Oh** **,** **what** **a** **shame** **that** **I** **haven't** **dressed** **that** **doll** **!**
" 哦 , 什么 一个 耻辱 那 我 还没有 穿着 那 玩具娃娃 !

"哦，真可惜我还没给那个娃娃穿衣服呢！"

" ['stelə] [sed] ['mentəli] .
" **Stella** **said** **mentally** **.**
" 斯特拉 说 精神上 .

斯特拉在心里说道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [tu:; tə] ,
" **I** **certainly** **meant** **to** **,**
" 我 当然 意思是 到 ,

我当然是想这么做的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ]
but **there** **were** **so** **many** **things** **to** **take** **up** **my** **attention** **that** **I** **kept** **putting**
但 那里 是 所以 许多 事物 到 拿 向上 我的 注意力 那 我 保留 推杆
[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
it **off** **.**
它 离开 .

但是有太多事情分散了我的注意力，所以我一直拖延着。

[aɪl] [dres] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I'll **dress** **it** **this** **very** **day** **.**
患病的 裙子 它 这 非常 天 .

我今天就把它穿上。

" ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['teɪstfəli] [drest] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
" **Tuesday** **morning** **Stella** **,** **with** **the** **beautiful** **,** **tastefully** **dressed** **doll** **in** **her** **arms**
" 周二 早晨 斯特拉 , 和 这 美丽的 , 品味高雅 穿着 玩具娃娃 在 她 武器
,
,
,

"星期二早上，斯特拉怀里抱着那个漂亮、穿着得体的娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz]['ɔ:lsoʊ] , ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - .
and **a** **little** **bag** **of** **oranges** **also** **,** **started** **for** **Mrs** **.** **Sticht's** **.**
和 一个 小的 包 的 橙子 还 , 开始 为了 太太 . - .

还有一小袋橘子，是给斯蒂奇太太准备的。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræp] , ['mɪsɪz] . ['stɪkt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
In **answer** **to** **her** **rap** **,** **Mrs** **.** **Sticht** **opened** **the** **door** **.**
在 回答 到 她 说唱 , 太太 . 缝纫 打开 这 门 .

听到她的敲门声，施蒂希特太太打开了门。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r]
Her **eyes** **were** **heavy** **with** **weeping** **and** **her** **face** **had** **grown** **more**
她 眼睛 是 重的 和 哭泣 和 她 脸 有 生长 更多的
[eɪdʒd] .
aged **.**
老年人 .

她双眼因哭泣而沉重，脸上也显得更加苍老。

" [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['pæti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['stɪkt] ?
" How is little Patty this morning , Mrs . Sticht ?
" 如何 是 小的 帕蒂 这 早晨 , 太太 . 缝纫 ?

斯蒂奇太太，小帕蒂今天早上怎么样了?

[aɪv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [dɑːl] .
I've brought her the doll .
我已经 带来 她 这 玩具娃娃 .

我把娃娃带给她了。

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? " [wɜːr; wər] ['stɛləz] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] .
Can I see her ? " were Stella's rapid questions .
能 我 看 她 ? " 是 斯特拉的 迅速的 问题 .

“我可以见她吗？”斯特拉连珠炮似地问道。

" [jes] , [mɪs] ['stelə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] .
" Yes , Miss Stella , you can see her .
" 是的 , 错过 斯特拉 , 你 能 看 她 .

“是的，斯特拉小姐，您可以看到她。”

[wɔːk] [ɪn] , [pliːz] .
Walk in , please .
走 在 , 请 .

请进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [toʊn] ; ['stelə] [stept] [ˌɪn'saɪd]
" There was anguish and reproof in the mother's tone ; Stella stepped inside
" 那里 曾是 痛苦 和 责备 在 这 母亲的 语气 ; 斯特拉 步 里面
[ðə; ðɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ;
the poorly furnished room ;
这 差 提供 房间 ;

母亲的语气中充满了痛苦和责备；斯特拉走进了那间陈设简陋的房间；

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [led][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] -
the mother led the way to one corner , and pointed to a little white -
这 母亲 引领 这 方式 到 一 角落 , 和 尖 到 一个 小的 白色的 -
[dreɪpt] [kɑːt] .
draped cot .
垂坠的 婴儿床 .

母亲领着我们走到一个角落，指着一张铺着白色帷幔的小床。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['stelə] .
The terrible truth dawned upon Stella .
这 糟糕的 真相 黎明 之上 斯特拉 .

可怕的真相逐渐浮现在斯特拉的脑海中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
She had come too late .
她 有 来 也 晚的 .

她来晚了。

['pæti] [wʌz; wəz] [ded] .
Patty was dead .
帕蒂 曾是 死的 .

帕蒂死了。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɔbiŋ] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
She burst into tears as the sobbing , broken - hearted mother uncovered the little
她 爆裂 进入 眼泪 作为 这 啜泣 , 破碎的 - 心地 母亲 裸露 这 小的
[stɪl] [feɪs] .
still face .
仍然 脸 .

当那位哭泣不止、心碎欲绝的母亲揭开婴儿静止的小脸时，她也嚎啕大哭起来。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] ['stelə] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæti] [wʌz; wəz] ,

Through	her	tears	Stella	could	see	how	beautiful	Patty	was	,
通过	她	眼泪	斯特拉	可以	看	如何	美丽的	帕蒂	曾是	,

透过泪水，斯特拉仍然能看到帕蒂的美丽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːrhed] ,

with	her	golden	hair	brushed	back	from	a	pretty	forehead	,
和	她	金的	头发	刷过	后退	从	一个	漂亮的	前额	,

她金色的头发向后梳起，露出漂亮的额头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [stɪl] ['bʊzəm] .

and	her	dear	little	hands	clasped	over	her	still	bosom	.
和	她	亲爱的	小的	双手	紧握	超过	她	仍然	怀	.

她那双可爱的小手紧紧地捂着她冰冷的胸口。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ?

"	And	did	you	tell	her	I	would	bring	the	doll	?
"	和	做过	你	告诉	她	我	会	带来	这	玩具娃娃	?

“你有没有告诉她我会把娃娃带来？”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	she	look	for	it	?
做过	她	看	为了	它	?

她找过吗?

" ['stelə] [moʊn] , [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrsfl] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [reɪn] .

"	Stella	moaned	,	her	remorseful	tears	rolling	down	her	cheeks	like	rain	.
"	斯特拉	呻吟	,	她	懊悔的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	喜欢	雨	.

斯特拉呻吟着，悔恨的泪水像雨点般顺着脸颊滚落。

" - [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Look	for	it	!	'
"	-	看	为了	它	!	-

“去找找！”

[jes] , [mɪs] ['stelə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['stɪkt] ['ænsər]

Yes	,	Miss	Stella	,	she	looked	for	it	day	and	night	,	"	Mrs	.	Sticht	answered
是的	,	错过	斯特拉	,	她	看起来	为了	它	天	和	夜晚	,	"	太太	.	缝纫	回答

['hʌskɪli] .

huskily	.
沙哑地	.

“是的，斯特拉小姐，她日夜寻找它，”施蒂希特太太沙哑地回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] - ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] .

"	She	was	very	light	-	headed	toward	the	last	;	she	talked	of	nothin	'	else	.
"	她	曾是	非常	光	-	标题	朝向	这	最后的	;	她	谈话	的	什么也没有	-	别的	.

“她临终前神志恍惚，满脑子都是这件事。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

Just	before	she	died	her	reason	returned	.
只是	前	她	死亡	她	原因	返回	.

临终前，她的神智恢复了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [æn; ən] - [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [æn; ən] - [sed] ,

She	sat	up	in	bed	,	an	'	put	her	arms	around	my	neck	an	'	said	,
她	卫星	向上	在	床	,	一个	-	放	她	武器	大约	我的	脖子	一个	-	说	,

她坐起身来，搂住我的脖子说：

- [gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ; [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['hev(ə)n] . -

'	Good	-	by	,	mamma	;	I'm	goin	'	to	heaven	.	'
-	好的	-	经过	,	妈妈	;	我是	去	-	到	天堂	.	-

“再见了，妈妈；我要上天堂了。”

[aɪ][kraɪd][ə'laʊd] , [bʌt; bət]['pæti] [smuːðd] [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed] , - [dəunt][kraɪ] , ['mæmə] ,
I cried aloud , but Patty smoothed my cheek , and said , ' Don't cry , mamma ,
我 哭 大声 , 但 帕蒂 平滑 我的 脸颊 , 和 说 , - 不 哭 , 妈妈 ,

我放声大哭，但帕蒂抚摸着我的脸颊，说："别哭，妈妈。"

[juːl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ænd; ənd]['loʊvɪn] - [maɪ] [bluː] - [aɪd]
you'll come by and by , an - I'll be waitin - and lovin - my blue - eyed
你会 来 经过 和 经过 , 一个 - 患病的 是 等待 - 和 爱 - 我的 蓝色的 - 眼睛
['dɑːli] ,
dolly ,
多莉 ,

你总会来的，我会一直等着你，爱着我的蓝眼睛小甜心。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [terz] [ɪn]['hev(ə)n] . -
- cause I know Jesus will give me one , - cause there's no tears in heaven . -
- 原因 我 知道 耶稣 将要 给 我 一 , - 原因 有 不 眼泪 在 天堂 . -

因为我知道耶稣会给我一个，因为天堂里没有眼泪。

" ['grændˌməðɚz] ['dɑːliŋz] .
" GRANDMOTHER'S DARLINGS .
" 祖母的 亲爱的们 .

"祖母的宝贝们。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi]['grændˌmɑːz] ['eɪtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" TO - MORROW will be grandma's eightieth birthday , " said one of the children ,
" 到 - 明天 将要 是 奶奶的 八十 生日 , " 说 一 的 这 孩子们 ,

"明天就是奶奶八十岁生日了，"其中一个孩子说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
" and we must make her just as happy as can be . "
" 和 我们 必须 制作 她 只是 作为 快乐的 作为 能 是 . "

"我们必须让她尽可能地幸福。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [ə'nʌðər] .
" What shall we do ? " said another .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 其他 .

"我们该怎么办？"另一个人问道。

" [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] — [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['fuːlskæp] — [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] , "
" Send her a long letter — four pages of foolscap — and a nice present , "
" 发送 她 一个 长的 信 — 四 页面 的 活页纸 — 和 一个 好的 展示 , "
['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] .
answered the first .
回答 这 第一的 .

"给她写一封长信——四页纸——再送她一份精美的礼物，"第一个人回答道。

" [ə'griːd] ! " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn][meɪn] [striːt] .
" Agreed ! " said they all ; and away they go among the stores on Main street .
" 同意 ! " 说 他们 全部 ; 和 离开 他们 去 之中 这 商店 在 主要的 街道 .

"同意！"他们齐声说道；然后他们便前往大街上的商店。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
But this will not do , and grandma doesn't care for that ;
但 这 将要 不是 做 , 和 奶奶 不 关心 为了 那 ;

但这行不通，奶奶也不喜欢这样；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [freʃ]
she has so many presents already it will be hard to find any thing fresh
她 有 所以 许多 礼物 已经 它 将要 是 难的 到 寻找 任何 事物 新鲜的
[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ən'les] [ðeɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ænd; ənd]['kɔːstli] ;
and good for her unless they buy something rare and costly ;
和 好的 为了 她 除非 他们 买 某物 稀有的 和 昂贵 ;

她已经收到很多礼物了，除非买一些稀有且昂贵的礼物，否则很难再找到什么新鲜又好的东西送给她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	she	wouldn't	be	pleased	to	have	so	much	money	laid	out	for	her	,
但	她	不会	是	高兴	到	有	所以	很多	钱	铺设	出去	为了	她	,

但她不会乐意有人给她这么多钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] " [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	"	children	"	can't	afford	it	.
和	这	"	孩子们	"	不能	买得起	它	.

而“孩子们”也买不起。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] .

But	one	has	a	bright	thought	.
但	一	有	一个	明亮的	想法	.

但有人灵光一闪。

" ['grænmɑː] ['dɪrli] [lʌvz] ['flaʊərz] ; [lets] [get][hɜːr; hər][ə; eɪ][plænt][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːst]

"	Grandma	dearly	loves	flowers	;	let's	get	her	a	plant	or	two	,	they	will	not	cost
"	奶奶	亲爱的	爱	花朵	;	我们来吧	得到	她	一个	植物	或者	二	,	他们	将要	不是	成本

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

“奶奶非常喜欢花；我们给她买一两盆花吧，花不了多少钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《危险悬崖》及其他故事(Danger Cliff, and other stories)
第2/3页

" [soʊ] [ðeɪ] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

"	So	they	hurry	from	the	stores	to	the	greenhouse	,
"	所以	他们	匆忙	从	这	商店	到	这	温室	,

于是他们匆匆从商店赶往温室，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði]['veri][nekst][meɪl] .

for	it	must	go	out	by	the	very	next	mail	.
为了	它	必须	去	出去	经过	这	非常	下一个	邮件	.

因为必须在下一批邮件之前寄出。

" [haʊ] [swiːt] !

"	How	sweet	!
"	如何	甜的	!

"好甜蜜！"

" [ðeɪ] [ɔːl][ɪk'skleɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entər] .

"	they	all	exclaim	as	they	enter	.
"	他们	全部	惊叹	作为	他们	进入	.

他们一进门就惊呼起来。

" [siː] [ðoʊz] ['roʊziz] !

"	See	those	roses	!
"	看	那些	玫瑰	!

"看那些玫瑰！"

[haʊ] [mɔɪst] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌməri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !

How	moist	and	green	and	summery	it	is	here	!
如何	潮湿	和	绿色的	和	夏季	它	是	这里	!

这里多么湿润、翠绿、充满夏日气息啊!

" ['ʃʊrli] [soʊ] !

"	Surely	so	!
"	一定	所以	!

"当然如此！"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]

for	the	beauty	and	breath	of	ten	thousand	flowers	that	the	Lord	had
为了	这	美丽	和	气息	的	十	千	花朵	那	这	主	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

为了主所造万朵花的美丽和芬芳，

[ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

that	moment	were	there	.
那	片刻	是	那里	.

那一刻确实存在。

[ə; eɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪ'goʊniə] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɑːr; ər] [suːn] [bɔːt] ,

A	marguerite	and	a	begonia	full	of	buds	are	soon	bought	,
一个	玛格丽特	和	一个	秋海棠	满的	的	花蕾	是	很快	买	,

很快，他们买了一盆雏菊和一盆长满花苞的秋海棠。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['griːnhaʊs] [mæn][æsks][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	kind	greenhouse	man	asks	but	a	trifle	for	them	.
和	这	种类	温室	男人	问	但	一个	琐事	为了	他们	.

那位善良的温室管理员只向他们索要一点点东西。

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grænmɑː] ,
Does he know that they are going to grandma ,
做 他 知道 那 他们 是 去 到 奶奶 ,

他知道他们要去奶奶家吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] ?
and that she will take good care of the darlings ?
和 那 她 将要 拿 好的 关心 的 这 亲爱的们 ?

她会好好照顾这些宝贝们吗?

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['grænmɑː] .
Maybe he has no grandma .
或许 他 有 不 奶奶 .

也许他没有奶奶。

[hoʊm] [ðeɪ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ,
Home they hurry with their two treasures , and they tuck them away in a nice ,
家 他们 匆忙 和 他们的 二 宝藏 , 和 他们 塞进 他们 离开 在 一个 好的 ,

他们带着两件宝贝匆匆回家，把它们妥善地藏在一个漂亮的.....

[nuː] , [kliːn] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .
new , clean pasteboard box .
新的 , 干净的 纸板 盒子 .

全新、干净的纸板盒。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] [dɪr] ['beɪbiːz] [pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər][krɪb] .
They look like two dear babies put to sleep in their crib .
他们 看 喜欢 二 亲爱的 婴儿 放 到 睡觉 在 他们的 婴儿床 .

他们看起来就像两个可爱的小宝宝，被放进婴儿床里安睡。

[naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [ɪz][taɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːks] , [ðen] [ə; eɪ]['peɪpər]['oʊvər] [ðæt] ,
Now a strong string is tied about the box , then a paper over that ,
现在 一个 强的 细绳 是 系 关于 这 盒子 , 然后 一个 纸 超过 那 ,

现在用一根结实的绳子把盒子绑起来，然后在绳子上盖上一张纸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['grænd͵mɑːz] [neɪm] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][͵aɪ 'tiː] .
and another string , and grandma's name and post - office are carefully written upon it .
和 其他 细绳 , 和 奶奶的 姓名 和 邮政 - 办公室 是 小心 书面 之上 它 .

还有一根绳子，上面仔细地写着奶奶的名字和邮局地址。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['ɑːnɪst] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] , [ɔːr][sæm] , [æz; əz][moʊst][foʊks] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
And just across the street is honest old uncle Samuel , or Sam , as most folks call him ,
和 只是 穿过 这 街道 是 诚实的 老的 叔叔 塞缪尔 , 或者 山姆 , 作为 最多 各位 称呼 他 ,

街对面就是诚实的老叔叔塞缪尔，或者像大多数人称呼他的那样，叫他萨姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
but he was called that way when he was born .
但 他 曾是 称为 那 方式 什么时候 他 曾是 出生 .

但他出生时就叫这个名字。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn][ɑːn]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

He	is	always	ready	to	run	on	certain	kinds	of	errands	,	and	this	is	one	of
他	是	总是	准备好	到	跑步	在	肯定	种类	的	跑腿	,	和	这	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他总是乐于执行某些类型的差事，而这正是其中之一。

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['fuːlskæp] ['letər] [tuː] ,

So	he	will	carry	the	flowers	and	the	big	foolscap	letter	too	,
所以	他	将要	携带	这	花朵	和	这	大的	活页纸	信	也	,

所以他会带着鲜花和那封大号信。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['grænmɑː] — ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] — [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] !

all	the	way	to	grandma	—	nearly	a	hundred	miles	—	for	fifteen	cents	!
全部	这	方式	到	奶奶	—	几乎	一个	百	英里	—	为了	十五	分	!

一路寄到奶奶家——将近一百英里——只花了十五美分!

['veri] [tʃiːp] , [juː; jʊ] [siː] .

Very	cheap	,	you	see	.
非常	便宜的	,	你	看	.

非常便宜。

[bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] ,

But	that's	his	way	,
但	那就是	他的	方式	,

但那是他的行事方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['nevər]['aɪd(ə)l][laɪk][sʌm; səm][foʊks] [huː]

and	he	makes	a	good	living	because	he's	never	idle	like	some	folks	who
和	他	制作	一个	好的	活的	因为	他是	绝不	闲置的	喜欢	一些	各位	WHO

[wəʊnt][wɜːrk] [ən'les] [ðeɪ] [get][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['weɪdʒɪz] .

won't	work	unless	they	get	the	highest	wages	.
惯于	工作	除非	他们	得到	这	最高	工资	.

他生活优渥，因为他从不游手好闲，不像有些人非要拿到最高工资才肯工作。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ,

On	and	on	and	on	he	hurries	to	carry	your	message	,
在	和	在	和	在	他	匆忙	到	携带	你的	信息	,

他不停地赶路，想把你的消息传达出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	he	goes	just	as	cheerfully	and	cheaply	a	thousand	miles	for	you
和	他	去	只是	作为	愉快地	和	便宜	一个	千	英里	为了	你

[æz; əz][wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

他为你走一千英里，和走一英里一样轻松愉快，而且价格低廉。

[haʊ] [laɪk]['dʒiːzəs] , [huː] [keɪm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

How	like	Jesus	,	who	came	so	far	to	bring	us	good	tidings	of	great	joy	;
如何	喜欢	耶稣	,	WHO	来了	所以	远的	到	带来	我们	好的	消息	的	伟大的	喜悦	;

多么像耶稣啊，他远道而来，只为给我们带来极大的喜讯;

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

only	that	he	didn't	charge	any	thing	at	all	,
仅有的	那	他	没有	收费	任何	事物	在	全部	,

只是他完全没收任何费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][daɪd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

and	he	would	have	come	and	died	all	the	same	,
和	他	会	有	来	和	死亡	全部	这	相同的	,

但他终究还是会来，还是会死在那里。

[ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['sɪnər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] !

if	there	hadn't	been	but	one	poor	sinner	in	all	the	world	to	be	saved	!
如果	那里	之前没有	到过	但	一	贫穷的	罪人	在	全部	这	世界	到	是	已保存	!

如果全世界只有一个可怜的罪人需要拯救的话!

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] .

But	uncle	Samuel	is	there	now	.
但	叔叔	塞缪尔	是	那里	现在	.

但现在塞缪尔叔叔在那里。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][hænd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['grænmɑ:] ?

Can't	you	see	him	hand	it	out	to	grandma	?
不能	你	看	他	手	它	出去	到	奶奶	?

你没看到他把东西递给奶奶吗?

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚz] [hu:] [sent] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

How	she	wonders	who	sent	it	,	and	what	it	is	.
如何	她	奇迹	WHO	发送	它	,	和	什么	它	是	.

她很想知道是谁寄的，里面是什么。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] , " [stænd] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] ,

She	has	her	scissors	,	and	she	says	,	"	Stand	away	,	children	,
她	有	她	剪刀	,	和	她	说道	,	"	站立	离开	,	孩子们	,

她手里拿着剪刀，说道："孩子们，都离远点！"

[tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [bɑ:ks] !

till	I	see	what	is	in	this	pretty	box	!
直到	我	看	什么	是	在	这	漂亮的	盒子	!

直到我看到这个漂亮的盒子里装的是什么!

" [ðen] " [snæp] , [snæp] , " [goʊ][ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [flai][ðə; ði][kɔ:rdz] ,

"	Then	"	snap	,	snap	,	"	go	the	scissors	,	and	away	fly	the	cords	,
"	然后	"	折断	,	折断	,	"	去	这	剪刀	,	和	离开	飞	这	绳索	,

然后"咔嚓、咔嚓"两声，剪刀咔嚓一声，绳子飞了出去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔ:f] ['kerfəli] ,

and	she	lifts	the	cover	off	carefully	,
和	她	电梯	这	覆盖	离开	小心	,

她小心翼翼地揭开盖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:liŋz] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['beɪbi:z] .

and	there	the	two	darlings	are	sleeping	as	soundly	as	babies	.
和	那里	这	二	亲爱的们	是	睡眠	作为	稳固地	作为	婴儿	.

两个小宝贝睡得像婴儿一样香甜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðər] [ə'raʊnd] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,

And	they	all	gather	around	grandma	,	and	exclaim	,
和	他们	全部	收集	大约	奶奶	,	和	惊叹	,

于是他们都围在奶奶身边，大声说道：

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [swi:t] [dɪrz]

and	try	to	help	her	wake	them	up	softly	and	lift	the	sweet	dears
和	尝试	到	帮助	她	唤醒	他们	向上	轻轻	和	举起	这	甜的	亲爱的们

[frʌm; frəm][ðer; ðər][krɪb] .

from	their	crib	.
从	他们的	婴儿床	.

然后试着轻轻地帮她叫醒他们，把可爱的小家伙们从婴儿床里抱出来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [kwiːnz] .

There	they	are	now	,	looking	out	of	the	window	,	happy	as	two	queens	.
那里	他们	是	现在	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	快乐的	作为	二	女王们	.

瞧，她们现在正望着窗外，像两位女王一样幸福。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

Every	morning	they	lift	up	their	faces	and	smile	as	soon	as	the	sun	rises	in	the	east	over	the	sea	.
每一个	早晨	他们	举起	向上	他们的	面孔	和	微笑	作为	很快	作为	这	太阳	上升	在	这	东方	超过	这	海	.

每天早晨，当太阳从东方海面升起时，他们都会抬起头，露出笑容。

[ænd; ənd] [wen] ['grænmɑː] [kʌmz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [kliːn] , [kuːl] ['wɔːtər] ,

And	when	grandma	comes	and	sprinkles	them	all	over	with	clean	,	cool	water	,
和	什么时候	奶奶	来	和	糖屑	他们	全部	超过	和	干净的	,	凉爽的	水	,

当奶奶过来，用干净凉爽的水洒遍它们全身时，

[ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

they	smile	and	say	,	"	Thank	you	!
他们	微笑	和	说	,	"	感谢	你	!

他们笑着说："谢谢！"

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	as	well	as	they	can	.
"	作为	出色地	作为	他们	能	.

"尽他们所能。"

[ðeɪ] [meɪk] ['grænmɑː] ['veri] ['hæpi] ;

They	make	grandma	very	happy	;
他们	制作	奶奶	非常	快乐的	;

它们让奶奶非常高兴；

[mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ɔːr] [sɪlk] [dres] .

more	happy	than	if	the	children	had	sent	her	a	piano	or	silk	dress	.
更多的	快乐的	比	如果	这	孩子们	有	发送	她	一个	钢琴	或者	丝绸	裙子	.

比孩子们送她钢琴或丝绸裙子还要让她开心。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['grænmɑː] , [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['grænmɑː] [ə; eɪ] [roʊz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	you	send	your	grandma	,	or	somebody's	grandma	a	rose	,	or	something	?
不能	你	发送	你的	奶奶	,	或者	某人的	奶奶	一个	玫瑰	,	或者	某物	?

你难道不能送你奶奶或者别人的奶奶一朵玫瑰花之类的东西吗?

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər] ['keɪsɪz] . "

"	CIRCUMSTANCES	ALTER	CASES	.	"
"	情况	改变	案例	.	"

"情况会改变案件。"

" [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] . "

"	I'LL	just	go	down	by	the	lake	,	mamma	,	and	wait	until	you	are	ready	.	"
"	患病的	只是	去	向下	经过	这	湖	,	妈妈	,	和	等待	直到	你	是	准备好	.	"

"妈妈，我就去湖边等您准备好了。"

" [bʌt; bət] , [ˈrɔləu] , [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪlz] ['veri] ['iːzəli] ;

"	But	,	Rollo	,	remember	you	are	dressed	in	white	,	and	it	soils	very	easily	;
"	但	,	罗洛	,	记住	你	是	穿着	在	白色的	,	和	它	土壤	非常	容易地	;

"但是，罗洛，记住你穿的是白色衣服，白色衣服很容易弄脏；

[dəunt][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['eni] [steɪnz] . "
don't go where you will get any stains . "
不 去 在哪里 你 将要 得到 任何 污渍 . "

不要去会弄脏自己的地方。

" [aɪ][wəʊnt] , ['mæmə] , [aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ]['kerf(ə)l] .
" I won't , mamma , I'll be ever so careful .
" 我 惯于 , 妈妈 , 患病的 是 曾经 所以 小心 .

“我不会的，妈妈，我会非常小心的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz]['rɔləu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ŋjuɪst] [waɪt] [suːt] ,
" This was the talk they had as Rollo , in his newest white suit ,
" 这 曾是 这 讲话 他们 有 作为 罗洛 , 在 他的 最新 白色的 套装 ,

“这是罗洛穿着他最新款白色西装时，他们之间的谈话内容，”

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [red] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [freʃ] ['seɪlər][hæt] ,
and brilliant red stockings and fresh sailor hat ,
和 杰出的 红色的 长筒袜 和 新鲜的 水手 帽子 ,

还有鲜红的长袜和崭新的水手帽，

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [trɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
kissed his hand to his mother and tripped out of the gate .
亲吻 他的 手 到 他的 母亲 和 绊倒了 出去 的 这 门 .

他吻了吻母亲的手，然后跌跌撞撞地走出了大门。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːft][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Ten minutes more and he expected to be oft to the park to hear the
十 分钟 更多的 和 他 预期的 到 是 经常 到 这 公园 到 听到 这
['lʌvli] ['mjuːzɪk] ,
lovely music ,
迷人的 音乐 ,

再过十分钟，他应该就能到公园去听那美妙的音乐了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
and see the swans and the monkeys .
和 看 这 天鹅 和 这 猴子 .

还能看到天鹅和猴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [plaɪt] [wɪtʃ]
It was less than ten minutes when he came back in just the plight which
它 曾是 较少的 比 十 分钟 什么时候 他 来了 后退 在 只是 这 困境 哪个
[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
you see in the picture .
你 看 在 这 图片 .

不到十分钟，他就以图中所示的狼狈模样回来了。

[wʌn] [ʃuː] [ɔːf] , [wʌn][ɪ'læstɪk] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [red] - ['stɑːkɪŋ] [tɔːrn][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ,
One shoe off , one elastic gone , his bright red - stocking torn and hanging ,
一 鞋 离开 , 一 松紧带 已消失 , 他的 明亮的 红色的 - 袜 撕裂 和 绞刑 ,

一只鞋掉了，一根松紧带也掉了，他那鲜红的长袜破了，耷拉着。

[hɪm'self] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][mʌd] .
himself covered from head to foot with mud .
他自己 涵盖 从 头 到 脚 和 泥 .

他浑身上下都沾满了泥巴。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] !
How could a boy have done so much mischief to himself in so short a time !
如何 可以 一个 男生 有 完毕 所以 很多 恶作剧 到 他自己 在 所以 短的 一个 时间 !

一个男孩怎么能在这么短的时间内给自己惹出这么多麻烦！

[ɪf] ['oʊnli]['rɔləu][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ,

If	only	Rollo	had	had	a	reputation	for	being	careful	,
如果	仅有的	罗洛	有	有	一个	名声	为了	存在	小心	,

如果罗洛生来就以谨慎著称就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ; [bʌt; bət] , [ə'læs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

she	would	have	surely	stopped	to	hear	his	story	;	but	,	alas	for	him	!
她	会	有	一定	停止	到	听到	他的	故事	;	但	,	唉	为了	他	!

她一定会停下来听他讲述他的故事；但是，唉，他真可怜！

[ə; eɪ] [mɔːr] ['hiːdləs] [bɔɪ] ['nevər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['rɔləu] .

A	more	heedless	boy	never	lived	than	this	same	Rollo	.
一个	更多的	鲁莽	男生	绝不	居住地	比	这	相同的	罗洛	.

世上再也没有比罗洛更鲁莽的男孩了。

[stɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

Still	,	this	was	worse	than	usual	;
仍然	,	这	曾是	更糟	比	通常	;

然而，这次的情况比以往更糟；

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

so	much	worse	that	the	mother	decided	on	the	instant	that	he	must	have
所以	很多	更糟	那	这	母亲	决定	在	这	立即的	那	他	必须	有

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] .

a	severe	lesson	.
一个	严重	课	.

情况变得更糟，以至于母亲当即决定必须给他一个严厉的教训。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] .

A	SORRY	PLIGHT	.
一个	对不起	困境	.

令人惋惜的困境。

" ['rɔləu] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['koʊldəst][toʊn] ,

"	Rollo	,	"	she	said	in	her	coldest	tone	,
"	罗洛	,	"	她	说	在	她	最冷	语气	,

“罗洛，”她用最冷漠的语气说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['hænə] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt][jʊr; jər] ['evri] - [deɪ]

"	you	may	go	at	once	to	Hannah	and	have	her	put	your	every	-	day
"	你	可能	去	在	一次	到	汉娜	和	有	她	放	你的	每一个	-	天

[suːt][ɑːn] ,

suit	on	,
套装	在	,

“你可以立刻去找汉娜，让她帮你穿上日常穿的衣服。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] . "

then	you	may	go	to	my	room	and	stay	until	I	return	.	"
然后	你	可能	去	到	我的	房间	和	停留	直到	我	返回	.	"

那么你可以去我的房间待着，直到我回来。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['rɔləu] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] ,

"	But	,	mamma	,	"	said	Rollo	,	his	face	in	a	quiver	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	罗洛	,	他的	脸	在	一个	颤动	,

“可是，妈妈，”罗洛说着，脸颤抖着。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

his	lips	trembling	so	that	he	could	hardly	speak	.
他的	嘴唇	发抖	所以	那	他	可以	几乎	说话	.

他的嘴唇颤抖，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

But	**she**	**passed**	**him**	**on**	**the**	**stairs**	**without**	**a**	**word**	**.**
但	她	通过了	他	在	这	楼梯	没有	一个	单词	.

但她一言不发地从他身边走过，经过楼梯时也未发一言。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] :

He	**called**	**after**	**her**	**:**
他	称为	后	她	:

他朝她喊道：

" ['mæmə] , [oʊ] , ['mæmə] !

"	**Mamma**	**,**	**oh**	**,**	**mamma**	**!**
"	妈妈	,	哦	,	妈妈	!

"妈妈，哦，妈妈！

[wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Won't	**you**	**please**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**?**
惯于	你	请	到	听	到	我	?

请你听我说完好吗?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Then**	**she**	**said**	**.**
"	然后	她	说	.

然后她说。

" ['rɔləu] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'beɪ][ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	**Rollo**	**,**	**you**	**may**	**obey**	**me**	**immediately**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**a**	**word**	**.**
"	罗洛	,	你	可能	服从	我	立即地	,	和	我	做	不是	希望	到	听到	一个	单词	.

"罗洛，你必须立刻服从我，我不想听到任何话。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] ,

"	**In**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**after**	**that**	**the**	**carriage**	**rolled**	**away**	**,**
"	在	一个	非常	很少	分钟	后	那	这	运输	滚动	离开	,

"几分钟后，马车就开走了。"

[stɑ:pt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðen] [ɑ:n]

stopped	**at**	**Mrs**	**.**	**Merrivale's**	**and**	**took**	**up**	**Helen**	**and**	**her**	**mother**	**,**	**then**	**on**
停止	在	太太	.	-	和	采取	向上	海伦	和	她	母亲	,	然后	在

[tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .

to	**the**	**park**	**.**
到	这	公园	.

在梅里韦尔太太家停了下来，接上了海伦和她的母亲，然后前往公园。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [sə'poʊz] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**needn't**	**suppose**	**Rollo's**	**mother**	**enjoyed**	**it**	**.**
你	不必	认为	罗洛的	母亲	享受	它	.

你不必假设罗洛的母亲喜欢它。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rk] ; [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [swɔnz] ,

She	**seemed**	**to**	**care**	**nothing**	**for**	**the**	**park**	**;**	**she**	**hardly**	**glanced**	**at**	**the**	**swans**	**,**
她	似乎	到	关心	没有什么	为了	这	公园	;	她	几乎	瞥了一眼	在	这	天鹅	,

她似乎对公园漠不关心；她几乎没看天鹅一眼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

and	**did**	**not**	**go**	**near**	**the**	**monkeys**	**.**
和	做过	不是	去	靠近	这	猴子	.

而且没有靠近猴子。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [mɪst] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['i:gər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

All	the	time	she	missed	a	happy	little	face	and	eager	voice	that	she	had
全部	这	时间	她	错过	一个	快乐的	小的	脸	和	渴望的	嗓音	那	她	有

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

expected	to	have	with	her	.
预期的	到	有	和	她	.

她一直都很想念她原本期待陪伴在身边的那张快乐的小脸和兴奋的声音。

[mɪs] ['helən] ['mɛriˌveɪl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌn] .

Miss	Helen	Merrivale	was	another	disappointed	one	.
错过	海伦	梅里韦尔	曾是	其他	失望的	一	.

海伦·梅里韦尔小姐也是失望者之一。

[hæd; həd][nɑ:t][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['rɔləu] [plænd] [tə'geðər] [ðɪs] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ?

Had	not	she	and	Rollo	planned	together	this	ride	to	the	park	?
有	不是	她	和	罗洛	计划	一起	这	骑	到	这	公园	?

她和罗洛不是一起计划好这次去公园的行程吗?

[naʊ] , [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz] [di'teind]

Now	,	all	she	could	learn	from	his	mother	was	that	Rollo	was	detained
现在	,	全部	她	可以	学习	从	他的	母亲	曾是	那	罗洛	曾是	被拘留

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

at	the	last	minute	.
在	这	最后的	分钟	.

现在，她从他母亲那里唯一能了解到的情况是，罗洛在最后一刻被扣留了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kerləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə]

She	did	not	intend	to	tell	the	Merrivales	-	that	her	careless	little	boy	seemed	to
她	做过	不是	打算	到	告诉	这	-	-	那	她	粗心	小的	男生	似乎	到

[groʊ] [mɔ:r] ['kerləs] ['evri] [deɪ] ;

grow	more	careless	every	day	;
生长	更多的	粗心	每一个	天	;

她原本并不打算告诉梅里维尔一家，她那粗心的小男孩似乎一天比一天粗心;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]

and	how	she	felt	that	she	must	shut	her	ears	to	his	pitiful	little
和	如何	她	毛毡	那	她	必须	关闭	她	耳朵	到	他的	可怜	小的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

她觉得自己必须对他的那些可怜兮兮的解释充耳不闻。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] " ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][æt; ət][ɔ:l] ,

which	would	amount	to	nothing	more	than	he	"	didn't	mean	to	at	all	,
哪个	会	数量	到	没有什么	更多的	比	他	"	没有	意思是	到	在	全部	,

这无非就是他"根本不是故意的"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] " [soʊ] ['sɑ:ri] .

"	and	was	"	so	sorry	.
"	和	曾是	"	所以	对不起	.

并表示"非常抱歉"。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli]

"	The	mother	believed	that	she	had	done	right	nevertheless	she	was	lonely
"	这	母亲	相信	那	她	有	完毕	正确的	尽管如此	她	曾是	孤独

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

这位母亲认为自己做的是对的，但她感到孤独和悲伤。

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

They	came	home	earlier	than	they	had	intended	.
他们	来了	家	早些时候	比	他们	有	故意的	.

他们比原计划提前回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['mɪsɪz] . ['sʌlɪvənz] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

As	they	passed	Mrs	.	Sullivan's	pretty	cottage	she	was	standing	at	the	gate
作为	他们	通过了	太太	.	沙利文的	漂亮的	小屋	她	曾是	常设	在	这	门

[wɪð; wɪθ] ['meimi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

with	Mamie	in	her	arms	,
和	玛米	在	她	武器	,

当他们经过苏利文太太漂亮的农舍时，她正抱着玛米站在门口。

[ænd; ənd][aʊt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	out	she	came	to	speak	to	them	.
和	出去	她	来了	到	说话	到	他们	.

于是她出来和他们说话。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , [hɜːr; hər][lɪps]

"	You	haven't	the	dear	little	fellow	with	you	,	"	she	said	eagerly	,	her	lips
"	你	还没有	这	亲爱的	小的	同伴	和	你	,	"	她	说	急切地	,	她	嘴唇

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“你没有带上你可爱的小家伙，”她急切地说，嘴唇颤抖着。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] , [breɪv] [bɔɪ] .

"	I	wanted	to	kiss	him	,	the	darling	,	brave	boy	.
"	我	通缉	到	吻	他	,	这	亲爱的	,	勇敢的	男生	.

“我想亲吻他，这个可爱又勇敢的男孩。”

[oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hɜːrt][ɪn]['eni] [wei] ? "

O	,	Mrs	.	Grey	,	I	hope	and	trust	that	he	did	not	get	hurt	in	any	way	?	"
哦	,	太太	.	灰色的	,	我	希望	和	相信	那	他	做过	不是	得到	伤害	在	任何	方式	?	"

格雷夫人，我希望并相信他没有受到任何伤害。

" [huː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['wʌndrɪŋli] .

"	Who	?	"	said	Mrs	.	Grey	wonderingly	.
"	WHO	?	"	说	太太	.	灰色的	惊奇地	.

“谁？”格雷太太疑惑地问道。

" [maɪ]['rɔləu] !

"	My	Rollo	!
"	我的	罗洛	!

“我的罗洛！”

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi]['iznt][hɜːrt] .

Oh	,	no	,	he	isn't	hurt	.
哦	,	不	,	他	不是	伤害	.

哦，不，他没受伤。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv]['eni]['æksɪdənt] ? "

Did	you	hear	of	any	accident	?	"
做过	你	听到	的	任何	事故	?	"

你听说过什么事故吗?

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Didn't**	**he**	**tell**	**you**	**?**
"	没有	他	告诉	你	?

他没告诉你吗?

['dɪdnt] ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	**anybody**	**tell**	**you**	**?**
没有	任何人	告诉	你	?

没人告诉你吗?

[waɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Why	**,**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**,**
为什么	,	太太	.	灰色的	,

为什么，格雷夫人?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['rɔləu] — [aɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [groʊ] [koʊld][ɔːl]

if	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**your**	**brave**	**little**	**Rollo**	**—**	**I**	**shiver**	**and**	**grow**	**cold**	**all**
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	勇敢的	小的	罗洛	—	我	颤抖	和	生长	寒冷的	全部

['oʊvər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wer] [maɪ]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] !

over	**when**	**I**	**think**	**where**	**my**	**baby**	**would**	**be**	**now**	**!**
超过	什么时候	我	思考	在哪里	我的	婴儿	会	是	现在	!

如果不是你勇敢的小罗洛——一想到我的宝贝现在会在哪里，我就浑身发抖，冷得直打哆嗦!

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

She	**climbed**	**into**	**the**	**boat**	**;**	**it**	**was**	**locked**	**,**
她	攀登	进入	这	船	;	它	曾是	已锁定	,

她爬进船里，船门锁着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ,

but	**she**	**tried**	**to**	**sit**	**down**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**,**
但	她	尝试	到	坐	向下	在	这	更远	结尾	,

但她试图坐在更远的那一头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	**she**	**lost**	**her**	**balance**	**and**	**pitched**	**head**	**first**	**into**	**the**	**lake**	**.**
和	她	丢失的	她	平衡	和	投球	头	第一的	进入	这	湖	.

她失去平衡，头朝下栽进了湖里。

['rɔləu] [sɔː] [hɜːr; hər] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['rɔləu] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] ;

Rollo	**saw**	**her**	**,**	**your**	**little**	**Rollo**	**,**	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**around**	**;**
罗洛	锯	她	,	你的	小的	罗洛	,	他	曾是	这	仅有的	一	大约	;

罗洛看见了她，你的小罗洛，当时周围只有他一个人;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**I**	**don't**	**know**	**how**	**he**	**did**	**it**	**,**	**and**	**he**	**such**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**
和	我	不	知道	如何	他	做过	它	,	和	他	这样的	一个	小的	少量	的	一个

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

我不知道他是怎么做到的，他只是个个子很小的人而已。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [riːtʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ;

He	**climbed**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**reached**	**after**	**her**	**;**
他	攀登	超过	这	边	的	这	船	和	达到	后	她	;

他翻过船舷，伸手去抓她;

[hiː; hi] [stept] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd][gɑːt] [stʌk] ,

he	**stepped**	**right**	**in**	**that**	**deep**	**mud**	**and**	**got**	**stuck**	**,**
他	步	正确的	在	那	深的	泥	和	得到	卡住	,

他一脚踩进了厚厚的泥浆里，陷住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ænd; ənd] [li:v]

and	the	little	man	had	sense	enough	to	unbutton	his	shoe	and	leave
和	这	小的	男人	有	感觉	足够的	到	解开	他的	鞋	和	离开

[ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] ,

it	sticking	there	,
它	粘性	那里	,

这个矮个子男人还算有点常识，他解开鞋扣，让鞋子留在鞋底。

[ænd; ənd] [weɪd] [aʊt]['æftər]['beɪbi] .

and	wade	out	after	baby	.
和	涉水	出去	后	婴儿	.

然后跟着宝宝一起涉水出去。

[hi:; hi] [seɪvd] [hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , ['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ,

He	saved	her	,	I'm	sure	I	don't	know	how	,	nobody	seems	to	know	,
他	已保存	她	,	我是	当然	我	不	知道	如何	,	无人	似乎	到	知道	,

他救了她，我确信，但我不知道他是怎么做到的，似乎也没人知道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʌgd] [hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

but	he	tugged	her	out	and	laid	her	on	the	bank	,	all	unconscious	,
但	他	拉扯	她	出去	和	铺设	她	在	这	银行	,	全部	无意识	,

但他把她拉了出来，放在河岸上，她已经昏迷不醒。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər]

you	know	,	and	we	thought	she	was	dead	,	but	she	is	as	well	as	ever
你	知道	,	和	我们	想法	她	曾是	死的	,	但	她	是	作为	出色地	作为	曾经

,

,

,

你知道，我们都以为她死了，但她现在一切都好。

[ænd; ənd][oʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['iznt][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bɔɪ]

and	O	,	Mrs	.	Grey	,	isn't	there	any	thing	I	can	do	for	the	blessed	boy
和	哦	,	太太	.	灰色的	,	不是	那里	任何	事物	我	能	做	为了	这	蒙福	男生

? "

?	"
?	"

哦，格雷夫人，我能为这个可怜的孩子做点什么吗?

" [dʒɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [draɪv] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	John	,	"	said	Mrs	.	Grey	,	"	drive	home	as	fast	as	possible	.
"	约翰	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	驾驶	家	作为	快速地	作为	可能的	.

"约翰，"格雷太太说，"尽快开车回家。"

" [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi][ræn] , [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [pʊl] ,

"	Up	the	steps	she	ran	,	gave	the	bell	a	furious	pull	,
"	向上	这	步骤	她	跑	,	给予	这	钟	一个	狂怒	拉	,

她跑上台阶，用力拉响了铃铛。

[ænd; ənd] [dæʃt] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] - [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .

and	dashed	past	the	little	nurse	-	girl	to	her	own	room	like	a	comet	.
和	虚线	过去的	这	小的	护士	-	女孩	到	她	自己的	房间	喜欢	一个	彗星	.

她像彗星一样飞快地从小护士身边掠过，冲进了自己的房间。

" [wer] [ɪz]['rɔləu] ?

"	Where	is	Rollo	?
"	在哪里	是	罗洛	?

罗洛在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] [tu:; tə] ['hænə] .

"	she	said	breathlessly	to	Hannah	.
"	她	说	气喘吁吁	到	汉娜	.

她气喘吁吁地对汉娜说。

" ['hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **He's asleep now , ma'am .**
" 他是 睡着了 现在 , 女士 .

“夫人，他睡着了。”

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] ,
He cried as though his heart would break , and was a long time getting ,
他 哭 作为 尽管 他的 心 会 休息 , 和 曾是 一个 长的 时间 获得 ,

他哭得好像心都要碎了，而且哭了很久。

['kʌmfətid] ; [bʌt; bət]['faɪnəli][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [drest] [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]
comforted ; but finally I got him dressed and coaxed him to take a nap
安慰 ; 但 最后 我 得到 他 穿着 和 哄骗 他 到 拿 一个 午睡
,
.
,

安慰了他一下；但最终我还是给他穿好了衣服，哄他睡了个午觉。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
and there's been half the town here this afternoon to inquire how he is .
和 有 到过 一半 这 镇 这里 这 下午 到 查询 如何 他 是 .

今天下午，半个镇子的人都来这里问候他的情况了。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" **She didn't believe in disturbing sleeping boys as a rule ,**
" 她 没有 相信 在 令人不安 睡眠 男孩们 作为 一个 规则 ,

她通常不赞成打扰熟睡的男孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðɪs] [wʌn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,
but she picked this one right out of his bed and carried him ,
但 她 挑选 这 一 正确的 出去 的 他的 床 和 携带 他 ,

但她直接从他床上抱起他，把他抱了起来。

[hæf] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
half smothered with kisses , to her rocking - chair ,
一半 窒息 和 吻 , 到 她 摇滚 - 椅子 ,

被吻得喘不过气来，她走到摇椅旁，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
and sat down to laugh and cry over him and kiss him .
和 卫星 向下 到 笑 和 哭 超过 他 和 吻 他 .

然后坐下来，又哭又笑，亲吻他。

['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] ['hænə]
Only half awake he was at last , still grasping the big orange that Hannah
仅有的 一半 醒 他 曾是 在 最后的 , 仍然 抓握 这 大的 橙子 那 汉娜
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,

他终于半梦半醒，手里还紧紧攥着汉娜送给他的那个大橘子。

[wen] ['mæmə] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɪsɪz] , [sed] :
when mamma , giving him more kisses , said :
什么时候 妈妈 , 给予 他 更多的 吻 , 说 :

妈妈一边亲吻他，一边说：

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [breɪv] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ['mæmə] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Dear little brave boy , will you forgive mamma for all the sorrow of this**
" 亲爱的 小的 勇敢的 男生 , 将要 你 原谅 妈妈 为了 全部 这 悲哀 的 这
[ˌæftər'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

“亲爱的勇敢小男孩，你能原谅妈妈今天下午带给你的所有悲伤吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['pætɪd]

"	Then	he	rubbed	his	eyes	and	looked	at	her	wonderingly	,	and	patted
"	然后	他	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	在	她	惊奇地	,	和	轻拍

[hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed] :

her	cheek	,	and	said	:
她	脸颊	,	和	说	:

然后他揉了揉眼睛，疑惑地看着她，拍了拍她的脸颊，说道：

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	You	mean	you	will	forgive	me	?
"	你	意思是	你	将要	原谅	我	?

你是说你会原谅我吗?

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

[aɪ]['truːli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get] [wet] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

I	truly	didn't	mean	to	get	wet	and	dirty	.
我	真的	没有	意思是	到	得到	湿的	和	肮脏的	.

我真的不是故意弄得浑身湿透、脏兮兮的。

" [haʊ] ['meni] ['kɪsɪz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ?

"	How	many	kisses	do	you	suppose	he	had	then	?
"	如何	许多	吻	做	你	认为	他	有	然后	?

你觉得他当时亲吻了多少人?

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sʌlɪvən] , [ʃiː; ʃi]['hæznt] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['rɔləu] ,

As	for	Mrs	.	Sullivan	,	she	hasn't	found	enough	yet	to	do	for	Rollo	,
作为	为了	太太	.	沙利文	,	她	还没有	成立	足够的	然而	到	做	为了	罗洛	,

至于苏利文太太，她还没找到足够多的事情可以为罗洛做。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['duːɪŋ] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

though	she	keeps	doing	nice	little	things	all	the	time	.
尽管	她	保持	正在做	好的	小的	事物	全部	这	时间	.

虽然她一直都在做一些很棒的小事。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['trɪksi] .

NOBLE	AND	TRICKSY	.
高贵	和	调皮	.

高贵而狡猾。

[tuː] [dɔːgz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ]

TWO	dogs	they	were	,	and	I	am	about	to	tell	you	a	true	story	concerning
二	狗	他们	是	,	和	我	是	关于	到	告诉	你	一个	真的	故事	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那是两条狗，接下来我要讲一个关于它们的真实故事。

['trɪksi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['rɑːbi] ['pɑːkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][dɔːgz][aɪ]

Tricksy	belonged	to	little	Robbie	Parker	,	and	was	one	of	the	nicest	dogs	I
调皮	属于	到	小的	罗比	帕克	,	和	曾是	一	的	这	最友善的	狗	我

['evər] [nuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

Tricksy是小Robbie Parker的宠物狗，也是我认识的最温顺的狗之一。

['rɑːbi] [θɔːt] [soʊ] ;

Robbie	thought	so	;
罗比	想法	所以	;

罗比也这么认为;

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

he	came	to	his	mother	almost	every	night	with	a	fresh	story	of	the
他	来了	到	他的	母亲	几乎	每一个	夜晚	和	一个	新鲜的	故事	的	这

['fɛloʊz] ['gʊdnəs] .

fellow's	goodness	.
同伴们	善良	.

他几乎每天晚上都会跟母亲讲述那个人的善良事迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] [neɪm] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

"	It	is	a	pity	he	has	such	a	dishonorable	name	,	"	the	mother	said	.
"	它	是	一个	遗憾	他	有	这样的	一个	不光彩的	姓名	,	"	这	母亲	说	.

“他有这么个不光彩的名字，真是太可惜了，”母亲说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['trɪki] ['piːp(ə)l] . "

"	I	don't	like	tricky	people	.	"
"	我	不	喜欢	棘手	人们	.	"

我不喜欢狡猾的人。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	O	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [wʊd] ['rɑːbi] [seɪ] .

"	would	Robbie	say	.
"	会	罗比	说	.

罗比会这么说吗?

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː]['eni] [θɪŋ] [miːn] .

"	He	is	only	a	dog	;	but	then	I	know	he	wouldn't	do	any	thing	mean	.
"	他	是	仅有的	一个	狗	;	但	然后	我	知道	他	不会	做	任何	事物	意思是	.

“他只是一条狗；但我知道他不会做任何坏事。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , ['rɑːbiːz] ['oʊldər] ['brʌðər] ['nelsn] ,

"	In	the	course	of	time	,	Robbie's	older	brother	Nelson	,
"	在	这	课程	的	时间	,	罗比的	老	兄弟	纳尔逊	,

随着时间的推移，罗比的哥哥纳尔逊

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] ['oʊvər] [jelpt] .

became	the	owner	of	the	wickedest	looking	little	dog	that	over	yelped	.
成为	这	所有者	的	这	最邪恶的	寻找	小的	狗	那	超过	尖叫	.

我成了那只长相凶恶、叫声特别大的小狗的主人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

If	you	want	to	know	just	how	he	looked	,	here	is	his	picture	.
如果	你	想	到	知道	只是	如何	他	看起来	,	这里	是	他的	图片	.

如果你想知道他长什么样，这是他的照片。

[wʌt] ['nelsn] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

What	Nelson	saw	in	the	little	wretch	to	please	him	,	it	would	be	hard	to
什么	纳尔逊	锯	在	这	小的	可怜虫	到	请	他	,	它	会	是	难的	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

很难说纳尔逊在这个小家伙身上看到了什么让他高兴的东西;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['noʊb(ə)l] !

and	of	all	things	,	he	was	named	Noble	!
和	的	全部	事物	,	他	曾是	命名	高贵	!

而他的名字竟然是“高贵的”!

[ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] " ['trɪksi] " ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]

If	the	names	could	have	been	turned	about	,	and	"	Tricksy	"	given	to	him
如果	这	姓名	可以	有	到过	转向	关于	,	和	"	调皮	"	给定	到	他

,

,

,

如果名字可以颠倒过来，给他取名为"狡猾鬼"的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['nelsn] .

I	think	it	would	have	suited	every	one	but	Nelson	.
我	思考	它	会	有	适合	每一个	一	但	纳尔逊	.

我觉得除了纳尔逊之外，这件衣服适合所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [trɪks] .

He	was	a	queer	fellow	,	and	certainly	he	had	many	tricks	.
他	曾是	一个	酷儿	同伴	,	和	当然	他	有	许多	技巧	.

他是个古怪的人，而且肯定有很多诡计。

[breɪv] [oʊld] ['trɪksi] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

Brave	old	Tricksy	took	kindly	to	him	,	and	used	to	frolic	with	him	in
勇敢的	老的	调皮	采取	亲切地	到	他	,	和	用过的	到	嬉戏	和	他	在

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] ,

a	dignified	way	,
一个	凝重	方式	,

勇敢的老特里克西很喜欢他，经常以一种体面的方式和他玩耍。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

and	whether	it	was	that	being	with	the	little	scamp	so	much	he	learned
和	无论	它	曾是	那	存在	和	这	小的	恶棍	所以	很多	他	学习

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔːr][nɑːt] ,

some	of	his	ways	or	not	,
一些	的	他的	方式	或者	不是	,

不管是不是因为和那个小家伙待在一起太久，他才学会了它的一些伎俩，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

I	do	not	know	,
我	做	不是	知道	,

我不知道，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['æktʃuəli]

but	certain	it	is	that	the	funny	thing	I	am	going	to	tell	you	,	actually
但	肯定	它	是	那	这	有趣的	事物	我	是	去	到	告诉	你	,	实际上

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但我可以肯定的是，我要告诉你的这件趣事，确实发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [neɪmd] " ['noʊb(ə)l] " [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

There	was	nothing	that	the	little	scamp	named	"	Noble	"	liked	better	than	to
那里	曾是	没有什么	那	这	小的	恶棍	命名	"	高贵	"	喜欢	更好的	比	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['trɪksi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

have	a	race	with	old	Tricksy	around	the	great	trees	on	the	lawn	.
有	一个	种族	和	老的	调皮	大约	这	伟大的	树木	在	这	草地	.

名叫"诺布尔"的小淘气最喜欢的事情莫过于和老骗子绕着草坪上的大树赛跑。

[jes] , [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt]

Yes	,	perhaps	there	was	one	thing	that	he	liked	almost	as	well	,	and	that
是的	,	也许	那里	曾是	一	事物	那	他	喜欢	几乎	作为	出色地	,	和	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

是的，或许还有一样东西他也同样喜欢，那就是：

[tuː; tə][kɜːrl][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

to	curl	himself	on	a	certain	cushion	that	before	he	came	,
到	卷曲	他自己	在	一个	肯定	软垫	那	前	他	来了	,

他蜷缩在之前他待过的某个垫子上，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɔgz] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .

had	been	the	large	dog's	special	property	.
有	到过	这	大的	狗的	特别的	财产	.

一直是那只大狗的专属领地。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][dɔːg][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['erənd] ,

So	sure	as	the	old	dog	left	it	for	a	minute	to	do	an	errand	,
所以	当然	作为	这	老的	狗	左边	它	为了	一个	分钟	到	做	一个	差事	,

就像老狗离开去办事的那一会儿一样，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

or	to	attend	to	any	of	his	duties	,
或者	到	出席	到	任何	的	他的	职责	,

或履行他的任何职责，

[ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] .

up	the	little	scamp	would	jump	and	be	in	possession	.
向上	这	小的	恶棍	会	跳	和	是	在	拥有	.

这个小家伙会跳起来抢占先机。

[gʊd] [oʊld] ['trɪksi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

Good	old	Tricksy	stood	it	patiently	a	good	many	times	,
好的	老的	调皮	站立	它	耐心	一个	好的	许多	时代	,

老特里克西耐心地忍受了很多次，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['kʌmər] .

but	at	last	one	day	he	evidently	thought	out	a	way	to	manage	the	little	new	comer	.
但	在	最后的	一	天	他	显然	想法	出去	一个	方式	到	管理	这	小的	新的	角	.

但最终有一天，他显然想出了一个办法来管理这个新来的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [deɪ] ,

It	was	just	after	a	hearty	dinner	,	and	it	was	a	chilly	day	,
它	曾是	只是	后	一个	爽朗	晚餐	,	和	它	曾是	一个	寒冷	天	,

晚餐后天气很冷，那天天气刚刚好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊzi][næp][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['kʊʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [lʊkt] [moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə] [bəuθ][dɔːgz] .

and	a	cosy	nap	on	the	warm	cushion	,	I	suppose	,	looked	most	inviting	to	both	dogs	.
和	一个	舒适	午睡	在	这	温暖的	软垫	,	我	认为	,	看起来	最多	邀请	到	两个都	狗	.

我想，在温暖的垫子上打个盹儿，对两只狗狗来说应该是最有吸引力的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [ə'hed] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	little	one	was	ahead	,	as	usual	,
这	小的	一	曾是	前方	,	作为	通常	,

小家伙像往常一样走在前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dɔːg][sæt] [klaʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	dog	sat	clown	by	the	stove	to	think	about	it	.
和	这	老的	狗	卫星	小丑	经过	这	火炉	到	思考	关于	它	.

那只老狗呆呆地坐在炉子旁思考着这件事。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [muːvd] ['greɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

At	last	he	got	up	,	moved	gravely	towards	the	door	leading	to	the	lawn	,
在	最后的	他	得到	向上	,	已搬	严重地	向	这	门	领导	到	这	草地	,

他终于起身，神情严肃地走向通往草坪的门。

[ðen] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][dɔːg] - ['læŋgwɪdʒ]

then	turned	around	to	the	little	dog	and	said	as	plainly	as	dog	-	language
然后	转向	大约	到	这	小的	狗	和	说	作为	显然	作为	狗	-	语言

[wʊd] [æd'mɪt] :

would	admit	:
会	承认	:

然后他转过身对小狗说，用狗能理解的方式直截了当地说：

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪs] .

"	Come	on	,	then	,	if	you	want	a	race	.
"	来	在	,	然后	,	如果	你	想	一个	种族	.

“那就来吧，如果你想比赛的话。”

" ['trɪksi] .

"	TRICKSY	.
"	调皮	.

“调皮。

[daʊn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl]

Down	jumped	the	little	dog	in	a	perfect	flutter	of	delight	,	and	wagged	his	tail
向下	跳了起来	这	小的	狗	在	一个	完美的	扑	的	喜	,	和	摇晃	他的	尾巴

,

,

,

小狗高兴地跳了下来，尾巴摇个不停。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːks] [ðæt] [sed] " [oʊ] , [gʊd] , [gʊd] ! " [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

and	barked	his	short	,	sharp	barks	that	said	"	Oh	,	good	,	good	!	"	and	ran	to
和	吠叫	他的	短的	,	锋利的	树皮	那	说	"	哦	,	好的	,	好的	!	"	和	跑	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

它发出短促而尖锐的吠叫声，仿佛在说“哦，好，好！”，然后跑到门口。

[wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [greɪv] [oʊld][dɔːg][duː][bʌt; bət][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['veri] ['kwɪkli] ,

What	did	our	grave	old	dog	do	but	turn	around	very	quickly	,
什么	做过	我们的	严重	老的	狗	做	但	转动	大约	非常	迅速地	,

我们那条老狗做了什么呢？它竟然迅速转身离开了。

[sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [kɜːrl][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ]

spring	to	the	bench	behind	the	stove	,	curl	himself	on	the	cushion	,	and	go
春天	到	这	长椅	在后面	这	火炉	,	卷曲	他自己	在	这	软垫	,	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他跳到炉子后面的长凳上，蜷缩在垫子上，睡着了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['jʌŋgər] [wʌn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['frɑːlɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

leaving	the	disappointed	younger	one	to	bear	the	loss	of	his	frolic	and	his
离开	这	失望的	年轻	一	到	熊	这	损失	的	他的	嬉戏	和	他的

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

留下失望的弟弟独自承受失去玩耍和垫子的痛苦。

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] !
as **best** **he** **might** **!**
作为 最好的 他 可能 !

他尽了全力!

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" **He** **has** **earned** **his** **name** **!**
" 他 有 获得 他的 姓名 !

他名副其实!

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **somebody** **said** **,** **laughing** **.**
" 某人 说 , 笑 .

“有人笑着说。”

" [oʊ] , ['trɪksi] , ['trɪksi] !
" **O** **,** **Tricksy** **,** **Tricksy** **!**
" 哦 , 调皮 , 调皮 !

“哦，狡猾的家伙，狡猾的家伙！”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['noʊb(ə)l] - ['eni] [mɔːr] .
We **can** **never** **say** **you** **ought** **to** **be** **called** **'** **Noble** **'** **any** **more** **.**
我们 能 绝不 说 你 应该 到 是 称为 - 高贵 - 任何 更多的 .

我们再也不能说你应该被称为“贵族”了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːbi] [dɪd] ?
" **But** **what** **do** **you** **think** **Robbie** **did** **?**
" 但 什么 做 你 思考 罗比 做过 ?

“但你认为罗比做了什么？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [dɔːg] , [hiː; hi] [bɜːrst]
Instead **of** **being** **delighted** **with** **the** **sharpness** **of** **his** **dear** **old** **dog** **,** **he** **burst**
反而 的 存在 高兴极了 和 这 锐利度 的 他的 亲爱的 老的 狗 , 他 爆裂
['ɪntuː] [terz] .
into **tears** **.**
进入 眼泪 .

他非但没有为心爱的老狗的机敏而高兴，反而嚎啕大哭。

" [waɪ] , ['rɑːbi] ! " ['mæmə] [sed] .
" **Why** **,** **Robbie** **!** **"** **mamma** **said** **.**
" 为什么 , 罗比 ! " 妈妈 说 .

“哎呀，罗比！”妈妈说。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ðen] ['rɑːbi] [weɪld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['kwestʃən] :
" **Then** **Robbie** **wailed** **forth** **his** **heart** **-** **breaking** **question** **:**
" 然后 罗比 哀嚎 前进 他的 心 - 打破 问题 :

然后，罗比哭着问出了他那令人心碎的问题:

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] , ['mæmə] ?
" **Was** **it** **wicked** **,** **mamma** **?**
" 曾是 它 邪恶 , 妈妈 ?

“妈妈，这很糟糕吗？”

['trɪksi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ; [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] . "
Tricksy **didn't** **know** **any** **better** **;** **he** **is** **only** **a** **dog** **.** **"**
调皮 没有 知道 任何 更好的 ; 他 是 仅有的 一个 狗 . "

特里克西不懂事；它只是一条狗而已。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] !

"	Of	course	it	was	wicked	!
"	的	课程	它	曾是	邪恶	!

"当然是邪恶的！"

" ['nelsn] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ti:zɪŋ] [toʊn] .

"	Nelson	declared	in	his	most	teasing	tone	.
"	纳尔逊	声明	在	他的	最多	戏弄	语气	.

"纳尔逊用他最戏谑的语气说道。"

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['noʊb(ə)l] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃi:tɪŋ] [θɪŋ] .

"	My	good	little	Noble	wouldn't	think	of	doing	such	a	cheating	thing	.
"	我的	好的	小的	高贵	不会	思考	的	正在做	这样的	一个	作弊	事物	.

"我亲爱的小贵族绝不会做出这种作弊的事。"

" ['noʊb(ə)l] .

"	NOBLE	.
"	高贵	.

"高贵。

['weðər] ['mæmə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['kʌmfərt] ['rɑ:bi] [ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['nelsn] ['ni:dɪd] [ðə; ði]

Whether	mamma	wanted	to	comfort	Robbie	or	whether	she	thought	Nelson	needed	the
无论	妈妈	通缉	到	舒适	罗比	或者	无论	她	想法	纳尔逊	需要	这

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

妈妈究竟是想安慰罗比，还是觉得纳尔逊需要吸取教训?

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [spi:k] [dʒʌst] [ðen] ,

or	whether	it	was	a	little	of	both	reasons	that	made	her	speak	just	then	,
或者	无论	它	曾是	一个	小的	的	两个都	原因	那	制成	她	说话	只是	然后	,

或者，或许正是这两种原因的某种程度上促使她当时开口说话。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

I	will	not	stop	to	tell	you	,	but	what	she	said	was	:
我	将要	不是	停止	到	告诉	你	,	但	什么	她	说	曾是	:

我不打算赘述，但她说的是:

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	He	may	have	been	led	astray	by	bad	example	.
"	他	可能	有	到过	引领	误入歧途	经过	坏的	例子	.

他可能是受到了不良榜样的误导。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd]

I	wonder	if	it	can	be	possible	that	he	saw	a	boy	take	his	slate	and
我	想知道	如果	它	能	是	可能的	那	他	锯	一个	男生	拿	他的	石板	和

[bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

book	under	his	arm	yesterday	and	walk	towards	the	stairs	as	if	he	were
书	在下面	他的	手臂	昨天	和	走	向	这	楼梯	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][tu:; tə] ['stʌdi] ,

going	to	the	library	to	study	,
去	到	这	图书馆	到	学习	,

我想知道他昨天是否有可能看到一个男孩腋下夹着石板和书本，走向楼梯，好像要去图书馆学习似的。

[ðen] [dɑ:dʒ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , [haɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,

then	dodge	out	at	the	side	door	,	hide	his	books	under	a	rose	-	bush	,
然后	躲闪	出去	在	这	边	门	,	隐藏	他的	图书	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	,

然后从侧门溜走，把书藏在玫瑰丛下。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [pleɪ] ['mɑ:rblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ?

and	run	off	to	play	marbles	with	the	boys	?
和	跑步	离开	到	玩	弹珠	和	这	男孩们	?

然后跑去和男孩子们玩弹珠了?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] ['nelsn] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gruː] [red] ,
" **Not a word said Nelson ; his cheeks grew red ,**
" 不是 一个 单词 说 纳尔逊 ; 他的 脸颊 生长 红色的 ,

纳尔逊一言不发，双颊泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
and he looked down and fumbled with his watch - chain .
和 他 看起来 向下 和 笨手笨脚 和 他的 手表 - 链 .

他低头摸索着，摆弄着自己的表链。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [hɪm; ɪm] ?
Do you think his mother could have meant him ?
做 你 思考 他的 母亲 可以 有 意思是 他 ?

你认为他母亲可能指的是他吗?

- .
GIESSBACH .
- .

吉斯巴赫。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
THE two girls squealed with delight over the picture .
这 二 女孩们 尖叫 和 喜 超过 这 图片 .

两个女孩看到照片后高兴地尖叫起来。

" [dʒʌst] [siː] !
" **Just see !**
" 只是 看 !

“你看！”

[θriː] [fɔːlz] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! " [dɪ'klerd] ['fæni] .
three falls , one on top of the other ! " declared Fannie .
三 瀑布 , 一 在 顶部 的 这 其他 ! " 声明 房利美 .

“三连摔，一叠叠的！”范妮说道。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Oh dear me !**
" 哦 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
How I should like to see them !
如何 我 应该 喜欢 到 看 他们 !

我多么希望能够亲眼见到他们!

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
You can't tell any thing by looking at a picture .
你 不能 告诉 任何 事物 经过 寻找 在 一个 图片 .

单凭一张照片是看不出任何信息的。

" [tɑːm] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
" **Tom came and looked over their shoulders .**
" 汤姆 来了 和 看起来 超过 他们的 肩膀 .

汤姆走过来，从他们身后看了看。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where is the thing ? " he asked .**
" 在哪里 是 这 事物 ? " 他 问 .

“东西在哪儿？”他问。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] - [fɔːl][ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːrdər][toʊld][ˌjuː 'es]
" **Why** , **it** **is** **that** **wonderful** **Giessbach** **fall** **in** **Switzerland** **that** **Mr** . **Warder** **told** **us**
" 为什么 , 它 是 那 精彩的 - 落下 在 瑞士 那 先生 . 看守 讲述 我们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

"哦，原来是沃德先生跟我们讲过的瑞士吉斯巴赫瀑布啊。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vjuː] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] ;
He **said** **it** **was** **just** **the** **loveliest** **view** **in** **all** **Switzerland** **;**
他 说 它 曾是 只是 这 最可爱的 看法 在 全部 瑞士 ;

他说这是瑞士最美的景色;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ænt] [keɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **promised** **aunt** **Kate** **a** **picture** **of** **it** **.**
和 他 承诺 阿姨 凯特 一个 图片 的 它 .

他答应给凯特阿姨一张照片。

[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋz] !
But **pictures** **are** **the** **most** **unsatisfactory** **things** **!**
但 图片 是 这 最多 不令人满意 事物 !

但图片是最不令人满意的东西!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
I **want** **to** **see** **the** **color** **of** **the** **rocks** **,** **and** **the** **little** **ferns** **and** **bushes**
我 想 到 看 这 颜色 的 这 岩石 , 和 这 小的 蕨类植物 和 灌木丛
['groʊɪŋ] [ə'baʊt] ,
growing **about** **,**
生长 关于 ,

我想看看岩石的颜色，还有周围生长的小蕨类植物和灌木。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dæʃɪŋ] .
and **hear** **the** **water** **dashing** **.**
和 听到 这 水 帅气 .

听见水流奔腾的声音。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But **I** **don't** **suppose** **I** **ever** **shall** **see** **or** **hear** **any** **such** **things** **.**
但 我 不 认为 我 曾经 将 看 或者 听到 任何 这样的 事物 .

但我估计我永远也不会看到或听到这类事情。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][flaɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] . "
I **expect** **to** **fly** **,** **just** **as** **much** **as** **I** **expect** **to** **go** **to** **Switzerland** **.** **"**
我 预计 到 飞 , 只是 作为 很多 作为 我 预计 到 去 到 瑞士 . "

我期待着坐飞机，就像我期待着去瑞士一样。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grænd]['wɔːtərfɔːl] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" **You** **needn't** **go** **to** **Switzerland** **to** **see** **a** **grand** **waterfall** **,** **"** **declared** **Tom** **.**
" 你 不必 去 到 瑞士 到 看 一个 盛大 瀑布 , " 声明 汤姆 .

"你不必去瑞士才能看到壮观的瀑布，"汤姆说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] - [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [neɪm] , [ɪz]['eni]['faɪnər][ðæn; ðən][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]
" **I** **don't** **believe** **Giessbach** **with** **its** **horrible** **name** **,** **is** **any** **finer** **than** **Cheyenne**
" 我 不 相信 - 和 它是 可怕 姓名 , 是 任何 更精细 比 夏延
['kænjən][fɔːl] ,
Cañon **fall** **,**
峡谷 落下 ,

"我不认为吉斯巴赫瀑布（名字很吓人）会比夏延峡谷瀑布更美。"

[ðæt] [aɪ] [stʊd] ['ʌndər]['oʊnli][læst] [wiːk] .
that **I** **stood** **under** **only** **last** **week** **.**
那 我 站立 在下面 仅有的 最后的 星期 .

就在上周，我还站在它下面。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fæni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

I	tell	you	,	Fannie	,	that	was	a	sight	!
我	告诉	你	,	房利美	,	那	曾是	一个	视线	!

范妮，我跟你说，那真是个壮观的景象！

[θriː] [fɔːlz] , [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [jet] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Three	falls	,	distinct	from	each	other	,	yet	all	tumbling	into	one	at	the	bottom	,
三	瀑布	,	清楚的	从	每个	其他	,	然而	全部	翻滚	进入	一	在	这	底部	,

三条瀑布，彼此各不相同，但最终都在底部汇合成一条。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['grændəst][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .

and	making	the	grandest	kind	of	white	foam	.
和	制作	这	最宏伟	种类	的	白色的	泡沫	.

并制造出最壮观的白色泡沫。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	stood	as	close	to	it	as	I	do	to	you	,
我	站立	作为	关闭	到	它	作为	我	做	到	你	,

我像站在你身边一样站在它身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

and	the	spray	came	all	over	my	face	.
和	这	喷	来了	全部	超过	我的	脸	.

喷雾喷了我一脸。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	we	went	up	the	mountain	and	looked	down	on	it	all	.
然后	我们	去	向上	这	山	和	看起来	向下	在	它	全部	.

然后我们爬上山，俯瞰了整个景色。

[haʊ] ['meni] [fɔːlz][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] [ðen] ?

How	many	falls	do	you	think	we	saw	then	?
如何	许多	瀑布	做	你	思考	我们	锯	然后	?

你觉得我们当时看到了多少次摔倒?

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] .

Seven	of	them	,	all	roaring	down	together	.
七	的	他们	,	全部	咆哮	向下	一起	.

他们七个，一起咆哮着冲下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd]

That	was	a	sight	to	remember	,	and	we	didn't	have	to	go	abroad
那	曾是	一个	视线	到	记住	,	和	我们	没有	有	到	去	国外

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

for	it	,	either	.
为了	它	,	任何一个	.

那是一幅令人难忘的景象，而且我们不必出国就能看到。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , ['fæni] ,

You	can	just	make	up	your	mind	,	Fannie	,
你	能	只是	制作	向上	你的	头脑	,	房利美	,

范妮，你只要下定决心就行了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][æz; əz][grænd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz]

that	there	are	about	as	grand	things	to	look	at	in	our	own	country	as
那	那里	是	关于	作为	盛大	事物	到	看	在	在	我们的	自己的	国家	作为

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

can	be	found	anywhere	.
能	是	成立	任何地方	.

我们自己的国家拥有许多堪比世界其他地方的壮丽景色。

" [bʌt; bət] ['fæni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] :

"	But	Fannie	was	in	the	mood	to	grumble	:
"	但	房利美	曾是	在	这	情绪	到	叽	:

但范妮当时正想抱怨一番:

" [oʊ] , [wel] , [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'brɔːd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;

"	Oh	,	well	,	one	might	as	well	go	abroad	as	to	go	to	Colorado	;
"	哦	, 出色地	,	一	可能	作为	出色地	去	国外	作为	到	去	到	科罗拉多州	;	

"哦，好吧，去国外旅行还不如去科罗拉多州;

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt]['evər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ['iːðər] . "

I	don't	expect	ever	to	be	able	to	go	there	,	either	.	"
我	不	预计	曾经	到	是	有能力的	到	去	那里	,	任何一个	.	"

我也觉得我永远不可能去那里。

" [həmf] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Humph	!	"	said	Tom	.
"	哼	!	"	说	汤姆	.

"哼！"汤姆说道。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ;

"	Neither	did	I	expect	to	;
"	两者都不	做过	我	预计	到	;

我也没想到;

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

I	could	have	imagined	myself	in	the	moon	as	well	as	in	Colorado
我	可以	有	想象	我	在	这	月亮	作为	出色地	作为	在	科罗拉多州

,

,

,

我既能想象自己身处月球，也能想象自己身处科罗拉多州。

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] ; [jet] [aɪ] [went] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] .

three	weeks	before	I	went	;	yet	I	went	,	and	so	may	you	.
三	周	前	我	去	;	然而	我	去	,	和	所以	可能	你	.

我提前三周就出发了；但我还是去了，你也可以。

['piːp(ə)l] [kɑːnt] ['evər] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

People	can't	ever	tell	what	may	happen	to	them	.
人们	不能	曾经	告诉	什么	可能	发生	到	他们	.

人们永远无法预知自己会遭遇什么。

[juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ;

You	just	remember	that	when	you	do	go	,	there	is	one	place	to	see	;
你	只是	记住	那	什么时候	你	做	去	,	那里	是	一	地方	到	看	;

你只需要记住，当你去那里的时候，有一个地方一定要去看看;

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en]['kænjən] .

the	falls	of	Cheyenne	Cañon	.
这	瀑布	的	夏延	峡谷	.

夏延峡谷的瀑布。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [bəuθ] ,

People	who	have	seen	both	,
人们	WHO	有	已见	两个都	,

见过这两样东西的人

[seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kænjən] .

say	that	there	is	nothing	grander	in	Switzerland	than	they	get	up	in	that	cañon	.
说	那	那里	是	没有什么	更宏伟	在	瑞士	比	他们	得到	向上	在	那	峡谷	.

他们说，在瑞士，没有什么比爬上那个峡谷更壮观的了。

" ['kɔ:rə] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn]['saɪləns] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] , [fɑ:r] -
" Cora , meantime , had been listening in silence , gazing with thoughtful , far -
" 科拉 , 与此同时 , 有 到过 聆听 在 沉默 , 凝视 和 周到 , 远的 -
[ə'weɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
away eyes at the picture .
离开 眼睛 在 这 图片 .

“与此同时，科拉一直默默地听着，若有所思地望着那幅画。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spoʊk] :
At last she spoke :
在 最后的 她 辐 :

她终于开口说话了：

" [tɑ:m] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['foʊmi] ['wɔ:tər]
what did you think of when you stood looking up at the wonderful foamy water
什么 做过 你 思考 的 什么时候 你 站立 寻找 向上 在 这 精彩的 泡沫状 水
['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
coming down from so high a place ?
未来 向下 从 所以 高的 一个 地方 ?

当你站在那里仰望从高处倾泻而下的壮观的泡沫水流时，你在想什么？

" ['tɑ:mz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Tom's face flushed a little .
" 汤姆的 脸 酡 一个 小的 .

汤姆的脸微微泛红。

" ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" People think different things , " he said , laughing .
" 人们 思考 不同的 事物 , " 他 说 , 笑 .

“人们的想法各不相同，”他笑着说。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] ,
" As I stood there looking at it , I said ,
" 作为 我 站立 那里 寻找 在 它 , 我 说 ,

我站在那里看着它，说道：

- [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] .
' What a grand place that would be for a shower bath .
- 什么 一个 盛大 地方 那 会 是 为了 一个 淋浴 洗澡 .

“那地方用来淋浴该有多棒啊。”

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -
I'd just like to go and stand under it , and take a good one . '
ID 只是 喜欢 到 去 和 站立 在下面 它 , 和 拿 一个 好的 一 . -

我只想走到树下，好好拍一张照。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] ,
There was a little chap stood by me , a pale - faced fellow with blue eyes ,
那里 曾是 一个 小的 小伙子 站立 经过 我 , 一个 苍白 - 面对 同伴 和 蓝色的 眼睛 ,

我旁边站着一个矮小的家伙，脸色苍白，蓝眼睛。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][stɛərd][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts]
who had taken off his cap and stared up without speaking , for ten minutes
WHO 有 已采取 离开 他的 帽 和 凝视 向上 没有 请讲 , 为了 十 分钟
.
:
·

他摘下帽子，一言不发地抬头望着天空，足足十分钟。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] : "
Just then he turned to me and said : "
只是 然后 他 转向 到 我 和 说 : "

就在这时，他转过身对我说："

" - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l]
" ' I've been thinking how easy it must be for God to make wonderful
" - 我已经 到过 思维 如何 简单的 它 必须 是 为了 上帝 到 制作 精彩的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

"我一直在想，上帝创造美好的事物是多么容易啊！"

[hɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪt] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp]
Here he has made all this white water and tumbled it down from away up
这里 他 有 制成 全部 这 白色的 水 和 翻滚 它 向下 从 离开 向上
[ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [oʊld]
in heaven — that is the way it looks — just for the sake of giving these old
在 天堂 — 那 是 这 方式 它 看起来 — 只是 为了 这 清酒 的 给予 这些 老的
[stɪl] ['rɑːks] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . - "
still rocks something bright to play with . ' "
仍然 岩石 某物 明亮的 到 玩 和 . - "

他在这里变出了所有这些白色的水，并将它们从遥远的天堂倾泻而下——看起来就是这样——只是为了给这些古老的静止岩石一些明亮的东西来玩耍。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [θɔːt] ?
" Wasn't that a poetical thought ?
" 不是 那 一个 诗意的 想法 ?

"那不是一个富有诗意的想法吗？"

[saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['kɔːrə] .
Sounds like you , Cora .
声音 喜欢 你 , 科拉 .

听起来很像你，科拉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] .
It made me think of you at the time .
它 制成 我 思考 的 你 在 这 时间 .

当时这让我想到了你。

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
" A BIT OF LOGIC .
" 一个 少量 的 逻辑 .

"一点逻辑。"

['ruːfəs] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə] , [ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bæk] ['pɑːrlər]
RUFUS lay at full length on the sofa , and puffed a cigar , back parlor
鲁弗斯 躺 在 满的 长度 在 这 沙发 , 和 膨胀的 一个 雪茄 , 后退 客厅
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
though it was ;
尽管 它 曾是 ;

鲁弗斯四肢摊开躺在沙发上，抽着雪茄，尽管这里是后客厅；

[wen] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdiz]
when Mr . Parker reminded him of it , he said there were no ladies
什么时候 先生 . 帕克 提醒 他 的 它 , 他 说 那里 是 不 女士们
['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] .
present , and puffed away .
展示 , 和 膨胀的 离开 .

帕克先生提醒他这件事时，他说没有女士在场，然后就吞云吐雾地离开了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [hiː; hi] [tɔːkt] :
Between the puffs he talked :
之间 这 泡芙 他 谈话 :

他一边抽着烟一边说：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ; [ðə; ði]
" There is one argument against foreign mission work which is unanswerable ; the
" 那里 是 一 争论 反对 外国的 使命 工作 哪个 是 无法回答 ; 这
['kʌntri] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
country cannot afford it .
国家 不能 买得起 它 .

“反对海外传教工作的一个论点是无法反驳的：国家负担不起。”

[tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['mʌni] ['teɪkən][aʊt] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði]
Two millions and a half of money taken out this year , and sent to the
二 百万 和 一个 一半 的 钱 已采取 出去 这 年 , 和 发送 到 这
['kænəbəlz] ,
cannibals ,
食人族 ,

今年有250万美元被取走，并被送往了食人族手中。

[ɔːr] ['sʌmwer] [els] .
or somewhere else .
或者 某处 别的 .

或者其他地方。

[noʊ] ['kʌntri] [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dreɪn][æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
No country can stand such a drain as that upon it ,
不 国家 能 站立 这样的 一个 流走 作为 那 之上 它 ,

任何国家都无法承受如此巨大的经济负担。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː] .
with everything else it has to do .
和 一切 别的 它 有 到 做 .

以及其他所有相关的事情。

['fɔːrən] ['mɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnəsli] [ɪk'spensɪv] .
Foreign missions are ruinously expensive .
外国的 任务 是 毁灭性的 昂贵的 .

出国任务耗资巨大。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv]['ruːfəs] , [keɪt] [ænd; ənd] ['næni] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə][ænd; ənd]
" The two young sisters of Rufus , Kate and Nannie , stood on the piazza and
" 这 二 年轻的 姐妹 的 鲁弗斯 , 凯特 和 奶奶 , 站立 在 这 广场 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

鲁弗斯的两个小妹妹凯特和南妮站在广场上大笑。

" [oʊ]['ruːfəs] ! " [sed] [keɪt] .
" O Rufus ! " said Kate .
" 哦 鲁弗斯 ! " 说 凯特 .

“哦，鲁弗斯！”凯特说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" You won't take a prize in college for logic , I'm sure . "
" 你 惯于 拿 一个 奖 在 大学 为了 逻辑 , 我是 当然 . "

“我敢肯定，你大学里不会因为逻辑学得奖。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ?
" What do you mean , little monkey ?
" 什么 做 你 意思是 , 小的 猴 ?

“你这小猴子是什么意思？”

[ænd; ənd] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['lɑːdʒɪk] ? "

And	-	what	do	you	know	about	logic	?	"
和	-	什么	做	你	知道	关于	逻辑	?	"

"你懂逻辑吗？"

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	More	than	you	do	I	should	think	.
"	更多的	比	你	做	我	应该	思考	.

我想你应该比你更了解才对。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Just	imagine	the	country	not	being	able	to	afford	two	millions	and	a	half
只是	想象	这	国家	不是	存在	有能力的	到	买得起	二	百万	和	一个	一半

[fɔːr; fər] ['mɪʃənz] ,

for	missions	,
为了	任务	,

试想一下，如果一个国家连250万美元的传教费用都负担不起，那会是什么样子?

[wen] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][hə'vænə][sɪ'gɑːrz] .

when	just	a	few	years	ago	it	paid	over	four	millions	for	Havana	cigars	.
什么时候	只是	一个	很少	年	前	它	有薪酬的	超过	四	百万	为了	哈瓦那	雪茄	.

就在几年前，它还花了四百多万美元购买哈瓦那雪茄。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ruːfəs] ? "

Have	you	thought	of	that	,	Rufus	?	"
有	你	想法	的	那	,	鲁弗斯	?	"

鲁弗斯，你想过这个问题吗?

" [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['næni] .

"	And	I	wonder	how	much	champagne	is	a	bottle	?	"	chimed	in	Nannie	.
"	和	我	想知道	如何	很多	香槟酒	是	一个	瓶子	?	"	齐声说道	在	奶奶	.

"我想知道一瓶香槟是多少？"南妮插嘴道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːfəs] ?

"	How	much	is	it	,	Rufus	?
"	如何	很多	是	它	,	鲁弗斯	?

"多少钱，鲁弗斯？"

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪljən] ['bɔtlz] [ɑːr; ər] [juːst] ['evri] [jɪr] .

You	know	about	ten	million	bottles	are	used	every	year	.
你	知道	关于	十	百万	瓶子	是	用过的	每一个	年	.

你知道每年大约会用掉一千万个瓶子吗?

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[waɪ] , ['ruːfəs] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][dɔːgz] !

why	,	Rufus	,	don't	you	know	that	we	spend	about	six	millions	for	dogs	!
为什么	,	鲁弗斯	,	不	你	知道	那	我们	花费	关于	六	百万	为了	狗	!

鲁弗斯，你难道不知道我们每年要花大约六百万英镑在狗身上吗!

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Something	besides	foreign	missions	might	be	given	up	to	save	money	,	I	should
某物	除了	外国的	任务	可能	是	给定	向上	到	节省	钱	,	我	应该

[θɪŋk] . "

think	.	"
思考	.	"

我认为，除了海外任务之外，或许还可以放弃其他一些项目来节省开支。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [groʊ] [soʊ] [waɪz] ?
" Where did you two grow so wise ?
" 在哪里 做过 你 二 生长 所以 明智的 ?

你们两个是从哪里变得这么睿智的?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðoʊz] [əb'sɜːrd]['aɪtəmz] ? "
Where did you get all those absurd items ? "
在哪里 做过 你 得到 全部 那些 荒诞 项目 ? "

你从哪儿弄来这么多奇奇怪怪的东西?

" [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] ; [keit] [ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][aɪm] ['treʒərər] ,
" We got them at the Mission Band ; Kate is secretary , and I'm treasurer ,
" 我们 得到 他们 在 这 使命 乐队 ; 凯特 是 秘书 , 和 我是 财务主管 ,

“我们是在Mission Band乐队里找到他们的；凯特是秘书，我是财务主管。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [roʊt]
and these figures were all in the dialogue that Dr . Stephens wrote
和 这些 数据 是 全部 在 这 对话 那 博士 . 斯蒂芬斯 写道
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
for us to recite .
为了 我们 到 背诵 .

这些数字都出现在斯蒂芬斯博士为我们编写的对话中，让我们背诵出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [əb'sɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
If you choose to call what he says absurd , I suppose you can ;
如果 你 选择 到 称呼 什么 他 说道 荒诞 , 我 认为 你 能 ;

如果你觉得他说的话荒谬，我想你可以这么说；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
but he is a graduate from a college , and a theological
但 他 是 一个 毕业 从 一个 大学 , 和 一个 神学
['semɪneri] , [bɪ'saɪd] .
seminary , beside .
神学院 , 旁 .

但他不仅毕业于大学，还毕业于神学院。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] ['fɔːrən]
I mean to tell him that you think two millions and a half for foreign
我 意思是 到 告诉 他 那 你 思考 二 百万 和 一个 一半 为了 外国的
['mɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

我的意思是告诉他，你认为应该给海外任务拨款250万美元。

[wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] .
will ruin the country ; I want to hear him laugh .
将要 废墟 这 国家 ; 我 想 到 听到 他 笑 .

他会毁了这个国家；我想听他笑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [læft] ['merəli] .
" And then the two girls laughed merrily .
" 和 然后 这 二 女孩们 笑了 兴高采烈地 .

然后两个女孩开心地笑了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ruːfəs] ['ʃɑːrpli] .
" You needn't tell him anything about it , " said Rufus sharply .
" 你 不必 告诉 他 任何事物 关于 它 , " 说 鲁弗斯 尖锐地 .

“你没必要告诉他这件事，”鲁弗斯厉声说道。

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][ræn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] :
After the girls ran away , he added thoughtfully :
后 这 女孩们 跑 离开 , 他 额外 深思熟虑 :

女孩们跑掉后，他若有所思地补充道：

" [haʊ] [fæst]['gɜːlz] [groʊ] [ʌp] !
" How fast girls grow up !
" 如何 快速地 女孩们 生长 向上 !

女孩们长得真快!

[aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
I thought those two were children ; and here they are with the Mission
我 想法 那些 二 是 孩子们 ; 和 这里 他们 是 和 这 使命
['bændz] ,
Bands ,
乐队 ,

我原以为那两个是孩子；没想到他们竟然和宣教乐队在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ][wɜːrdz][ə'baʊt] - ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['treʒərər] . - "
and their large words about - secretaries and treasurers . - "
和 他们的 大的 字 关于 - 秘书 和 财务主管 . - "

还有他们那些关于"秘书和财务主管"的大言不惭的言论。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [fækts][ə'baʊt] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" And their embarrassing facts about money , " interrupted Mr . Parker .
" 和 他们的 尴尬的 事实 关于 钱 , " 中断 先生 . 帕克 .

"还有他们关于金钱的尴尬事实，"帕克先生打断道。

" [ðoʊz] ['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ['ruːfəs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː]
" Those girls had the best of the argument , Rufus ; " and then he too
" 那些 女孩们 有 这 最好的 的 这 争论 , 鲁弗斯 ; " 和 然后 他 也
[læft] .
laughed .
笑了 .

"鲁弗斯，那些女孩在争论中占了上风；"然后他也笑了。

['ɪntəˌlɑkən] .
INTERLAKEN .
因特拉肯 .

因特莱肯。

['ɪntəˌlɑkən] [miːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
INTERLAKEN means between the lakes , and is the name of a village in
因特拉肯 方法 之间 这 湖泊 , 和 是 这 姓名 的 一个 村庄 在
['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

因特拉肯（INTERLAKEN）意为"湖泊之间"，是瑞士的一个村庄的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [leɪks] [kɔːld] [tuːn] [ænd; ənd][briː'ents] .
It is situated between two lakes called Thun and Brienz .
它 是 位于 之间 二 湖泊 称为 桑 和 布里恩茨 .

它位于图恩湖和布里恩茨湖之间。

[ɔːl][juː; jʊ] [dʒi'ɑːgrəfi] [s'kɒləz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ,
All you geography scholars will be able to turn to it in your minds ,
全部 你 地理 学者们 将要 是 有能力的 到 转动 到 它 在 你的 思想 ,

所有地理学者都能在脑海中查阅到它。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][soʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][mæps] .
or if not so , on your maps .
或者 如果 不是 所以 , 在 你的 地图 .

或者，如果不是这样，请在您的地图上查看。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]['ɑːrə] ,
The village is in a plain and on the river Aare ,
这 村庄 是 在 一个 清楚的 和 在 这 河 是 ,

村庄位于平原上，坐落在阿勒河畔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	you	have	in	the	picture	a	view	of	the	bridge	across	the	river	.
和	你	有	在	这	图片	一个	看法	的	这	桥	穿过	这	河	.

图片中可以看到横跨河流的桥梁。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] [liːd] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

The	people	who	live	at	Interlaken	lead	quite	uneventful	lives	,
这	人们	WHO	居住	在	因特拉肯	带领	相当	平静无事	生活	,

居住在因特拉肯的人们过着相当平静的生活。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kɑːrvɪŋ] [tɔɪz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'vaɪsɪz] ,

gaining	the	means	of	living	by	carving	toys	in	all	sorts	of	quaint	devices	,
获得	这	方法	的	活的	经过	雕刻	玩具	在	全部	排序	的	古雅	设备	,

以雕刻各种奇特玩具为生。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] .

which	are	sold	in	the	shops	which	line	the	principal	streets	.
哪个	是	卖	在	这	商店	哪个	线	这	主要的	街道	.

这些商品在主要街道两旁的商店里均有售。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['siːnəri] [brɪŋz] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	wonderful	scenery	brings	large	numbers	of	visitors	to	the	place	,
这	精彩的	风景	带来	大的	数字	的	访客	到	这	地方	,

美丽的景色吸引了大量游客前来游览。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	these	visitors	are	the	purchasers	of	the	curiosities	of	the	shops	.
和	这些	访客	是	这	购买者	的	这	奇闻异事	的	这	商店	.

这些游客就是商店里各种奇珍异宝的购买者。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [swɪs] [leɪs] [ænd; ənd] [swɪs] ['kɑːrvɪŋ] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Large	quantities	of	Swiss	lace	and	Swiss	carving	find	its	way	to	the	United
大的	数量	的	瑞士	蕾丝	和	瑞士	雕刻	寻找	它是	方式	到	这	团结的

[steɪts] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['trævələz] ;

States	in	the	trunks	of	American	travellers	;
各州	在	这	树干	的	美国人	旅行者	;

大量的瑞士蕾丝和瑞士雕刻品通过美国旅行者的行李箱流入美国;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ['jʊrəp] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

and	I	have	no	doubt	that	when	you	visit	Europe	you	will	bring	away	a
和	我	有	不	怀疑	那	什么时候	你	访问	欧洲	你	将要	带来	离开	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['ɪntəˌlɑkən] [leɪs] - ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['kɑːrvər] .

quantity	of	the	work	of	these	same	Interlaken	lace	-	makers	and	carvers	.
数量	的	这	工作	的	这些	相同的	因特拉肯	蕾丝	-	制造商	和	雕刻家	.

我毫不怀疑，当你访问欧洲时，你会带回许多因特拉肯蕾丝工匠和雕刻家的作品。

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] ,

However	you	may	set	your	face	against	the	folly	,
然而	你	可能	放	你的	脸	反对	这	蠢事	,

然而，无论你如何坚决抵制这种愚蠢行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .

you	will	be	sure	to	find	some	things	which	you	must	have	.
你	将要	是	当然	到	寻找	一些	事物	哪个	你	必须	有	.

你一定会找到一些你非买不可的东西。

['ɪntəˌlɑkən] .

INTERLAKEN	.
因特拉肯	.

因特莱肯。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

The	scenery	in	this	valley	is	among	the	finest	in	Switzerland	.
这	风景	在	这	谷	是	之中	这	最好的	在	瑞士	.

这个山谷的景色是瑞士最美的景色之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃənz] [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

From	the	windows	of	some	of	the	pensions	or	boarding	-	houses	,
从	这	视窗	的	一些	的	这	养老金	或者	登机	-	房屋	,

从一些旅馆或寄宿公寓的窗户望出去，

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['jʊŋˌfraʊ] .

you	may	get	a	view	of	the	celebrated	"	Jungfrau	.
你	可能	得到	一个	看法	的	这	著名	"	少女峰	.

您或许有机会欣赏到著名的少女峰。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['jʊŋˌfraʊ] [miːnz] " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ?

"	Do	you	know	that	Jungfrau	means	"	the	maiden	?
"	做	你	知道	那	少女峰	方法	"	这	少女	?

你知道少女峰的意思是"少女"吗?

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

"	There	seems	to	be	a	dispute	as	to	the	origin	of	the	name	.
"	那里	似乎	到	是	一个	争议	作为	到	这	起源	的	这	姓名	.

"关于这个名字的由来似乎存在争议。"

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːfti] [piːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti]

Some	say	it	was	given	to	this	lofty	peak	because	of	the	spotless	purity
一些	说	它	曾是	给定	到	这	高远	顶峰	因为	的	这	一尘不染	纯度

[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [snoʊ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərz] [ɪts] ['sʌmɪt] .

of	appearance	on	account	of	the	unsullied	snow	which	always	covers	its	summit	.
的	外貌	在	帐户	的	这	纯洁无瑕的	雪	哪个	总是	封面	它是	首脑	.

有人说，这座高耸的山峰之所以得名，是因为其山顶常年覆盖着洁白无瑕的积雪，使其看起来纯净无瑕。

[ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] [ɪz] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ][ɪn]

The	view	which	you	get	of	the	Jungfrau	at	Interlaken	is	through	an	opening	in
这	看法	哪个	你	得到	的	这	少女峰	在	因特拉肯	是	通过	一个	开幕	在

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['loʊər] ['maʊntnz] [ðæt] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['maʊnt(ə)n]

the	range	of	lower	mountains	that	lie	at	the	base	of	the	grand	old	mountain
这	范围	的	降低	山脉	那	说谎	在	这	根据	的	这	盛大	老的	山

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在因特拉肯观赏少女峰的景色，是通过位于这座雄伟古老山峰脚下的一系列较低山脉中的一个开口实现的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

which	is	nearly	fourteen	thousand	feet	high	.
哪个	是	几乎	十四	千	脚	高的	.

海拔近一万四千英尺。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	that	the	first	to	reach	the	top	was	a	party	of	natives	of	the
我	相信	那	这	第一的	到	抵达	这	顶部	曾是	一个	派对	的	本地人	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

我相信最先到达山顶的是一群山谷里的原住民。

[ɪn] - .

in	1828	.
在	-	.

1828年。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ægəsi(:)z] , [meɪd]
Soon **after** **a** **scientific** **expedition** **,** **accompanied** **by** **the** **renowned** **Agassiz** **,** **made**
很快 后 一个 科学 远征 , 伴随 经过 这 著名 阿加西兹 , 制成
[ðə; ði] [ə'sent] .
the **ascent** **.**
这 上升 .

不久之后，一支由著名科学家阿加西陪同的科学考察队登顶了这座山峰。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntəˌlɑkən] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
You **will** **find** **within** **a** **few** **miles** **of** **the** **village** **of** **Interlaken** **many** **points** **of**
你 将要 寻找 之内 一个 很少 英里 的 这 村庄 的 因特拉肯 许多 积分 的
[waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
wild **and** **picturesque** **beauty** **,**
荒野 和 如画 美丽 ,

在因特拉肯村方圆几英里内，您会发现许多风景如画、充满野趣的景点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [staʊbɑːk] , [wɪtʃ] [miːnz] " [skaɪ][bɔːrn] ,
and **you** **will** **want** **to** **visit** **the** **waterfall** **Staubbach** **,** **which** **means** **"** **sky** **born** **,**
和 你 将要 想 到 访问 这 瀑布 施陶巴赫 , 哪个 方法 " 天空 出生 ,

你一定会想去参观施陶巴赫瀑布，它的意思是"天空诞生的"。

" [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['jʊrəp] .
" **and** **is** **one** **of** **the** **highest** **in** **Europe** **.**
" 和 是 一 的 这 最高 在 欧洲 .

"是欧洲最高的之一。"

[waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
WHITE **AND** **CLEAN** **.**
白色的 和 干净的 .

洁白无瑕。

" [siː] - [eɪtʃ] - [iː] - [es] - [tiː] - [iː] - [ɑːr] !
" **C** **-** **H** **-** **E** **-** **S** **-** **T** **-** **E** **-** **R** **!**
" C - H - E - S - T - E - 拉 !

"切斯特！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" **It** **was** **his** **mother's** **voice** **,** **and** **it** **rang** **out** **from** **her** **room** **in** **the**
" 它 曾是 他的 母亲的 嗓音 , 和 它 响铃 出去 从 她 房间 在 这
['sekənd] ['stɔːri] .
second **story** **.**
第二 故事 .

"那是他母亲的声音，从她二楼的房间里传了出来。"

" ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌn'tɪl] [skuːl] - [taɪm] . "
" **Only** **half** **an** **hour** **until** **school** **-** **time** **.** **"**
" 仅有的 一半 一个 小时 直到 学校 - 时间 . "

"还有半小时就到上学时间了。"

" [jɛzm] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʃestər] .
" **Yes'm** **,** **"** **shouted** **Chester** **.**
" 是的 , " 喊叫 切斯特 .

"是的，夫人，"切斯特喊道。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" **I'll** **be** **there** **.**
" 患病的 是 那里 .

"我会在那里。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [rʌbd] [spɔːrt][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [hiː; hi] [hauld] .
" **But** **he** **bent** **over** **the** **tub** **and** **rubbed** **Sport** **so** **fiercely** **that** **he** **howled** **.**
" 但 他 弯曲 超过 这 浴缸 和 摩擦 运动 所以 激烈地 那 他 嚎叫 .

"但他弯下腰，用力地揉搓着斯波特，斯波特疼得嚎叫起来。"

" [kiːp] [stɪl] , [sɜːr] , " [sed] ['tʃestər] .
" Keep still , sir , " said Chester .
" 保持 仍然 , 先生 , " 说 切斯特 .

"先生，请保持安静。"切斯特说道。

" [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [kɑːnt][stænd] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
" A dog who can't stand being washed shouldn't have white feet and a white
" 一个 狗 WHO 不能 站立 存在 洗过 不应该 有 白色的 脚 和 一个 白色的
[noʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

"一只讨厌洗澡的狗不应该有白色的爪子和白色的鼻子;

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hɔːrɪd] ['dɜːrti][æz; əz][juː; jʊ]
I'm not going to have you trotting around looking so horrid dirty as you
我是 不是 去 到 有 你 小跑 大约 寻找 所以 可怕的 肮脏的 作为 你
[hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
have for a week .
有 为了 一个 星期 .

我不会让你像过去一周那样脏兮兮地到处乱跑。

[lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ; [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] .
Look here , sir ; don't you try to bite me .
看 这里 , 先生 ; 不 你 尝试 到 咬 我 .

先生，请注意，不要咬我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
If you do , you'll get a whipping .
如果 你 做 , 你会 得到 一个 鞭打 .

如果你这么做，你会挨一顿鞭子。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

" [rʌb] , [rʌb] , [saʊs] , [saʊs] !
" Rub , rub , souse , souse !
" 擦 , 擦 , 汤 , 汤 !

"搓搓搓，浸湿，浸湿！"

[pʊr] [spɔːrt] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] ['strʌgld] ,
Poor Sport shivered , and howled , and struggled ,
贫穷的 运动 瑟瑟发抖 , 和 嚎叫 , 和 挣扎 ,

可怜的斯波特瑟瑟发抖，嚎叫着，挣扎着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] : [bʌt; bət]
and looked as though he would never feel equal to his name again : but
和 看起来 作为 尽管 他 会 绝不 感觉 平等的 到 他的 姓名 再次 : 但
['tʃestər] [splæʃt] [ə'weɪ] .
Chester splashed away .
切斯特 溅起 离开 .

他看起来好像再也无法配得上自己的名字了：但切斯特奋力拼搏。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
His mother opened her window again .
他的 母亲 打开 她 窗户 再次 .

他母亲又打开了窗户。

" [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
" My son , you shouldn't have begun with the dogs this morning ; you knew it
" 我的 儿子 , 你 不应该 有 开始 和 这 狗 这 早晨 ; 你 知道 它
[wʌz; wəz] [leɪt] .
was late .
曾是 晚的 .

"儿子，你今天早上不应该开始遛狗；你知道已经很晚了。"

[let] [spɔːrt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [liːv] ['bjuːti] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let Sport go at once , and leave Beauty until to - night .
让 运动 去 在 一次 , 和 离开 美丽 直到 到 - 夜晚 .

立刻放走 Sport，把 Beauty 留到今晚再说。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] .
" THE CAUSE OF A POOR ARITHMETIC LESSON .
" 这 原因 的 一个 贫穷的 算术 课 .

糟糕的算术课的原因。

" [oʊ] , ['mæmə] !
" O , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [liːv] ['bjuːti] .
I cannot possibly leave Beauty .
我 不能 可能 离开 美丽 .

我绝对不能离开美丽。

[hiː; hi] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [spɔːrt] [dɪd] . "
He looks worse than Sport did . "
他 看起来 更糟 比 运动 做过 . "

他看起来比Sport还糟糕。

" [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Can't help it , my boy .
" 不能 帮助 它 , 我的 男生 .

"没办法，孩子。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] ['les(ə)n] . "
You will be late to school , and have a poor lesson . "
你 将要 是 晚的 到 学校 , 和 有 一个 贫穷的 课 . "

你上学会迟到，而且上课也会很糟糕。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'm coming , mamma , right away .
" 我是 未来 , 妈妈 , 正确的 离开 .

"妈妈，我马上就来。"

" [aʊt] [went] [spɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rʌbd] ;
" Out went Sport to the piece of carpet with which he was rubbed ;
" 出去 去 运动 到 这 片 的 地毯 和 哪个 他 曾是 摩擦 ;

"斯波特走到那块用来摩擦他的地毯旁；

[glæd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [tʌb] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
glad was he to get out of that horrible tub at any cost .
高兴的 曾是 他 到 得到 出去 的 那 可怕 浴缸 在 任何 成本 .

他很高兴能无论如何都离开那个可怕的浴缸。

[bʌt; bət][ɪn] [went] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ,

But	in	went	Beauty	,	and	the	soaping	,	and	howling	,	and	splashing	,
但	在	去	美丽	,	和	这	肥皂	,	和	嚎叫	,	和	溅起水花	,

[ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

and	scolding	went	on	again	.
和	责骂	去	在	再次	.

但贝蒂走了进来，肥皂、嚎啕大哭、泼水和责骂声又重新响起。

['tʃestər] [wɜːrkt] [fæst] ,

Chester	worked	fast	,
切斯特	工作	快速地	,

切斯特动作很快。

[noʊ] [daʊt] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

no	doubt	—	although	I	suppose	Beauty	did	not	think	so	—	but	before	his	work
不	怀疑	—	虽然	我	认为	美丽	做过	不是	思考	所以	—	但	前	他的	工作

[wʌz; wəz][hæf] [dʌn] ,

was	half	done	,
曾是	一半	完毕	,

毫无疑问——尽管我猜想贝蒂并不这么认为——但在他的作品完成一半之前，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] .

the	window	of	his	mother's	room	went	up	with	a	click	that	meant	business	.
这	窗户	的	他的	母亲的	房间	去	向上	和	一个	点击	那	意思是	商业	.

他母亲房间的窗户咔哒一声升了起来，那声音听起来很不寻常。

" ['tʃestər] , [pʊt] [ðæt] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] .

"	Chester	,	put	that	dog	on	the	ground	and	come	here	immediately	.
"	切斯特	,	放	那	狗	在	这	地面	和	来	这里	立即地	.

"切斯特，把那条狗放在地上，立刻过来。"

" [wɪtʃ] ['tʃestər] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['soʊpi] [drɑːps][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	Which	Chester	immediately	did	,	shaking	the	soapy	drops	from	him	as	he
"	哪个	切斯特	立即地	做过	,	摇晃	这	肥皂泡	滴	从	他	作为	他

[went] .

went	.
去	.

"切斯特立刻照做了，一边走一边抖掉身上的肥皂水滴。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ,

I	suppose	you	are	not	surprised	to	hear	that	half	an	hour	afterwards	,
我	认为	你	是	不是	惊讶	到	听到	那	一半	一个	小时	然后	,

我想你听到半小时后的消息应该不会感到意外吧。

[ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [eɪt] [wʌz; wəz] ['naɪnti] - [fɔːr] ,

in	the	arithmetic	class	,	he	said	that	seven	times	eight	was	ninety	-	four	,
在	这	算术	班级	,	他	说	那	七	时代	八	曾是	九十	-	四	,

在算术课上，他说七乘以八等于九十四。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	insisted	that	such	was	the	case	,
和	坚持	那	这样的	曾是	这	案件	,

并坚称情况确实如此。

['iːv(ə)n]['æftər][hæf][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

even	after	half	the	girls	in	the	class	were	laughing	over	it	.
甚至	后	一半	这	女孩们	在	这	班级	是	笑	超过	它	.

即使班上一半的女生都在嘲笑这件事。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['les(ə)n] .

This	is	about	a	specimen	of	the	way	in	which	he	knew	his	entire	lesson	.
这	是	关于	一个	标本	的	这	方式	在	哪个	他	知道	他的	全部的	课	.

这是他完全掌握课程内容的一个例证。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][sæt] ['gluːmɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ['dʊrɪŋ] ['riːses] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ['ʌpsaɪd]
Of course he sat gloomily in his seat during recess , with his arithmetic upside
的 课程 他 卫星 阴郁地 在 他的 座位 期间 凹陷处 , 和 他的 算术 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

当然，课间休息时他总是闷闷不乐地坐在座位上，算术题也做反了。

" ['tʃestər] , " [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æskt] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [ɑːn][jʊr; jər]['les(ə)n] [ðɪs]
" Chester , " his teacher asked , " how is it that you failed on your lesson this
" 切斯特 , " 他的 老师 问 , " 如何 是 它 那 你 失败的 在 你的 课 这
['mɔːrnɪŋ] ? "
morning ? "
早晨 ? "

老师问："切斯特，你今天上午的课怎么没考好呢？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "
" I didn't have time to study it , sir . "
" 我 没有 有 时间 到 学习 它 , 先生 . "

"我没时间研究它，先生。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['pɪrsən] .
" Is that so ? " said Mr . Pierson .
" 是 那 所以 ? " 说 先生 . 皮尔森 .

"真是这样吗？"皮尔森先生问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['dʒen(ə)rəli]
He thought a great deal of Chester , who , to tell you the truth , generally
他 想法 一个 伟大的 交易 的 切斯特 , WHO , 到 告诉 你 这 真相 , 一般来说
[hæd; həd][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
had his lesson .
有 他的 课 .

他非常看重切斯特，说实话，切斯特通常都能从他身上学到东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['rerli] [hæd; həd] .
His mother often had trouble about it , but the teacher rarely had .
他的 母亲 经常 有 麻烦 关于 它 , 但 这 老师 很少 有 .

他的母亲经常为此烦恼，但老师却很少烦恼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [sed] ['kaɪndli] ,
" I think I'll have to excuse you , " his teacher said kindly ,
" 我 思考 患病的 有 到 原谅 你 , " 他的 老师 说 亲切地 ,

"我想我得让你离开一下了，"他的老师和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
" if you really had not the time to learn it .
" 如果 你 真的 有 不是 这 时间 到 学习 它 .

"如果你真的没有时间学习的话。"

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You may make it up to - morrow .
你 可能 制作 它 向上 到 - 明天 .

你明天可以补上。

" [ænd; ənd] ['tʃestər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'rɑː] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" And Chester went to the playground with a hurrah on his lips .
" 和 切斯特 去 到 这 操场 和 一个 欢呼 在 他的 嘴唇 .

"切斯特兴高采烈地去了游乐场。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He seemed to be very happy the rest of the day .
他 似乎 到 是 非常 快乐的 这 休息 的 这 天 .

他那天剩下的时间里看起来都非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

When	he	went	home	,	he	was	full	of	play	,
什么时候	他	去	家	,	他	曾是	满的	的	玩	,

他回家后兴致勃勃，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ]

and	greeted	the	dogs	with	words	of	praise	for	keeping	themselves	looking
和	问候	这	狗	和	字	的	称赞	为了	保持	他们自己	寻找

[soʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

并称赞狗狗们保持了良好的形象。

" [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Your	nose	is	almost	as	clean	as	it	was	this	morning	,
"	你的	鼻子	是	几乎	作为	干净的	作为	它	曾是	这	早晨	,

“你的鼻子几乎和今天早上一样干净了。”

[wen] [juː; jʊ] [fɔːt] [soʊ] [hɑːrd] [ə'genst] [maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] !

when	you	fought	so	hard	against	my	washing	it	,	you	ungrateful	fellow	!
什么时候	你	战斗	所以	难的	反对	我的	洗涤	它	,	你	忘恩负义	同伴	!

你这个忘恩负义的家伙，当初你拼命阻止我洗它！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [spɔːrt] .

"	he	said	to	Sport	.
"	他	说	到	运动	.

他对《体育报》说。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	very	happy	boy	he	was	all	the	evening	.
一个	非常	快乐的	男生	他	曾是	全部	这	晚上	.

他整个晚上都非常开心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['hæpi] .

He	went	to	bed	happy	.
他	去	到	床	快乐的	.

他带着愉悦的心情入睡了。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [suːt] [ænd; ənd] [sed] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

He	knelt	down	in	his	white	night	-	suit	and	said	"	Our	Father	,
他	跪下	向下	在	他的	白色的	夜晚	-	套装	和	说	"	我们的	父亲	,

他穿着白色睡衣跪了下来，说道：“我们的天父，

" [ænd; ənd] [ðen] [hɑːpt] ['ɪntuː] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]

"	and	then	hopped	into	bed	with	a	whistle	,	and	the	next	minute	was
"	和	然后	跳跃	进入	床	和	一个	哨	,	和	这	下一个	分钟	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后他吹着口哨跳上床，下一分钟就睡着了。

[pʊr] ['tʃestər] !

Poor	Chester	!
贫穷的	切斯特	!

可怜的切斯特！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld] [tuː] ['fɔːlsˌhʊdz] ,
Oh , to be a boy who disobeyed his mother , and told two falsehoods ,
哦 , 到 是 一个 男生 WHO 违抗命令 他的 母亲 , 和 讲述 二 谎言 ,

哦，真想成为一个违背母亲意愿、说了两个谎言的男孩！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed] ['wɪslɪŋ] ,
and yet to think so little of it all that he could go to bed whistling ,
和 然而 到 思考 所以 小的 的 它 全部 那 他 可以 去 到 床 吹口哨 ,

然而，他却对这一切毫不在意，甚至可以吹着口哨入睡。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [niːdz] ['pɪti] .
without even having asked to be forgiven , is to be a boy who needs pity .
没有 甚至 拥有 问 到 是 已原谅 , 是 到 是 一个 男生 WHO 需求 遗憾 .

甚至没有请求原谅，就是一个需要怜悯的男孩。

[tuː] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
Two falsehoods ?
二 谎言 ?

两个谎言？

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Didn't he say to his mother , " I'm coming right away ,
没有 他 说 到 他的 母亲 , " 我是 未来 正确的 离开 ,

他不是对他母亲说："我马上就来"吗？

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ?
" and go on with his work that she had directed him to leave ?
" 和 去 在 和 他的 工作 那 她 有 指导 他 到 离开 ?

然后继续做她让他离开的工作？

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [hiː; hi] " ['hædnt] [taɪm] ,
Didn't he tell the teacher he " hadn't time ,
没有 他 告诉 这 老师 他 " 之前没有 时间 ,

他不是告诉老师他"没时间"吗？

" [wen] [ðə; ðiː] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [taɪm] [wɪtʃ]
" when the truth would have been that he chose to take the time which
" 什么时候 这 真相 会 有 到过 那 他 选择 到 拿 这 时间 哪个
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
belonged to the arithmetic for something else ?
属于 到 这 算术 为了 某物 别的 ?

"而真相或许是他选择把原本用于算术的时间用在了其他事情上？"

[waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] !
White and clean !
白色的 和 干净的 !

洁白干净！

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðiː][dɔːgz][wɜːr; wər] ; [kliːn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər]
Oh , yes , that is what the dogs were ; clean as to their consciences for
哦 , 是的 , 那 是 什么 这 狗 是 ; 干净的 作为 到 他们的 良心 为了
[ðæt] ['mætər] ,
that matter ,
那 事情 ,

哦，是的，那些狗就是这样；就此而言，它们问心无愧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ;
if they had any ;
如果 他们 有 任何 ;

如果他们有的话；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
for I believe they acted as well as they knew how all that day .
为了 我 相信 他们 行动 作为 出色地 作为 他们 知道 如何 全部 那 天 .

因为我相信，那天他们已经尽了自己所能做到的最好程度。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃɛstərz] [hɑːrt] ?
But how was it with Chester's heart ?
但 如何 曾是 它 和 切斯特的 心 ?

但切斯特的心脏状况如何呢?

" [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .
" BOY WANTED .
" 男生 通缉 .

征召男孩。

" ['piːp(ə)l] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] [ə'gen] .
" PEOPLE laughed when they saw the sign again .
" 人们 笑了 什么时候 他们 锯 这 符号 再次 .

“人们再次看到这个标志时都笑了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['mɪstər] . ['piːtəz] - ['wɪndoʊ] .
It seemed to be always in Mr . Peters ' window .
它 似乎 到 是 总是 在 先生 . 彼得斯 - 窗户 .

它似乎总是出现在彼得斯先生的窗户里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
For a day or two , sometimes for only an hour or two , it would be
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

有时会消失一两天，有时甚至只有一两个小时。

[ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪstər] . ['piːtəz][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ]
and passers - by would wonder whether Mr . Peters had at last found a
[bɔɪ] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ;
boy to suit him ;
男生 到 套装 他 ;

路人会好奇，彼得斯先生是不是终于找到了一个适合他的男孩；

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] .
but sooner or later , it was sure to appear again .
但 很快 或者 之后 , 它 曾是 当然 到 出现 再次 .

但迟早它还会再次出现。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , ['eniweɪ] ?
" What sort of a boy does he want , anyway ?
" 什么 种类 的 一个 男生 做 他 想 , 反正 ?

“他到底想要什么样的男孩呢？”

" [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [æsk] .
" one and another would ask .
" 一 和 其他 会 问 .

一个接一个地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

And	then	they	would	say	to	each	other	,
和	然后	他们	会	说	到	每个	其他	,

然后他们会互相说：

[ðæt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər]

that	they	supposed	he	was	looking	for	a	perfect	boy	,	and	in	their
那	他们	据称	他	曾是	寻找	为了	一个	完美的	男生	,	和	在	他们的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

他们认为他是在寻找一个完美的男孩，而且在他们看来，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] .

he	would	look	a	good	while	before	he	found	one	.
他	会	看	一个	好的	尽管	前	他	成立	一	.

他要找很久才能找到一个。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔɪz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [juːst]

Not	that	there	were	not	plenty	of	boys	—	as	many	as	a	dozen	used
不是	那	那里	是	不是	很多	的	男孩们	—	作为	许多	作为	一个	打	用过的

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

sometimes	to	appear	in	the	course	of	a	morning	,
有时	到	出现	在	这	课程	的	一个	早晨	,

倒不是说男孩不够多——有时候一个上午就会出现多达十几名男孩。

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

trying	for	the	situation	.
尝试	为了	这	情况	.

努力适应这种情况。

['mɪstər] . ['piːtəz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ]

Mr	.	Peters	was	said	to	be	rich	and	boys	were	very	anxious	to	try
先生	.	彼得斯	曾是	说	到	是	富有的	和	男孩们	是	非常	焦虑的	到	尝试

[tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

据说彼得斯先生很富有，男孩们都非常渴望讨好他。

" [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv] ['erəndz] ;

"	All	he	wants	is	a	fellow	to	run	of	errands	;
"	全部	他	想要	是	一个	同伴	到	跑步	的	跑腿	;

他只想找个人跑腿办事；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [peɪ] .

it	must	be	easy	work	and	sure	pay	.
它	必须	是	简单的	工作	和	当然	支付	.

这肯定是一份轻松且收入稳定的工作。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	This	was	the	way	they	talked	to	each	other	.
"	这	曾是	这	方式	他们	谈话	到	每个	其他	.

"他们就是这样互相交谈的。"

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['piːtəz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv] ['erəndz] .

But	Mr	.	Peters	wanted	more	than	a	boy	to	run	of	errands	.
但	先生	.	彼得斯	通缉	更多的	比	一个	男生	到	跑步	的	跑腿	.

但彼得斯先生想要的不仅仅是一个跑腿的男孩。

[dʒɑːn] ['sɪmənz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

John	Simmons	found	that	out	,	and	this	was	the	way	he	did	it	.
约翰	西蒙斯	成立	那	出去	,	和	这	曾是	这	方式	他	做过	它	.

约翰·西蒙斯发现了这一点，他是这样做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði]

He	had	been	engaged	that	very	morning	,	and	had	been	kept	busy	all	the
他	有	到过	已订婚的	那	非常	早晨	,	和	有	到过	保留	忙碌的	全部	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

他那天早上就接到了任务，整个上午都忙得不可开交。

[æt; ət] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['ræðər]

at	pleasant	enough	work	,	and	although	he	was	a	lazy	fellow	,	he	rather
在	令人愉快的	足够的	工作	,	和	虽然	他	曾是	一个	懒惰的	同伴	,	他	相当

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

enjoyed	the	place	.
享受	这	地方	.

工作还算愉快，虽然他是个懒惰的人，但他很喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ʌp][tuː; tə]

It	was	towards	the	middle	of	the	afternoon	that	he	was	sent	up	to
它	曾是	向	这	中间	的	这	下午	那	他	曾是	发送	向上	到

[ðə; ði]['ætɪk] ,

the	attic	,
这	阁楼	,

下午中旬，他被送到了阁楼。

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['dɪndʒi] [pleɪs] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][maɪs][ænd; ənd]['kɔbˌwebz] .

a	dark	,	dingy	place	,	inhabited	by	mice	and	cobwebs	.
一个	黑暗的	,	昏暗的	地方	,	有人居住的	经过	小鼠	和	蜘蛛网	.

一个阴暗潮湿、老鼠横行、蛛网密布的地方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [bɑːks][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz] ,

"	You	will	find	a	long	deep	box	there	,	"	said	Mr	.	Peters	,
"	你	将要	寻找	一个	长的	深的	盒子	那里	,	"	说	先生	.	彼得斯	,

“你会发现那里有一个又长又深的箱子，”彼得斯先生说。

" [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] .

"	that	I	want	to	have	put	in	order	.
"	那	我	想	到	有	放	在	命令	.

“我希望把它整理好。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	stands	right	in	the	middle	of	the	room	,	you	can't	miss	it	.
它	站立	正确的	在	这	中间	的	这	房间	,	你	不能	错过	它	.

它就矗立在房间正中央，你不可能错过它。

" [dʒɑːn] [lʊkt] ['doʊlf(ə)l] .

"	John	looked	doleful	.
"	约翰	看起来	悲伤的	.

约翰看起来很忧郁。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [bɑːks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	A	long	deep	box	,	I	should	think	it	was	!
"	一个	长的	深的	盒子	,	我	应该	思考	它	曾是	!

“我想那应该是一个又长又深的盒子！”

" [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] [kloʊzd]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	he	told	himself	,	as	the	attic	door	closed	after	him	.
"	他	讲述	他自己	,	作为	这	阁楼	门	关闭	后	他	.

“他对自己说，阁楼的门在他身后关上了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] [moʊst][ə; eɪ][tʌn] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	would	weigh	most	a	ton	,	I	guess	;	and	what	is	there	in	it	?
"	它	会	称重	最多	一个	吨	,	我	猜测	;	和	什么	是	那里	在	它	?

“我猜它大概重一吨；里面装的是什么呢？”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][oʊld][neɪlz] , [ænd; ənd] [skru:z] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

Nothing	in	the	world	but	old	nails	,	and	screws	,	and	pieces	of	iron	,
没有什么	在	这	世界	但	老的	指甲	,	和	螺丝	,	和	件	的	铁	,

世界上除了旧钉子、螺丝和铁片之外，什么也没有。

[ænd; ənd]['broʊkən] [ki:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; ['rʌbɪʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

and	broken	keys	and	things	;	rubbish	,	the	whole	of	it	!
和	破碎的	钥匙	和	事物	;	垃圾	,	这	所有的	的	它	!

还有断掉的钥匙之类的东西；全是垃圾！

['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌp] [hɪr] ,

Nothing	worth	touching	,	and	it	is	as	dark	as	a	pocket	up	here	,
没有什么	值得	接触	,	和	它	是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	向上	这里	,

这里什么都不值得碰，而且黑得像个口袋。

[ænd; ənd][koʊld] , [bɪ'saɪdz] ; [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [θru:] [ðoʊz] ['nɑ:tˌhoʊlz] !

and	cold	,	besides	;	how	the	wind	blows	in	through	those	knotholes	!
和	寒冷的	,	除了	;	如何	这	风	打击	在	通过	那些	节孔	!

而且天气很冷；风从那些树节缝里吹进来！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] !

There's	a	mouse	!
有	一个	老鼠	!

有只老鼠！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] , [its] [maɪs] !

If	there	is	any	thing	that	I	hate	,	it's	mice	!
如果	那里	是	任何	事物	那	我	恨	,	它是	小鼠	!

如果说我最讨厌什么东西，那就是老鼠！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I'll	tell	you	what	it	is	,
患病的	告诉	你	什么	它	是	,

我来告诉你那是什么，

[ɪf] [oʊld]['pi:təz] [θɪŋks] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [neɪlz] ,

if	old	Peters	thinks	I'm	going	to	stay	up	here	and	tumble	over	his	rusty	nails	,
如果	老的	彼得斯	思考	我是	去	到	停留	向上	这里	和	翻滚	超过	他的	生锈的	指甲	,

如果老彼得斯以为我会一直待在这里，然后被他生锈的钉子绊倒，

['hi:z] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he's	much	mistaken	.
他是	很多	错误	.

他大错特错了。

[aɪ] ['wɔznt] [haɪrd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

I	wasn't	hired	for	that	kind	of	work	.
我	不是	雇用	为了	那	种类	的	工作	.

我受雇的不是那种工作。

" [ˌwerə'pɑ:n] [dʒɑ:n] [baʊnst] [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] , [θri:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	Whereupon	John	bounced	down	the	attic	stairs	,	three	at	a	time	,
"	于是	约翰	弹跳	向下	这	阁楼	楼梯	,	三	在	一个	时间	,

于是约翰蹦蹦跳跳地从阁楼楼梯上下来，一次跳三级。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [wen]

and	was	found	lounging	in	the	show	window	,	half	an	hour	afterwards	,	when
和	曾是	成立	休闲	在	这	展示	窗户	,	一半	一个	小时	然后	,	什么时候

['mɪstər] . ['pi:təz] [ə'pɪrd] .

Mr	.	Peters	appeared	.
先生	.	彼得斯	出现	.

半小时后，彼得斯先生出现时，发现她正懒洋洋地躺在橱窗里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [bɑːks][ɪn]['ɔːrdər] [ɔːl'redi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

"	Have	you	put	that	box	in	order	already	?	"	was	the	gentleman's
"	有	你	放	那	盒子	在	命令	已经	?	"	曾是	这	绅士的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"你已经把那个箱子整理好了吗？"这位先生问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ;

"	I	didn't	find	any	thing	to	put	in	order	;
"	我	没有	寻找	任何	事物	到	放	在	命令	;

"我没找到任何需要整理的东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][neɪlz][ænd; ənd] [θɪŋz] . "

there	was	nothing	in	it	but	nails	and	things	.	"
那里	曾是	没有什么	在	它	但	指甲	和	事物	.	"

里面除了钉子之类的东西什么都没有。

" [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪlz][ænd; ənd] [θɪŋz] - [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ;

"	Exactly	;	it	was	the	'	nails	and	things	'	that	I	wanted	put	in	order	;
"	确切地	;	它	曾是	这	-	指甲	和	事物	-	那	我	通缉	放	在	命令	;

"没错；我想要整理的就是那些'钉子之类的东西'；

[dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

did	you	do	it	?	"
做过	你	做	它	?	"

你做的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][koʊld] ; [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eni] [θɪŋ]

"	No	,	sir	,	it	was	dark	up	there	,	and	cold	;	and	I	didn't	see	any	thing
"	不	,	先生	,	它	曾是	黑暗的	向上	那里	,	和	寒冷的	;	和	我	没有	看	任何	事物

[wɜːrθ] ['duːɪŋ] ;

worth	doing	;
值得	正在做	;

"不，先生，上面又黑又冷；我没看到任何值得做的事情；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə][rʌn][ʌv; əv] ['erəndz] . "

besides	,	I	thought	I	was	hired	to	run	of	errands	.	"
除了	,	我	想法	我	曾是	雇用	到	跑步	的	跑腿	.	"

此外，我以为我是被雇来跑腿的。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][haɪrd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Peters	,	"	I	thought	you	were	hired	to	do	as	you	were
"	哦	,	"	说	先生	.	彼得斯	,	"	我	想法	你	是	雇用	到	做	作为	你	是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

"哦，"彼得斯先生说，"我以为你被雇来就是要听命行事的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [dʒɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]

"	But	he	smiled	pleasantly	enough	,	and	at	once	gave	John	an	errand	to
"	但	他	微笑	愉快	足够的	,	和	在	一次	给予	约翰	一个	差事	到

[duː] [daʊn] [taʊn] ,

do	down	town	,
做	向下	镇	,

但他面带和蔼的微笑，立刻交给约翰去市中心跑腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] ,

and	the	boy	went	off	chuckling	,
和	这	男生	去	离开	轻笑	,

男孩笑着走开了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [haʊ][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ;

declaring	to	himself	that	he	knew	how	to	manage	the	old	fellow	;
声明	到	他自己	那	他	知道	如何	到	管理	这	老的	同伴	;

他心想，他知道该怎么对付这个老家伙；

[ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [raɪts] .

all	it	needed	was	a	little	standing	up	for	your	rights	.
全部	它	需要	曾是	一个	小的	常设	向上	为了	你的	权利	.

只需要稍微捍卫一下自己的权利。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] ['prɑ:mɪst]

Precisely	at	six	o'clock	John	was	called	and	paid	the	sum	promised
恰恰	在	六	点钟	约翰	曾是	称为	和	有薪酬的	这	和	承诺

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

him	for	a	day's	work	,
他	为了	一个	天	工作	,

六点整，约翰被叫来，并拿到了之前承诺的一天工钱。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

and	then	,	to	his	dismay	,	he	was	told	that	his	services	would	not	be
和	然后	,	到	他的	沮丧	,	他	曾是	讲述	那	他的	服务	会	不是	是

['ni:dɪd] ['eni] [mɔ:r] .

needed	any	more	.
需要	任何	更多的	.

令他沮丧的是，他被告知不再需要他的服务了。

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ; [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər] [nʌn] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pi:təz]

He	asked	no	questions	;	indeed	he	had	time	for	none	,	as	Mr	.	Peters
他	问	不	问题	;	的确	他	有	时间	为了	没有任何	,	作为	先生	.	彼得斯

[ɪ'mi:diətli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] .

immediately	closed	the	door	.
立即地	关闭	这	门	.

他没有问任何问题；事实上，他根本没时间问问题，因为彼得斯先生立即关上了门。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][saɪn] " [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] " [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] [pleɪs] .

The	next	morning	the	old	sign	"	Boy	Wanted	"	appeared	in	its	usual	place	.
这	下一个	早晨	这	老的	符号	"	男生	通缉	"	出现	在	它是	通常	地方	.

第二天早上，那块写着"招聘男孩"的旧牌子出现在了老地方。

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] .

Before	noon	it	was	taken	down	,	and	Charlie	Jones	was	the	fortunate	boy	.
前	中午	它	曾是	已采取	向下	,	和	查理	琼斯	曾是	这	幸运	男生	.

中午之前它就被拆掉了，查理·琼斯成了幸运儿。

['erəndz] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]

Errands	,	plenty	of	them	;	he	was	kept	busy	until	within	an	hour	of
跑腿	,	很多	的	他们	;	他	曾是	保留	忙碌的	直到	之内	一个	小时	的

['kloʊzɪŋ] .

closing	.
结束	.

跑腿的事情很多，他一直忙到关门前不到一个小时。

[ðen] , [bɪ'hoʊld][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks][ɪn]['ɔ:rdər] .

Then	,	behold	he	was	sent	to	the	attic	to	put	the	long	box	in	order	.
然后	,	看哪	他	曾是	发送	到	这	阁楼	到	放	这	长的	盒子	在	命令	.

然后，他被派到阁楼去整理那个长箱子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

He	was	not	afraid	of	a	mouse	,	nor	of	the	cold	,
他	曾是	不是	害怕的	的	一个	老鼠	,	也不	的	这	寒冷的	,

他既不怕老鼠，也不怕寒冷。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['grʌmbld] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðæt] [bɑ:ks] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	he	grumbled	much	over	that	box	;	nothing	in	it	worth	his	attention	.
但	他	咕哝	很多	超过	那	盒子	;	没有什么	在	它	值得	他的	注意力	.

但他对那个盒子抱怨连连；里面没有什么值得他注意的东西。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['graʊlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [streɪt] [neɪlz] ,

However	,	he	tumbled	over	the	things	,	growling	all	the	time	,	picked	out	a	few	straight	nails	,
然而	,	他	翻滚	超过	这	事物	,	咆哮	全部	这	时间	,	挑选	出去	一个	很少	直的	指甲	,

然而，他却在那些东西上跌跌撞撞，一路低声咆哮，还挑出了几根笔直的指甲。

[ə; eɪ] [ki:] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

a	key	or	two	,	and	finally	appeared	down	-	stairs	with	this	message	:
一个	钥匙	或者	二	,	和	最后	出现	向下	-	楼梯	和	这	信息	:

他拿着一两把钥匙，最后下楼带来了这条信息：

" [hɪəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [bɑ:ks] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] [ɑ:r; ər] ['rʌsti] ,

"	Here's	all	there	is	worth	keeping	in	that	old	box	;	the	rest	of	the	nails	are	rusty	,
"	这里是	全部	那里	是	值得	保持	在	那	老的	盒子	;	这	休息	的	这	指甲	是	生锈的	,

"这旧盒子里值得保留的东西就这些了；其余的钉子都生锈了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊks] [ɑ:r; ər] [bent] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

and	the	hooks	are	bent	,	or	something	.	"
和	这	钩子	是	弯曲	,	或者	某物	.	"

钩子弯了，或者出了什么问题。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pi:təz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Peters	,	and	sent	him	to	the	post	-	office	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	彼得斯	,	和	发送	他	到	这	邮政	-	办公室	.

"很好，"彼得斯先生说，然后派他去邮局。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] ,

by	the	close	of	the	next	day	,	Charlie	had	been	paid	and	discharged	,
经过	这	关闭	的	这	下一个	天	,	查理	有	到过	有薪酬的	和	出院	,

到第二天结束时，查理已经领到了工资并被解雇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [saɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	old	sign	hung	in	the	window	.
和	这	老的	符号	悬挂	在	这	窗户	.

旧招牌还挂在窗户上。

" [aɪv] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , " ['grʌmbld] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I've	no	kind	of	a	notion	why	I	was	discharged	,	"	grumbled	Charlie	to	his	mother	.
"	我已经	不	种类	的	一个	概念	为什么	我	曾是	出院	,	"	咕哝	查理	到	他的	母亲	.

"我完全不知道我为什么被开除了，"查理向他母亲抱怨道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd] , ['oʊnli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [su:t] .

"	He	said	he	had	no	fault	to	find	,	only	he	saw	that	I	wouldn't	suit	.
"	他	说	他	有	不	过错	到	寻找	,	仅有的	他	锯	那	我	不会	套装	.

他说他挑不出任何毛病，只是觉得我不适合他。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [tʃiːt] .

It's	**my**	**opinion**	**he**	**doesn't**	**want**	**a**	**boy**	**at**	**all**	**,**	**and**	**takes**	**that**	**way**	**to**	**cheat**	**.**
它是	我的	观点	他	不	想	一个	男生	在	全部	,	和	需要	那	方式	到	欺骗	.

我认为他根本不想要男孩，所以才用这种方式欺骗别人。

[miːn] [oʊld] ['feloʊ] !

Mean	**old**	**fellow**	**!**
意思是	老的	同伴	!

真是个刻薄的老家伙!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《危险悬崖》及其他故事(Danger Cliff, and other stories)
第3/3页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔfəd] [mɪlz] [huː] [wʌz; wəz][haɪrd][nekst] .

"	It	was	Crawford	Mills	who	was	hired	next	.
"	它	曾是	克劳福德	米尔斯	WHO	曾是	雇用	下一个	.

“接下来被聘用的就是克劳福德·米尔斯。”

[hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

He	knew	neither	of	the	other	boys	,
他	知道	两者都不	的	这	其他	男孩们	,

他不认识另外两个男孩。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːŋ] [bɑːks] ,

and	so	did	his	errands	in	blissful	ignorance	of	the	"	long	box	,
和	所以	做过	他的	跑腿	在	幸福的	无知	的	这	"	长的	盒子	,

于是，他在对“长盒子”一无所知的情况下，继续忙着跑腿办事。

" [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

"	until	the	second	morning	of	his	stay	,
"	直到	这	第二	早晨	的	他的	停留	,

直到他逗留的第二天早上，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

when	in	a	leisure	hour	he	was	sent	to	put	it	in	order	.
什么时候	在	一个	闲暇	小时	他	曾是	发送	到	放	它	在	命令	.

他利用空闲时间去整理它。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] , ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['krɔfəd] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd]

The	morning	passed	,	dinner	time	came	,	and	still	Crawford	had	not	appeared
这	早晨	通过了	,	晚餐	时间	来了	,	和	仍然	克劳福德	有	不是	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

from	the	attic	.
从	这	阁楼	.

上午过去了，到了晚餐时间，克劳福德仍然没有从阁楼里出来。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . ['piːtəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

At	last	Mr	.	Peters	called	him	.
在	最后的	先生	.	彼得斯	称为	他	.

最后，彼得斯先生给他打了电话。

" [gɑːt] [θruː] ? "

"	Got	through	?	"
"	得到	通过	?	"

接通了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] . "

"	No	,	sir	;	there	is	ever	so	much	more	to	do	.	"
"	不	,	先生	;	那里	是	曾经	所以	很多	更多的	到	做	.	"

“不，先生；还有很多事情要做。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnər] [taɪm] [naʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['dɪnər] .

"	All	right	;	it	is	dinner	time	now	;	you	may	go	back	to	it	after	dinner	.
"	全部	正确的	;	它	是	晚餐	时间	现在	;	你	可能	去	后退	到	它	后	晚餐	.

“好了，现在是晚餐时间，晚餐后你可以再继续。”

" ['æftər] ['dɪnər] [bæk] [hiː; hi] [went] ; [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	After	dinner	back	he	went	;	all	the	short	afternoon	he	was	not	heard	from
"	后	晚餐	后退	他	去	;	全部	这	短的	下午	他	曾是	不是	听到	从

,

,

,

“晚饭后他就回去了；整个下午都没有他的消息。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['piːtəz][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

but	just	as	Mr	.	Peters	was	deciding	to	call	him	again	,	he	appeared	.
但	只是	作为	先生	.	彼得斯	曾是	决定	到	称呼	他	再次	,	他	出现	.

但就在彼得斯先生决定再次给他打电话的时候，他出现了。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	done	my	best	,	sir	,	"	he	said	,
"	我已经	完毕	我的	最好的	,	先生	,	"	他	说	,

“我已经尽力了，先生，”他说。

" [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] . "

"	and	down	at	the	very	bottom	of	the	box	I	found	this	.	"
"	和	向下	在	这	非常	底部	的	这	盒子	我	成立	这	.	"

“我在盒子的最底部发现了这个。”

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər][goʊld] [piːs] .

"	This	"	was	a	five	dollar	gold	piece	.
"	这	"	曾是	一个	五	美元	金子	片	.

这是一枚价值五美元的金币。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər][goʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːtəz] .

"	That's	a	queer	place	for	gold	,	"	said	Mr	.	Peters	.
"	那就是	一个	酷儿	地方	为了	金子	,	"	说	先生	.	彼得斯	.

“那地方出产黄金真是奇怪，”彼得斯先生说。

" [its] [gʊd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] -

"	It's	good	you	found	it	;	well	,	sir	,	I	suppose	you	will	be	on	hand	to	-
"	它是	好的	你	成立	它	;	出色地	,	先生	,	我	认为	你	将要	是	在	手	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

morrow	morning	?
明天	早晨	?

“很高兴你找到了；先生，我想您明天早上应该会在场吧？”

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

"	This	he	said	as	he	was	putting	the	gold	piece	in	his	pocket	-	book	.
"	这	他	说	作为	他	曾是	推杆	这	金子	片	在	他的	口袋	-	书	.

“他一边说着，一边把金币放进钱包里。”

['æftər] ['krɔfəd] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

After	Crawford	had	said	good	-	night	and	gone	,
后	克劳福德	有	说	好的	-	夜晚	和	已消失	,

克劳福德道了晚安离开后，

['mɪstər] . ['piːtəz] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .

Mr	.	Peters	took	the	lantern	and	went	slowly	up	the	attic	stairs	.
先生	.	彼得斯	采取	这	灯笼	和	去	缓慢地	向上	这	阁楼	楼梯	.

彼得斯先生提着灯笼，慢慢地走上了阁楼的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

There	was	the	long	deep	box	in	which	the	rubbish	of	twenty	-	five	years
那里	曾是	这	长的	深的	盒子	在	哪个	这	垃圾	的	二十	-	五	年

[hæd; həd] ['gæðərd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

那里有一个又长又深的箱子，里面堆积了二十五年的垃圾。

[ˈkrɔfəd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Crawford **had** **evidently** **been** **to** **the** **bottom** **of** **it** **;**
克劳福德 有 显然 到过 到 这 底部 的 它 ;

克劳福德显然已经彻底弄清了这件事;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪŋgl] [tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpɑːtmənts] ,
he **had** **fitted** **in** **pieces** **of** **shingle** **to** **make** **compartments** **,**
他 有 适配 在 件 的 卵石 到 制作 隔间 ,

他用碎木瓦拼凑成隔间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
and **in** **these** **different** **rooms** **he** **had** **placed** **the** **articles** **,**
和 在 这些 不同的 房间 他 有 放置 这 文章 ,

他把这些物品分别放置在不同的房间里。

[wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈʃɪŋgl] [leɪd][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ˈleɪb(ə)ld] [ðʌs] : " [gʊd] [skruːz] . "
with **bits** **of** **shingle** **laid** **on** **top** **and** **labeled** **thus** **:** **"** **Good** **screws** **.** **"**
和 比特 的 卵石 铺设 在 顶部 和 标签 因此 : " 好的 螺丝 . "

上面铺着一些瓦片碎片，并贴上标签："好螺丝"。

" [ˈprɪti] [gʊd] [neɪlz] . "
" **Pretty** **good** **nails** **.** **"**
" 漂亮的 好的 指甲 . "

"指甲做得真不错。"

" [ˈpɪktʃər] [neɪlz] . "
" **Picture** **nails** **.** **"**
" 图片 指甲 . "

"图片钉子。"

" [smɔːl] [kiːz] , [ˈsʌmwʌt] [bent] . "
" **Small** **keys** **,** **somewhat** **bent** **.** **"**
" 小的 钥匙 , 有些 弯曲 . "

"钥匙很小，有点弯曲。"

" [ˈpɪktʃər] [hʊks] . "
" **Picture** **hooks** **.** **"**
" 图片 钩子 . "

"图片挂钩。"

" [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [huːz] [juːz][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Pieces** **of** **iron** **whose** **use** **I** **don't** **know** **.**
" 件 的 铁 谁 使用 我 不 知道 .

"一些我不知道用途的铁块。"

" [soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːks] .
" **So** **on** **through** **the** **long** **box** **.**
" 所以 在 通过 这 长的 盒子 .

"就这样穿过长长的盒子。"

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [kɔːld]
In **perfect** **order** **it** **was** **at** **last** **,** **and** **very** **little** **that** **could** **really** **be** **called**
在 完美的 命令 它 曾是 在 最后的 , 和 非常 小的 那 可以 真的 是 称为
[ˈjuːsf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

最后一切都井然有序，但真正有用的东西却寥寥无几。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
was **to** **be** **found** **within** **it** **.**
曾是 到 是 成立 之内 它 .

就在其中。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːtəz][æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['leibəlz] ,

But	Mr	.	Peters	as	he	bent	over	and	read	the	labels	,
但	先生	.	彼得斯	作为	他	弯曲	超过	和	读	这	标签	,

但彼得斯先生弯下腰阅读标签时，

[læft] ['gliːfəli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] : " [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bəuθ][mɪ'steɪkən]

laughed	gleefully	and	murmured	to	the	mice	:	"	If	we	are	not	both	mistaken
笑了	兴高采烈地	和	低声说道	到	这	小鼠	:	"	如果	我们	是	不是	两个都	错误

,

,

,

他得意地笑着，低声对老鼠们说："如果我们都没弄错的话，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	have	found	a	boy	,	and	he	has	found	a	fortune	.
我	有	成立	一个	男生	,	和	他	有	成立	一个	财富	.

我找到了一个男孩，而他找到了一笔财富。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði][saɪn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ]

"	Sure	enough	;	the	sign	disappeared	from	the	window	and	was	seen	no
"	当然	足够的	;	这	符号	消失	从	这	窗户	和	曾是	已见	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

"果然不出所料，招牌从窗户上消失了，再也看不见了。"

['krɔfəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['erənd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['piːtəz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Crawford	became	the	well	-	known	errand	boy	of	the	firm	of	Peters	&	Co	.
克劳福德	成为	这	出色地	-	已知	差事	男生	的	这	公司	的	彼得斯	&	合作	.

克劳福德成了彼得斯公司著名的跑腿小弟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['niːtli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [wer] [hiː; hi] [spent]

He	had	a	little	room	neatly	fitted	up	,	next	to	the	attic	,	where	he	spent
他	有	一个	小的	房间	整齐地	适配	向上	,	下一个	到	这	阁楼	,	在哪里	他	花费

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ,

his	evenings	,
他的	晚上	,

他在阁楼旁边有一间布置得很整洁的小房间，他晚上就待在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːtəz] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	at	the	foot	of	the	bed	hung	a	motto	which	Mr	.	Peters	gave	him
和	在	这	脚	的	这	床	悬挂	一个	座右铭	哪个	先生	.	彼得斯	给予	他

.

.

.

床脚挂着彼得斯先生送给他的一句格言。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	tells	your	fortune	for	you	,	don't	forget	it	,
"	它	讲述	你的	财富	为了	你	,	不	忘记	它	,

"它会给你算命，别忘了它。"

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɔfəd] .

"	he	said	when	he	handed	it	to	Crawford	.
"	他	说	什么时候	他	递交	它	到	克劳福德	.

"他把东西递给克劳福德时说道。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] : " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt]

And	the	boy	laughed	and	read	it	curiously	:	"	He	that	is	faithful	in	that
和	这	男生	笑了	和	读	它	奇怪的是	:	"	他	那	是	忠实	在	那

[wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ,

which	is	least	,
哪个	是	至少	,

男孩笑着好奇地读道："在最小的事上忠心的人，

[ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] . "

is	faithful	also	in	much	.	"
是	忠实	还	在	很多	.	"

在许多方面也忠心耿耿。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'll	try	to	be	,	sir	,	"	he	said	;
"	患病的	尝试	到	是	,	先生	,	"	他	说	;

"我会尽力的，先生，"他说；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːks]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	never	once	thought	of	the	long	box	over	which	he	had	been
和	他	绝不	一次	想法	的	这	长的	盒子	超过	哪个	他	有	到过

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

他从未想起过那个他一直忠心耿耿的长盒子。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

All	this	happened	years	ago	.
全部	这	发生	年	前	.

这一切都发生在很多年前了。

['krɔfəd] [mɪlz] [ɪz] ['erənd] [bɔɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm][ɪz]['piːtəz] , [mɪlz] , [ˌsiː 'oʊ] .

Crawford	Mills	is	errand	boy	no	more	,	but	the	firm	is	Peters	,	Mills	,	Co	.
克劳福德	米尔斯	是	差事	男生	不	更多的	,	但	这	公司	是	彼得斯	,	米尔斯	,	合作	.

克劳福德·米尔斯不再是跑腿的了，但公司已更名为彼得斯·米尔斯公司。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

A	young	man	and	a	rich	man	.
一个	年轻的	男人	和	一个	富有的	男人	.

一个年轻人和一个富翁。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , " ['mɪstər] . ['piːtəz] [sed] [wʌns] ,

"	He	found	his	fortune	in	a	long	box	full	of	rubbish	,	"	Mr	.	Peters	said	once	,
"	他	成立	他的	财富	在	一个	长的	盒子	满的	的	垃圾	,	"	先生	.	彼得斯	说	一次	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

"他在一个装满垃圾的长箱子里发现了他的财富，"彼得斯先生曾经笑着说。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər][goʊld] [piːs] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

"	Never	was	a	five	dollar	gold	piece	so	successful	in	business	as	that	one	of
"	绝不	曾是	一个	五	美元	金子	片	所以	成功的	在	商业	作为	那	一	的

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] ;

his	has	been	;
他的	有	到过	;

"从来没有一枚五美元的金币像他那枚一样在商业上如此成功；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	good	he	found	it	.
它	是	好的	他	成立	它	.

他找到它真是太好了。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][hiː; hi] [sed] ['greɪvli] : " [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ;
" Then after a moment of silence he said gravely : " No , he didn't ;
" 然后 后 一个 片刻 的 沉默 他 说 严重地 : " 不 , 他 没有 ;

"然后沉默了一会儿，他严肃地说：'不，他没有；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['baɪb(ə)l] . -
he found it in his mother's Bible . '
他 成立 它 在 他的 母亲的 圣经 . -

他在母亲的圣经里找到了它。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] , [ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] . -
He that is faithful in that which is least , is faithful also in much . '
他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 , 是 忠实 还 在 很多 . -

在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [mɪlz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪlz] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [trʌst] .
It is true ; Mills the boy was faithful , and Mills the man we trust .
它 是 真的 ; 米尔斯 这 男生 曾是 忠实 , 和 米尔斯 这 男人 我们 相信 .

的确如此；少年时期的米尔斯忠诚可靠，成年后的米尔斯也值得我们信赖。

" ['saɪtsiːɪŋ] .
" SIGHTSEEING .
" 观光 .

"观光。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
DO you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
if I were in Paris one of the sights I should want to see would be the
如果 我 是 在 巴黎 一 的 这 景点 我 应该 想 到 看 会 是 这
[greɪt] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
great telescope in the Observatory .
伟大的 望远镜 在 这 天文台 .

如果我在巴黎，我最想看的景点之一就是天文台里的巨型望远镜。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrdʒ][wʌn] ?
Did you ever look through a great large one ?
做过 你 曾经 看 通过 一个 伟大的 大的 一 ?

你有没有看过那种很大的书?

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] ['teliskəups] , ['ænti] ?
" How did we come to have telescopes , auntie ?
" 如何 做过 我们 来 到 有 望远镜 , 阿姨 ?

"姑姑，我们是怎么得到望远镜的？"

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
" I heard a little boy ask the other day as he passed the large one in the
" 我 听到 一个 小的 男生 问 这 其他 天 作为 他 通过了 这 大的 一 在 这
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

"前几天我路过公园里的大树时，听到一个小男孩问这个问题。"

[ðə; ði] ['ænti] [hæd; həd][nɑːt] ['stʌdid] ['veri] ['kerfəli] ,
The auntie had not studied very carefully ,
这 阿姨 有 不是 研究 非常 小心 ,

这位姑妈学习不够认真。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

for	she	said	she	supposed	somebody	found	out	how	to	make	them	;
为了	她	说	她	据称	某人	成立	出去	如何	到	制作	他们	;

因为她说她认为有人已经找到了制造它们的方法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [nɔːr] [wen] ,

but	she	didn't	know	who	he	was	,	nor	where	he	lived	,	nor	when	,
但	她	没有	知道	WHO	他	曾是	,	也不	在哪里	他	居住地	,	也不	什么时候	,

但她不知道他是谁，也不知道他住在哪里，更不知道他生活在哪个年代。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

nor	how	he	happened	to	think	of	it	.
也不	如何	他	发生	到	思考	的	它	.

也不知道他当时是怎么想到这件事的。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ðæt] ['taɪərsəm] [wʌn] ,

All	these	questions	the	boy	asked	,	and	had	no	answers	save	that	tiresome	one	,
全部	这些	问题	这	男生	问	,	和	有	不	答案	节省	那	令人厌烦	一	,

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

男孩问了所有这些问题，却除了那句令人厌烦的"我不知道"之外，没有一个答案。

" [pərˈhæps] ['ʌðər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] [gʊd] ['ænsər] .

"	Perhaps	other	bright	little	boys	are	asking	and	getting	no	good	answers	.
"	也许	其他	明亮的	小的	男孩们	是	问	和	获得	不	好的	答案	.

"或许还有其他聪明的小男孩也在问这个问题，但却得不到满意的答案。"

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

Let	us	see	if	we	cannot	find	a	little	bit	to	tell	them	.
让	我们	看	如果	我们	不能	寻找	一个	小的	少量	到	告诉	他们	.

我们看看能不能找到一点信息告诉他们。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [gæliˈleiəu][hæd; həd][pərˈhæps][ðə; ðɪ][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈventɪŋ]

I	think	a	man	named	Galileo	had	perhaps	the	most	to	do	with	inventing
我	思考	一个	男人	命名	伽利略	有	也许	这	最多	到	做	和	发明

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

我认为伽利略对望远镜的发明贡献最大。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ] [məˈʃiːn]

Other	people	were	studying	into	the	matter	,	and	trying	to	invent	a	machine
其他	人们	是	学习	进入	这	事情	,	和	尝试	到	发明	一个	机器

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

that	would	be	useful	,
那	会	是	有用	,

其他人也在研究这个问题，并试图发明一种有用的机器。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [huː] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] .

but	he	is	the	first	one	who	accomplished	much	.
但	他	是	这	第一的	一	WHO	完成	很多	.

但他却是第一个取得重大成就的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['piːzə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

He	was	born	in	Pisa	,	a	little	more	than	three	hundred	and	fifty	years	ago
他	曾是	出生	在	比萨	,	一个	小的	更多的	比	三	百	和	五十	年	前

.

:

.

他出生于比萨，距今已有三百五十多年了。

[ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][gæli'leiəu] .

A	smart	boy	was	Galileo	.
一个	聪明的	男生	曾是	伽利略	.

伽利略是个聪明的孩子。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] ;

He	intended	to	be	a	doctor	,	and	studied	medicine	when	very	young	;
他	故意的	到	是	一个	医生	,	和	研究	药品	什么时候	非常	年轻的	;

他立志成为一名医生，很小的时候就开始学习医学；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪr] [aɪ'diːəz][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktɝz][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

but	you	never	heard	of	such	queer	ideas	as	the	doctors	had	in	those	days
但	你	绝不	听到	的	这样的	酷儿	想法	作为	这	医生	有	在	那些	天

,

,

,

但你从未听说过当时医生们会有如此古怪的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [gæli'leiəu] ['stʌdid] ,

and	the	more	Galileo	studied	,
和	这	更多的	伽利略	研究	,

伽利略研究得越多，

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɑːnsens] .

the	surer	he	felt	that	a	great	many	of	their	teachings	were	nonsense	.
这	确定	他	毛毡	那	一个	伟大的	许多	的	他们的	教义	是	废话	.

他越发确信他们的许多教义都是无稽之谈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	evening	when	he	was	about	eighteen	years	old	,
一	晚上	什么时候	他	曾是	关于	十八	年	老的	,

一天晚上，当时他大约十八岁，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['piːzə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ðæt]

he	stood	in	the	great	cathedral	at	Pisa	and	watched	a	hanging	lamp	that
他	站立	在	这	伟大的	大教堂	在	比萨	和	观看	一个	绞刑	灯	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

something	had	set	in	motion	,
某物	有	放	在	运动	,

他站在比萨大教堂里，望着一盏被什么东西拨动了的吊灯。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['regjələr] [biːts] ,

and	discovered	that	it	swung	back	and	forth	with	regular	beats	,
和	发现	那	它	摇摆	后退	和	前进	和	常规的	节拍	,

并发现它会有规律地来回摆动，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [biːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

very	much	as	the	little	machine	inside	of	him	whose	beats	he	could	feel
非常	很多	作为	这	小的	机器	里面	的	他	谁	节拍	他	可以	感觉

[wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

when	he	put	his	fingers	on	his	wrist	.
什么时候	他	放	他的	手指	在	他的	手腕	.

就像他体内的小机器一样，当他把手指放在手腕上时，就能感觉到它的跳动。

" [waɪ] ！ " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Why	!	"	said	he	to	himself	.
"	为什么	！	"	说	他	到	他自己	.

“为什么！”他自言自语道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [lɔː] ['regjuleɪtɪŋ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

"	There	seems	to	be	some	law	regulating	that	motion	;	it	keeps	time	with
"	那里	似乎	到	是	一些	法律	调节	那	运动	;	它	保持	时间	和

[maɪ] [pʌls] ！

my	pulse	!
我的	脉冲	！

“似乎有什么规律在调节这个动作；它与我的脉搏同步！”

[waɪ] ['kudnt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [biːt] [soʊ] ['regjələrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Why	couldn't	there	be	a	machine	made	that	would	beat	so	regularly	it	would
为什么	不能	那里	是	一个	机器	制成	那	会	打	所以	经常	它	会

['meʒər] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

measure	time	for	us	?
措施	时间	为了	我们	?

为什么不能制造一台机器，让它有规律地跳动，从而为我们计时呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz]

"	And	that	is	the	beginning	of	the	story	of	all	our	clocks	and	watches
"	和	那	是	这	开始	的	这	故事	的	全部	我们的	时钟	和	手表

.

.

“这就是我们所有钟表故事的开端。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] , [ʌv; əv][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz] ['stʌdi] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn]

It	was	the	beginning	too	,	of	Galileo's	study	about	the	moon
它	曾是	这	开始	也	,	的	伽利略的	学习	关于	这	月亮

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

这也是伽利略研究月亮和星星的开端。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [weɪz] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	planning	ways	for	finding	out	more	about	them	.
和	规划	方式	为了	寻找	出去	更多的	关于	他们	.

并计划如何进一步了解他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

There	is	a	long	,	long	story	about	that	which	you	will	find	it	very	interesting	to
那里	是	一个	长的	,	长的	故事	关于	那	哪个	你	将要	寻找	它	非常	有趣的	到

[riːd] .

read	.
读	.

关于这件事，有很多很长的故事，读起来一定会很有意思。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	could	not	begin	to	tell	you	of	the	many	difficulties	in	the	way	,
我	可以	不是	开始	到	告诉	你	的	这	许多	困难	在	这	方式	,

我无法一一赘述前进道路上的种种困难。

[nɔːr] [wʌt] [lɔːŋ] [hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn]

nor	what	long	hard	work	it	took	to	learn	to	make	a	telescope	like	this	one	in
也不	什么	长的	难的	工作	它	采取	到	学习	到	制作	一个	望远镜	喜欢	这	一	在

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət]['pærɪs] ,

the	Observatory	at	Paris	,
这	天文台	在	巴黎	,

也没有人提及在巴黎天文台学习制造这样一台望远镜需要付出多么漫长而艰苦的努力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sˈkɒləz] [helpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

A	great	many	scholars	helped	to	study	it	out	.
一个	伟大的	许多	学者们	帮助	到	学习	它	出去	.

许多学者参与了这项研究。

[wʌn] [mæn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,

One	man	would	find	out	one	thing	,
一	男人	会	寻找	出去	一	事物	,

一个人会发现一件事，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

and	perhaps	all	the	others	would	be	sure	it	wasn't	true	.
和	也许	全部	这	其他的	会	是	当然	它	不是	真的	.

或许其他人都会确信这不是真的。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn] [əˈnʌðər] [hɑːrd] [neɪmz] ,

Then	they	would	argue	and	experiment	,	and	quarrel	a	little	,	and	call	one	another	hard	names	,
然后	他们	会	争论	和	实验	,	和	争吵	一个	小的	,	和	称呼	一	其他	难的	姓名	,

然后他们会争论、尝试，发生一些争吵，还会互相辱骂。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [dɪˈskʌvər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɪˈsteɪkən] .

and	perhaps	discover	years	afterwards	that	they	were	all	mistaken	.
和	也许	发现	年	然后	那	他们	是	全部	错误	.

多年后，他们或许会发现，他们都错了。

[soʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['teliskəups] [ɪnˈdiːd] .

So	the	years	went	by	,	until	now	we	have	at	great	expense	very	wonderful	telescopes	indeed	.
所以	这	年	去	经过	,	直到	现在	我们	有	在	伟大的	费用	非常	精彩的	望远镜	的确	.

岁月流逝，直到今天，我们花费巨资才拥有了非常棒的望远镜。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['kerfəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] !

But	oh	,	how	carefully	they	have	to	be	made	!
但	哦	,	如何	小心	他们	有	到	是	制成	!

但是，它们必须制作得多么精细啊！

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] .

There	is	hardly	any	other	instrument	which	requires	such	careful	handling	as	these	.
那里	是	几乎	任何	其他	乐器	哪个	需要	这样的	小心	处理	作为	这些	.

几乎没有其他乐器像它们一样需要如此小心地操作。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [meɪd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd]

the	metal	of	which	some	of	the	parts	are	made	has	to	be	ground
这	金属	的	哪个	一些	的	这	部分	是	制成	有	到	是	地面

[ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

away	so	that	at	the	edges	it	shall	not	be	more	than	one
离开	所以	那	在	这	边缘	它	将	不是	是	更多的	比	一

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .

hundredth	part	as	thick	as	the	paper	on	which	our	books	are	printed	.
百分之一	部分	作为	厚的	作为	这	纸	在	哪个	我们的	图书	是	打印	.

某些部件所用的金属必须被磨掉，使其边缘厚度不超过我们书籍印刷用纸厚度的百分之一。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [greɪt] [peɪnz] ['piːp(ə)l] [teɪk] ,

Just	think	what	great	pains	people	take	,
只是	思考	什么	伟大的	疼痛	人们	拿	,

想想人们要付出多少努力，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wɜːrld] [wɪtʃ]

and	how	much	money	they	spend	to	find	out	something	about	those	worlds	which
和	如何	很多	钱	他们	花费	到	寻找	出去	某物	关于	那些	世界	哪个

['twɪŋk(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .

twinkle	all	about	us	at	night	.
闪烁	全部	关于	我们	在	夜晚	.

他们花了多少钱去了解那些在夜晚环绕着我们的闪烁世界。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['telɪskoʊp] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

The	first	chance	you	have	to	look	through	a	good	telescope	,	be	sure	to
这	第一的	机会	你	有	到	看	通过	一个	好的	望远镜	,	是	当然	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

第一次有机会用好望远镜观察，一定要抓住机会。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] [lʊk] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Do	you	know	I	never	look	through	one	and	see	the	wonders	flashed	before	me	,
做	你	知道	我	绝不	看	通过	一	和	看	这	奇迹	闪光灯	前	我	,

你知道吗，我从来没有透过它们看到过眼前闪过的奇景。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	I	am	reminded	of	the	eye	of	God	.
但	我	是	提醒	的	这	眼睛	的	上帝	.

但这让我想起了上帝之眼。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

How	many	things	he	sees	that	we	cannot	see	at	all	.
如何	许多	事物	他	看到	那	我们	不能	看	在	全部	.

他看到了多少我们完全看不到的东西。

[θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Things	going	on	all	about	us	,	of	which	we	know	nothing	.
事物	去	在	全部	关于	我们	,	的	哪个	我们	知道	没有什么	.

我们周围发生着许多我们一无所知的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

Think	of	a	telescope	that	would	show	other	people	the	thoughts	of	our	hearts
思考	的	一个	望远镜	那	会	展示	其他	人们	这	想法	的	我们的	心

.

:

.

想象一下，如果有一架望远镜，可以把我们内心的想法展现给其他人，那会是什么样子？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Would	**you**	**like**	**to**	**have**	**such**	**an**	**instrument**	**pointed**	**at**	**you**	**,**
会	你	喜欢	到	有	这样的	一个	乐器	尖	在	你	,

你愿意让这样的仪器对着你吗?

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

and	**people**	**looking**	**in**	**to**	**see**	**what**	**you**	**thought**	**about**	**them**	**?**
和	人们	寻找	在	到	看	什么	你	想法	关于	他们	?

还有人会好奇你对他们的看法吗?

[jet] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɑːd][kæn; kən] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪn] ,

Yet	**the**	**wonderful**	**God**	**can**	**look**	**all**	**the**	**time**	**right**	**into**	**your**	**heart**	**and**	**mine**	**,**
然而	这	精彩的	上帝	能	看	全部	这	时间	正确的	进入	你的	心	和	矿	,

然而，奇妙的上帝却能时刻洞察你我的内心。

[ænd; ənd] [siː] ['evri] [θɔːt] .

and	**see**	**every**	**thought**	**.**
和	看	每一个	想法	.

并能洞察每一个念头。

" [ðaʊ] [gɑːd] [siːst] [ˌem 'iː] .

"	**Thou**	**God**	**seest**	**me**	**.**
"	你	上帝	西斯特	我	.

“上帝啊，你看见我了。”

" [rɪ'membər] [ðæt] .

"	**Remember**	**that**	**.**
"	记住	那	.

记住这一点。

[ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

Ah	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**blessed**	**thing**	**to**	**remember**	**.**
啊	,	但	它	是	一个	蒙福	事物	到	记住	.

啊，但记住这一点是一件值得庆幸的事。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['deindʒəz][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

What	**if**	**he**	**could**	**not**	**see**	**the**	**dangers**	**all**	**about**	**us**	**that**	**we**	**know**	**nothing**	**of**
什么	如果	他	可以	不是	看	这	危险	全部	关于	我们	那	我们	知道	没有什么	的

,

,

,

如果他看不到我们周围那些我们一无所知的危险呢?

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

and	**so**	**could**	**not**	**take**	**care**	**of**	**us**	**,**	**and**	**keep**	**our**	**feet**	**from**	**falling**
和	所以	可以	不是	拿	关心	的	我们	,	和	保持	我们的	脚	从	坠落

?

?

?

所以就不能照顾我们，防止我们摔倒吗?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

What	**if**	**He**	**could**	**not**	**see**	**our**	**hearts**	**,**
什么	如果	他	可以	不是	看	我们的	心	,

如果祂看不见我们的内心呢?

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][sɪn] ,

and	**so**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**we**	**were**	**really**	**sorry**	**for**	**sin**	**,**
和	所以	做过	不是	知道	无论	我们	是	真的	对不起	为了	罪	,

因此，我们不知道自己是否真的为罪过感到懊悔。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
and **really** **meant** **to** **serve** **him** **?**
和 真的 意思是 到 服务 他 ?

真的打算为他效力吗?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]
I **am** **glad** **that** **there** **is** **a** **telescope** **so** **powerful** **that** **it** **can** **see** **me** **in**
我 是 高兴的 那 那里 是 一个 望远镜 所以 强大的 那 它 能 看 我 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
the **darkness** **as** **well** **as** **in** **the** **light** **.**
这 黑暗 作为 出色地 作为 在 这 光 .

我很高兴有这样一台强大的望远镜，它既能在黑暗中看到我，也能在光明中看到我。

[slɪŋz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
SLINGS **AND** **STONES** **.**
吊索 和 石头 .

投石索和石头。

['θɜːrti] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][el] - [oʊ] - [en] - [dʒiː][taɪm] ? — [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz]
THIRTY **hundred** **years** **ago** **—** **isn't** **that** **a** **l** **-** **o** **-** **n** **-** **g** **time** **?** **—** **two** **great** **armies**
三十 百 年 前 — 不是 那 一个 我 - o - n - 克 时间 ? — 二 伟大的 军队
[stʊd] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
stood **up** **to** **fight** **each** **other** **.**
站立 向上 到 斗争 每个 其他 .

三千年前——那不是很久很久吗? ——两支强大的军队站在一起互相厮杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bætlz] .
And **they** **had** **a** **good** **many** **battles** **.**
和 他们 有 一个 好的 许多 战斗 .

他们之间发生过很多场战斗。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][dʒiː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [tiː][bɪg][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz]
And **one** **day** **a** **g** **-** **r** **-** **e** **-** **a** **-** **t** **big** **man** **came** **from** **one** **of** **the** **armies**
和 一 天 一个 克 - r - e - 一个 - t 大的 男人 来了 从 一 的 这 军队
[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and **stood** **on** **the** **hillside** **.**
和 站立 在 这 山坡 .

有一天，一个身材魁梧的男人从军队里走出来，站在山坡上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
He **was** **larger** **than** **the** **largest** **man** **you** **ever** **saw** **.**
他 曾是 更大的 比 这 最大 男人 你 曾经 锯 .

他比你见过的最高大的人还要高大。

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] ? "
" **As** **big** **as** **my** **father** **?** **"**
" 作为 大的 作为 我的 父亲 ? "

"跟我父亲一样高大吗?"

" [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] . "
" **Twice** **as** **big** **as** **your** **father** **.** **"**
" 两次 作为 大的 作为 你的 父亲 . "

"比你父亲大两倍。"

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][faɪv] [fiːt] [eɪt] , [hiː; hi] [sez] . "
" **My** **father** **is** **five** **feet** **eight** **,** **he** **says** **.** **"**
" 我的 父亲 是 五 脚 八 , 他 说道 . "

"我父亲身高五英尺八英寸,"他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg][mæn][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [fɔːr] .
" And this big man was eleven feet four .
" 和 这 大的 男人 曾是 十一 脚 四 .

“这个大个子身高十一英尺四英寸。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hed] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] . "
Your father's head would have just about reached to his pockets . "
你的 父亲的 头 会 有 只是 关于 达到 到 他的 口袋 . "

你父亲的头大概只能勉强够到他的口袋。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][bɪg] ['pɑːkəts] ? "
" Did he have big pockets ? "
" 做过 他 有 大的 口袋 ? "

他财力雄厚吗?

" [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [ef] - [juː] - [el][bɪg] . "
" A - w - f - u - l big . "
" 一个 - 西 - f - 你 - 我 大的 . "

“太大了。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ? "
" What did he have in them ? "
" 什么 做过 他 有 在 他们 ? "

他身上有什么?

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bræs] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bræs] [ɔːl]
" Nobody could tell , as he wore a brass coat , and he was brass all
" 无人 可以 告诉 , 作为 他 穿着 一个 黄铜 外套 , 和 他 曾是 黄铜 全部
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

“谁也看不出来，因为他穿着一件黄铜外套，而且他浑身上下都是黄铜。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] . "
from his head to his toes . "
从 他的 头 到 他的 脚趾 . "

从头到脚。

" [hwjuː] ! "
" Whew ! "
" 呼! ! "

“呼！”

" [jes] , [kæp][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][pænts][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bɪts][ʌv; əv] [bræs] ,
" Yes , cap and coat and pants all shining with bright bits of brass ,
" 是的 , 帽 和 外套 和 裤子 全部 灼灼 和 明亮的 比特 的 黄铜 ,

“是的，帽子、外套和裤子上都闪闪发光，缀满了闪亮的黄铜饰品。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] [bræs] [wɜːr; wər][ɔːl] [læpt] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] . "
and these bits of brass were all lapped together like the scales of a fish . "
和 这些 比特 的 黄铜 是 全部 圈速 一起 喜欢 这 秤 的 一个 鱼 . "

这些黄铜碎片都像鱼鳞一样粘在一起了。

" ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [iː] - ['dʌbljuː] !
" W - h - e - w !
" W - h - e - 西 !

呼!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
And what was that for ? "
和 什么 曾是 那 为了 ? "

那是为了什么?

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

"	So	nothing	could	hit	him	and	hurt	him	.	"
"	所以	没有什么	可以	打	他	和	伤害	他	.	"

“所以没有什么东西能击中他，伤害他。”

" ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ? "

"	Wouldn't	a	bullet	hurt	him	?	"
"	不会	一个	子弹	伤害	他	?	"

“子弹不会伤到他吗？”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['pistlz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "

"	They	didn't	have	pistols	in	those	days	.	"
"	他们	没有	有	手枪	在	那些	天	.	"

“那时候他们还没有手枪。”

" [nɔːr] ['kænən] [bɔːlz] ? "

"	Nor	cannon	balls	?	"
"	也不	大炮	球	?	"

“也没有炮弹吗？”

" [nɔːr] ['kænən] [bɔːlz] . "

"	Nor	cannon	balls	.	"
"	也不	大炮	球	.	"

“也不是炮弹。”

" [wʌt] , [ðen] ? "

"	What	,	then	?	"
"	什么	,	然后	?	"

“那又怎样？”

" [swɔːdz][ænd; ənd] [spiə] . "

"	Swords	and	spears	.	"
"	剑	和	长矛	.	"

“刀剑与长矛。”

" [hɪz; ɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [bɪg] . "

"	His	must	have	been	dreadful	big	.	"
"	他的	必须	有	到过	可怕	大的	.	"

“他的肯定非常大。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] ; [æz; əz][bɪg][æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — "

"	I	guess	so	;	as	big	as	—	as	—	as	—	"
"	我	猜测	所以	;	作为	大的	作为	—	作为	—	作为	—	"

我想是的；和——和——和——一样大.....”

" [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [reɪl] ? "

"	As	big	as	a	railroad	rail	?	"
"	作为	大的	作为	一个	铁路	轨	?	"

“像铁轨那么粗吗？”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

"	Shouldn't	wonder	.
"	不应该	想知道	.

“这不足为奇。”

[bʌt; bət] [wiːl] [seɪ] [hæf] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "

But	we'll	say	half	,	or	a	quarter	.	"
但	出色地	说	一半	,	或者	一个	四分之一	.	"

但我们会说一半，或者四分之一。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd][tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] . "

"	He	would	have	been	splendid	to	build	bridges	and	ships	.	"
"	他	会	有	到过	灿烂	到	建造	桥梁	和	船舶	.	"

“他要是去建造桥梁和船舶，肯定会非常出色。”

" [hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [gʊd] ['piːpəlz] ['hedz] .

"	He	chose	rather	to	cut	off	good	people's	heads	.
"	他	选择	相当	到	切	离开	好的	人们的	头部	.

他宁愿砍掉好人的头颅。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [duː] .

That	was	about	all	he	cared	to	do	.
那	曾是	关于	全部	他	关心	到	做	.

他几乎只关心这些。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]

That's	what	he	wanted	to	do	when	he	stood	there	on	the	hillside	and
那就是	什么	他	通缉	到	做	什么时候	他	站立	那里	在	这	山坡	和

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

for	forty	days	kept	calling	for	some	one	on	the	other	side	to	come	over
为了	四十	天	保留	呼叫	为了	一些	一	在	这	其他	边	到	来	超过

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	fight	with	him	.
和	斗争	和	他	.

这就是他想做的事。他站在山坡上，连续四十天不断呼喊着让对面的人过来和他并肩作战。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dres] [ɑːn] — [meɪd]

He	knew	he	was	so	strong	and	had	such	a	strong	dress	on	—	made
他	知道	他	曾是	所以	强的	和	有	这样的	一个	强的	裙子	在	—	制成

[ʌv; əv] [bræs] ,

of	brass	,
的	黄铜	,

他知道自己力大无穷，身上穿的那件衣服也十分结实——是用黄铜做的。

[æz; əz] [aɪ] [sed] — [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kʌt] [ɔːf] ['eni] [wʌnz] [hed] [ðæt] [derd] [kʌm] [aʊt]

as	I	said	—	that	he	could	easily	cut	off	any	one's	head	that	dared	come	out
作为	我	说	—	那	他	可以	容易地	切	离开	任何	一个人的	头	那	敢于	来	出去

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

正如我所说——任何胆敢与他作对的人，他都可以轻易砍下人头。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt] ['eniwer] . "

For	there	was	no	such	giant	anywhere	.	"
为了	那里	曾是	不	这样的	巨大的	任何地方	.	"

因为世上根本没有这样的巨人。

" [dɪd] [hiː; hi] [dʒʌst] [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrmi] ? "

"	Did	he	just	step	over	and	cut	off	all	the	heads	of	the	other	army	?	"
"	做过	他	只是	步	超过	和	切	离开	全部	这	头部	的	这	其他	军队	?	"

“他是不是直接跨过去，把对方军队的人头全砍下来了？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] . "

"	I'll	tell	you	how	it	was	,	if	you'll	listen	and	not	ask	too	many	questions	.	"
"	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	如果	你会	听	和	不是	问	也	许多	问题	.	"

“我会告诉你事情的经过，如果你肯听，别问太多问题的话。”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪl] . "

"	I'll	be	very	still	.	"
"	患病的	是	非常	仍然	.	"

“我会一动不动。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mæn] ,

"	The	other	army	were	all	afraid	of	this	awful	man	,
"	这	其他	军队	是	全部	害怕的	的	这	可怕	男人	,

“其他军队都非常害怕这个可怕的人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**many**	**of**	**them**	**hid**	**away**	**behind**	**the**	**rocks**	**and**	**in**	**the**	**holes**	**of**	**the**
和	许多	的	他们	隐藏	离开	在后面	这	岩石	和	在	这	孔	的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	**,**
地球	,

他们中的许多人躲在岩石后面和地洞里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] — "

and	**their**	**general**	**—**	**"**
和	他们的	一般的	—	"

以及他们的将军——"

" ['dʒen(ə)rəl][grænt] ? "

"	**General**	**Grant**	**?**	**"**
"	一般的	授予	?	"

"格兰特将军？"

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**child**	**;**	**it**	**was**	**thirty**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**	**"**
"	不	,	不	,	孩子	;	它	曾是	三十	百	年	前	.	"

"不，不，孩子，那是三百年前的事了。"

" [oʊ] ! "

"	**Oh**	**!**	**"**
"	哦	!	"

"哦！"

" [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . "

"	**Their**	**general**	**became**	**pale**	**with**	**fear**	**.**	**"**
"	他们的	一般的	成为	苍白	和	害怕	.	"

"他们的将军吓得脸色苍白。"

" [dɪd][hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] ? "

"	**Did**	**he**	**cut**	**off**	**the**	**general's**	**head**	**?**	**"**
"	做过	他	切	离开	这	将军的	头	?	"

"他砍下将军的头了吗？"

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	.

"我马上告诉你。"

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ju:l] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

Be	**patient**	**,**	**and**	**you'll**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**	**"**
是	病人	,	和	你会	知道	全部	关于	它	.	"

耐心点，你就会知道一切了。

" [oʊ] [jes] !

"	**O**	**yes**	**!**
"	哦	是的	!

"哦，是的！"

[bʌt; bət][du:] ['hɜ:ri] ; [hu:z] [hed] ? "

but	**do**	**hurry**	**;**	**whose**	**head**	**?**	**"**
但	做	匆忙	;	谁	头	?	"

但要快点；谁的头？

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
" One day there came a beautiful youth to the army to see his brothers
" 一 天 那里 来了 一个 美丽的 青年 到 这 军队 到 看 他的 兄弟
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . "
and bring them something nice . "
和 带来 他们 某物 好的 . "

"有一天，一位英俊的青年来到军队探望他的兄弟们，并给他们带些好东西。"

" [dɪd][hiː; hi][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ? "
" Did he cut off his head ? "
" 做过 他 切 离开 他的 头 ? "

"他是不是砍掉了自己的头？"

" [weɪt] , [naʊ] . "
" Wait , now . "
" 等待 , 现在 . "

"等等。"

" [aɪ] [wɪl] . " -
" I will . " '
" 我 将要 . " -

"我会。"'

" [ænd; ənd][hiː; hi] — "
" And he — "
" 和 他 — "

"而他——"

" [wɪtʃ] - [hiː; hi] - ? "
" Which ' he ' ? "
" 哪个 - 他 - ? "

"哪个'他'？"

" [ðɪs] [juːθ] .
" This youth .
" 这 青年 .

"这个年轻人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] — "
He offered to go and fight the giant and — "
他 提供 到 去 和 斗争 这 巨大的 和 — "

他主动提出要去和巨人战斗，而且——"

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" How big was he ?
" 如何 大的 曾是 他 ?

他有多高大?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bræs] ['piːsɪz] [læpt] [taɪt] [laɪk][ðə; ði]
And was he covered all over with those brass pieces lapped tight like the
和 曾是 他 涵盖 全部 超过 和 那些 黄铜 件 圈速 紧的 喜欢 这
[fɪʃ] [skeɪlz] ? "
fish scales ? "
鱼 秤 ? "

他身上是不是像鱼鳞一样，密密麻麻地贴满了那些黄铜片?

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" They wanted him to wear a good many things to cover his head and
" 他们 通缉 他 到 穿 一个 好的 许多 事物 到 覆盖 他的 头 和
[ɑːrmz][ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd][legz] ,
arms and breast and legs ,
武器 和 胸部 和 腿 ,

"他们想让他穿很多东西遮住头、胳膊、胸部和腿，

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔ:] [blʌd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm]

so	the	giant	couldn't	hit	him	and	draw	blood	,	and	so	he	put	them
所以	这	巨大的	不能	打	他	和	画	血	,	和	所以	他	放	他们

[ɑ:n] ;

on	;
在	;

这样巨人就无法打到他，让他流血，所以他就穿上了它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [wɔ:k][ɔ:r][lɪft][hɪz; ɪz][hændz]

but	they	were	so	large	and	heavy	he	could	hardly	walk	or	lift	his	hands
但	他们	是	所以	大的	和	重的	他	可以	几乎	走	或者	举起	他的	双手

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] — "

to	his	head	—	"
到	他的	头	—	"

但它们又大又重，他几乎无法行走，也无法将手抬到头顶——"

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ? "

"	To	keep	the	giant	from	cutting	it	off	?	"
"	到	保持	这	巨大的	从	切割	它	离开	?	"

"为了防止巨人把它砍下来？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] . "

He	could	not	do	any	thing	with	his	head	off	.	"
他	可以	不是	做	任何	事物	和	他的	头	离开	.	"

他没了脑袋就什么都做不了了。

" ['oʊnli][dʒʌst][hɑ:p][ə'baʊt] , [aɪ] [spoʊz] , [laɪk][ə; eɪ][hen] . "

"	Only	just	hop	about	,	I	s'pose	,	like	a	hen	.	"
"	仅有的	只是	跳	关于	,	我	假设	,	喜欢	一个	母鸡	.	"

"我想，它大概只会像母鸡一样蹦蹦跳跳吧。"

" [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɔ:f][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] — "

"	So	he	took	them	all	off	and	started	—	"
"	所以	他	采取	他们	全部	离开	和	开始	—	"

于是他把它们全都脱了下来，然后开始——"

" [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] ? "

"	His	coat	and	jacket	and	cap	?	"
"	他的	外套	和	夹克	和	帽	?	"

"他的外套、夹克和帽子？"

" [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

"	No	,	no	;	only	the	things	—	the	other	things	—	and	started	to	meet	the
"	不	,	不	;	仅有的	这	事物	—	这	其他	事物	—	和	开始	到	见面	这

['dʒaɪənt] . "

giant	.	"
巨大的	.	"

"不，不；只有那些东西——其他的东西——然后开始遇见巨人。"

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

"独自的？ "

" [ɔ:l][ə'loʊn] .

"	All	alone	.
"	全部	独自的	.

"孤身一人。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

And	the	big	army	and	the	general	stood	back	looking	and	trembling
和	这	大的	军队	和	这	一般的	站立	后退	寻找	和	发抖

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [sɔːrd]

and	expecting	the	giant	would	cut	him	all	to	pieces	with	his	awful	sword
和	期待	这	巨大的	会	切	他	全部	到	件	和	他的	可怕	剑

. "

. **"**

. "

于是，大军和将军退后几步，战战兢兢地看着，生怕巨人会用他那可怕的剑把他砍成碎片。

" [dɪd][hiː; hi] ? "

"	Did	he	?	"
"	做过	他	?	"

“他真的这么做了吗？”

" [juːl] [siː] . "

"	You'll	see	.	"
"	你会	看	.	"

“你会看到的。”

" ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ][klʌb] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hæmər] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Didn't	he	have	anything	in	his	hand	,	a	club	,	or	a	hammer	,	or	a	long
"	没有	他	有	任何事物	在	他的	手	,	一个	俱乐部	,	或者	一个	锤	,	或者	一个	长的

[ʃɑːrp] ['aɪərn] ?

sharp	iron	?
锋利的	铁	?

“他手里难道没有棍棒、锤子或长而锋利的铁器吗？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][bɪg] [wɑːtʃ] [dɔːg] [prɪns] .

I	would	have	taken	our	big	watch	dog	Prince	.
我	会	有	已采取	我们的	大的	手表	狗	王子	.

我本来想带上我们家的大看门狗王子。

[tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tiː] - - ['ɑːveɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ə; eɪ][træmp][wʌn] [deɪ] . "

Tell	you	,	you	ought	t	'	'	ave	seen	him	shake	a	tramp	one	day	.	"
告诉	你	,	你	应该	t	-	-	大道	已见	他	摇	一个	流浪汉	一	天	.	"

跟你说，你真该看看他有一天是怎么撂倒一个流浪汉的。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [prɪns] ['kudnt] [hæv; həv][hɜːrt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bræs] [dres]

"	But	your	Prince	couldn't	have	hurt	this	giant	,	because	of	his	brass	dress
"	但	你的	王子	不能	有	伤害	这	巨大的	,	因为	的	他的	黄铜	裙子

. "

. **"**

. "

“但是你的王子不可能伤害到这个巨人，因为他穿着黄铜礼服。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɑːrkt] .

"	He	could	have	Barked	.
"	他	可以	有	吠叫	.

他本可以吠叫。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [bɑːrk][ænd; ənd] [graʊl] ? "

Did	you	ever	hear	our	Prince	bark	and	growl	?	"
做过	你	曾经	听到	我们的	王子	吠	和	咆哮	?	"

你可曾听见我们王子咆哮怒吼？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [juːθ] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər] [prɪns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	But	this	youth	didn't	have	your	Prince	to	go	with	him	,
"	但	这	青年	没有	有	你的	王子	到	去	和	他	,

但是这个年轻人身边并没有你的王子陪伴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	so	he	had	to	take	what	he	could	and	go	out	to	meet	the
和	所以	他	有	到	拿	什么	他	可以	和	去	出去	到	见面	这

['dʒaɪənt] . "

giant	.	"
巨大的	.	"

所以他只能带着自己能带的东西出去见巨人。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fæst] .

"	I	guess	he	didn't	go	very	fast	.
"	我	猜测	他	没有	去	非常	快速地	.

“我猜他开得并不快。”

[aɪ'd][ə; eɪ][dʒest] [krept] ['slaɪli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

I'd	a	jest	crept	slyly	along	on	my	hands	and	knees	,	still	as	a	mouse	,
ID	一个	笑话	悄悄地爬	狡猾地	沿着	在	我的	双手	和	膝盖	,	仍然	作为	一个	老鼠	,

我像只老鼠一样，手脚并用地偷偷摸摸地爬过去，一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][kloʊz][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][aɪ'd][ə; eɪ][dʒest] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

and	when	I	got	close	up	behind	him	I'd	a	jest	sprung	upon	him	like	a
和	什么时候	我	得到	关闭	向上	在后面	他	ID	一个	笑话	弹簧	之上	他	喜欢	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

当我走到他身后靠近时，我像猫一样突然向他开了个玩笑。

[raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [feɪs] ,

right	into	his	hair	and	face	,
正确的	进入	他的	头发	和	脸	,

直接喷到他的头发和脸上，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [sed] - [dʒæk]

and	pulled	his	eyes	and	hair	all	out	before	he	could	a	-	said	'	Jack
和	拉	他的	眼睛	和	头发	全部	出去	前	他	可以	一个	-	说	-	杰克

['rɔbinsn] . - "

Robinson	.	'	"
罗宾逊	.	-	"

他还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字，就把自己的眼睛和头发都扯了下来。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɑtʃɪŋ] ;

"	But	there	was	a	man	with	the	giant	watching	;
"	但	那里	曾是	一个	男人	和	这	巨大的	观看	;

但有一个人和巨人一起看着；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒʌmp][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [aʊt] ,

and	how	could	you	jump	eleven	feet	and	tear	his	eyes	and	hair	out	,
和	如何	可以	你	跳	十一	脚	和	撕	他的	眼睛	和	头发	出去	,

你怎么能跳起来十一英尺，把他的眼睛和头发都扯下来呢?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bræs] ! "

when	he	was	covered	all	over	with	brass	!	"
什么时候	他	曾是	涵盖	全部	超过	和	黄铜	!	"

他当时浑身都是铜饰!

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	But	this	youth	was	not	afraid	of	the	giant	.
"	但	这	青年	曾是	不是	害怕的	的	这	巨大的	.

但这名青年并不害怕巨人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [bɪg]['dʒaiənts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

He	had	killed	two	big	giants	before	this	.	"
他	有	被杀	二	大的	巨人	前	这	.	"

在此之前，他已经杀死了两个巨人。

" [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] . "

"	Tell	me	their	names	.	"
"	告诉	我	他们的	姓名	.	"

“告诉我他们的名字。”

" [wel] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['laɪən] .

"	Well	,	one	was	a	Mr	.	Bear	and	the	other	was	a	Mr	.	Lion	.
"	出色地	,	一	曾是	一个	先生	.	熊	和	这	其他	曾是	一个	先生	.	狮子	.

“嗯，一个是熊先生，另一个是狮子先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] .

But	I	can't	stop	to	tell	you	about	them	now	.
但	我	不能	停止	到	告诉	你	关于	他们	现在	.

但我现在没时间跟你细说。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

So	he	was	not	afraid	.
所以	他	曾是	不是	害怕的	.

所以他并不害怕。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪz][æz; əz] [greɪt]

He	trusted	in	God	and	no	one	,	not	everybody	altogether	,	is	as	great
他	可信	在	上帝	和	不	一	,	不是	大家	共	,	是	作为	伟大的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] .

and	strong	as	God	.
和	强的	作为	上帝	.

他信赖上帝，但没有任何人，甚至所有人加起来，能像上帝那样伟大强大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['slɪŋɪŋ] [stoʊnz] .

He	was	good	at	slinging	stones	.
他	曾是	好的	在	投掷	石头	.

他很擅长投掷石块。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][mɑːrk]['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] .

He	could	hit	a	mark	almost	every	time	.
他	可以	打	一个	标记	几乎	每一个	时间	.

他几乎每次都能击中目标。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [stoʊnz]

So	he	pulled	his	sling	out	of	his	pocket	and	picked	up	a	few	stones
所以	他	拉	他的	吊索	出去	的	他的	口袋	和	挑选	向上	一个	很少	石头

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][ɪn][ænd; ənd][ræn] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənt] ,

and	put	one	in	and	ran	right	toward	the	old	giant	,
和	放	一	在	和	跑	正确的	朝向	这	老的	巨大的	,

于是他从口袋里掏出投石索，捡起几块石头，放上一块，径直朝老巨人跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

and	as	he	ran	he	swung	the	sling	round	and	round	as	fast	as	he
和	作为	他	跑	他	摇摆	这	吊索	圆形的	和	圆形的	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他一边跑一边尽可能快地挥动弹弓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] . "

and	the	Lord	helped	him	,	and	he	aimed	right	at	the	giant's	head	.	"
和	这	主	帮助	他	,	和	他	旨在	正确的	在	这	巨人的	头	.	"

耶和华帮助了他，他正中巨人的头部。

" [dɪd][hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **he** **hit** **him** **?** "
" 做过 他 打 他 ? "

他打他了吗?

" [hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] . "
" **Hit** **him** **right** **in** **the** **forehead** **.** "
" 打 他 正确的 在 这 前额 . "

“直接打他的额头。”

" [gʊd] ! "
" **Good** **!** "
" 好的 ! "

“好的!

[gʊd] !
GOOD **!**
好的 !

好的!

[gʊd] ! "
GOOD **!** "
好的 ! "

好的! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] — "
" **And** **the** **stone** **sank** **deep** **into** **his** **head** **—** "
" 和 这 石头 沉没 深的 进入 他的 头 — "

”石头深深地嵌进了他的头骨——”

" [haʊ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [fluː] , [ðoʊ] . "
" **How** **the** **bits** **of** **brass** **must** **a** **-** **flew** **,** **though** **.** "
" 如何 这 比特 的 黄铜 必须 一个 - 飞翔 , 尽管 . "

“那些黄铜碎片肯定四处飞溅吧。”

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不,

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg][mæn][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
the **great** **big** **man** **had** **uncovered** **his** **face** **and** **eyes** **so** **he** **could** **see** **his**
这 伟大的 大的 男人 有 裸露 他的 脸 和 眼睛 所以 他 可以 看 他的
['lɪt(ə)l][foʊ] ['betər] ,
little **foe** **better** **,**
小的 敌人 更好的 ,

那个身材魁梧的男人掀开了遮住脸和眼睛的布，以便更好地看清他那矮小的对手。

['meɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [helpt] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [raɪt] [hɪr] . "
maybe **,** **and** **the** **good** **Lord** **helped** **the** **youth** **to** **sling** **the** **stone** **right** **here** **.** "
或许 , 和 这 好的 主 帮助 这 青年 到 吊索 这 石头 正确的 这里 . "

也许吧，是上帝帮助了那个年轻人，让他把石头扔到了这里。

" ['wɔznt] [ðæt] ['splendɪd] ? "
" **Wasn't** **that** **splendid** **?** "
" 不是 那 灿烂 ? "

”那真是太棒了! ”

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr]

"	And	down	he	went	flat	on	the	ground	with	his	great	sword	and	spear
"	和	向下	他	去	平坦的	在	这	地面	和	他的	伟大的	剑	和	矛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [bræs] [hæt][ænd; ənd] [dres] ,

and	his	shiny	brass	hat	and	dress	,
和	他的	闪亮的	黄铜	帽子	和	裙子	,

"然后他带着他的大剑、长矛、闪亮的黄铜帽子和衣服，一头栽倒在地上。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ,

and	the	man	that	was	with	him	,	he	was	so	scared	,
和	这	男人	那	曾是	和	他	,	他	曾是	所以	害怕的	,

和他在一起的那个人，吓坏了。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]

he	screamed	at	the	top	of	his	voice	and	ran	back	as	fast	as	his
他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	和	跑	后退	作为	快速地	作为	他的

[fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

feet	could	carry	him	,
脚	可以	携带	他	,

他声嘶力竭地大喊，然后拼命地往回跑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənts][bɪg]['ɑːrmi][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] — "

and	all	the	giant's	big	army	ran	,	and	the	other	general	—	"
和	全部	这	巨人的	大的	军队	跑	,	和	这	其他	一般的	—	"

于是巨人的大军全都跑了，另一个将军——"

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] ? "

"	General	Sherman	?	"
"	一般的	谢尔曼	?	"

"谢尔曼将军？"

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	No	,	NO	,	child	;	it	was	years	and	years	ago	.	"
"	不	,	不	,	孩子	;	它	曾是	年	和	年	前	.	"

"不，不，孩子；那是很多很多年前的事了。"

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

"哦！"

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər][ðə; ði]['dʒaɪənts]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] — "

"	They	all	ran	after	the	giant's	army	,	and	—	"
"	他们	全部	跑	后	这	巨人的	军队	,	和	—	"

"他们都追着巨人的军队跑，然后——"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][duː] ? "

"	What	did	the	youth	and	the	giant	do	?	"
"	什么	做过	这	青年	和	这	巨大的	做	?	"

"少年和巨人做了什么？"

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	He	cut	off	his	head	.	"
"	他	切	离开	他的	头	.	"

"他砍下了他的头。"

" [wɪtʃ] - [hiː; hi] - ? "

"	Which	'	he	'	?	"
"	哪个	-	他	-	?	"

"哪个'他'？"

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
" You see the giant was flat on the ground , and Da — I mean the
" 你 看 这 巨大的 曾是 平坦的 在 这 地面 , 和 达 — 我 意思是 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“你看，那个巨人平躺在地上，而达——我是说那个年轻人，

[ræn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [klɪr] [ɔːf] ,
ran upon him as he lay there and cut his big head clear off ,
跑 之上 他 作为 他 躺 那里 和 切 他的 大的 头 清除 离开 ,

他躺在那里，我冲上前去，一刀砍下了他的大脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and that was the end of him . "
和 那 曾是 这 结尾 的 他 . "

他的结局就此结束。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [slɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" He didn't do it with that sling , did he ? "
" 他 没有 做 它 和 那 吊索 , 做过 他 ? "

“他没用那根吊带吧？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dʒaɪənts] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" He picked up the giant's own sword and cut it off with that . "
" 他 挑选 向上 这 巨人的 自己的 剑 和 切 它 离开 和 那 . "

“他捡起巨人自己的剑，用它砍下了巨人。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hændz] ,
" He must have been very strong , and took both hands ,
" 他 必须 有 到过 非常 强的 , 和 采取 两个都 双手 ,

“他一定力气很大，双手都握住了。”

[ɔːr][hiː; hi] ['kudnt] [ə; eɪ] - ['lɪftɪd] [ðæt] [sɔːrd] [moʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlroʊd][reɪl] .
or he couldn't a - lifted that sword most as big as a railroad rail .
或者 他 不能 一个 - 抬起 那 剑 最多 作为 大的 作为 一个 铁路 轨 .

否则他根本举不起那把像铁轨一样粗的剑。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌdiː 'eɪ] — ? "
Did you say his name was Da — ? "
做过 你 说 他的 姓名 曾是 达 — ? "

你说他的名字叫达——？

" ['deɪvɪd] . "
" David . "
" 大卫 . "

“大卫。”

" - ['deɪvɪd] - ? "
" ' David ' ? "
" - 大卫 - ? "

“大卫？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [neɪm] ? "
" What was the giant's name ? "
" 什么 曾是 这 巨人的 姓名 ? "

“那个巨人叫什么名字？”

" [gə'laɪəθ] . "
" **Goliath** . "
" 歌利亚 . "

“歌利亚。”

" - [gə'laɪəθ] - ? "
" ' **Goliath** ' **?** "
" - 歌利亚 - ? "

“‘歌利亚’？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] .
David **and** **Goliath** **.**
大卫 和 歌利亚 .

大卫与歌利亚。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . "
I **guess** **you** **have** **heard** **about** **them** **before** **.** **"**
我 猜测 你 有 听到 关于 他们 前 . "

我想你以前肯定听说过他们。

" [its] [ə; eɪ][biː] - [aɪ] - [biː] - [el] - [iː]['stɔːri] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] .
" **It's** **a** **B** **-** **i** **-** **b** **-** **l** **-** **e** **story** **,** **I** **do** **declare** **.**
" 它是 一个 B - 我 - b - 我 - e 故事 , 我 做 宣布 .

“我敢肯定，这是一个圣经故事。”

[tel] [ə'nʌðər] . "
Tell **another** **.** **"**
告诉 其他 . "

再说一遍。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][soʊ] ? "
" **Will** **you** **promise** **to** **keep** **very** **still** **and** **not** **interrupt** **me** **so** **?** **"**
" 将要 你 承诺 到 保持 非常 仍然 和 不是 打断 我 所以 ? "

“你能保证保持安静，不要这样打扰我吗？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **If** **I** **can** **.** **"**
" 如果 我 能 . "

“如果可以的话。”

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] ,
" **Well** **,** **there** **was** **once** **a** **little** **boy** **about** **your** **size** **,**
" 出色地 , 那里 曾是 一次 一个 小的 男生 关于 你的 尺寸 ,

“嗯，从前有个和你差不多大的小男孩，

[her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][skɪn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔːrz] . "
hair **and** **eyes** **and** **skin** **very** **much** **like** **yours** **.** **"**
头发 和 眼睛 和 皮肤 非常 很多 喜欢 你的 . "

我的头发、眼睛和皮肤都和你很像。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What** **was** **his** **name** **?** **"**
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] . "
" **You** **promised** **to** **keep** **still** **.** **"**
" 你 承诺 到 保持 仍然 . "

你答应过要保持安静。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] . "
" **Well , I'll try .** "
" 出色地 , 患病的 尝试 . "

"好吧，我会试试。"

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , ['dredf(ə)l] ['dʒaɪənt]['æftər][hɪm; ɪm] . "
" **One day there came a big , dreadful giant after him .** "
" 一 天 那里 来了 一个 大的 , 可怕 巨大的 后 他 . "

"有一天，一个又高又大的可怕巨人追赶他。"

" [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ? "
" **To cut off his head ?** "
" 到 切 离开 他的 头 ? "

"砍掉他的头？"

" [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
" **Not quite that , but —** "
" 不是 相当 那 , 但 — "

"不完全是这样，但是——"

" [aɪm][soʊ][glæd] . "
" **I'm so glad .** "
" 我是 所以 高兴的 . "

我太高兴了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] . "
" **But to take him home with him and adopt him .** "
" 但 到 拿 他 家 和 他 和 采纳 他 . "

"但是要把他带回家收养他。"

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] . "
" **To make him his child .** "
" 到 制作 他 他的 孩子 . "

"让他成为他的孩子。"

" [ʊx；ɜː] ! "
" **Ugh !** "
" 啊 ! "

"啊！"

" [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] . "
" **And stay with him always and do just what he told him .** "
" 和 停留 和 他 总是 和 做 只是 什么 他 讲述 他 . "

"永远待在他身边，照他说的做。"

" [kʌt] [ɔːf] ['hedz] ?
" **Cut off heads ?**
" 切 离开 头部 ?

"砍头？"

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] - [ɪm] [duː] ? "
And what else does he have ' - em do ? ? "
和 什么 别的 做 他 有 - 呃 做 ? ? "

他还让他们做什么？

" ['evri] [θɪŋ] [bæd] — [laɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ,
" **Every thing bad — lie , and steal , and drink , and gamble ,**
" 每一个 事物 坏的 — 说谎 , 和 偷 , 和 喝 , 和 赌博 ,

"一切不好的事——说谎、偷窃、酗酒、赌博，

[tʃuː] [təˈbækoʊ][ænd; ənd][duː]['evər][soʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [θɪŋz] . "
chew tobacco and do ever so many wicked things . "
嚼 烟草 和 做 曾经 所以 许多 邪恶 事物 . "

嚼烟草，做各种各样的坏事。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [duː] ?
" What did the boy do ?
" 什么 做过 这 男生 做 ?

"那个男孩做了什么？"

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [slɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ?
Did he have any sling and stones ?
做过 他 有 任何 吊索 和 石头 ?

他有投石索和石头吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [bræs] , [ɔːl] [læpt] [təˈgeðər]
And was the giant covered all over with bits of brass , all lapped together
和 曾是 这 巨大的 涵盖 全部 超过 和 比特 的 黄铜 , 全部 圈速 一起
[laɪk] [fɪʃ] [skeɪlz] ? "
like fish scales ? "
喜欢 鱼 秤 ? "

那个巨人的全身是不是都覆盖着黄铜碎片，像鱼鳞一样交叠在一起?

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] [ʌp] ;
" Yes , he was pretty well covered up ;
" 是的 , 他 曾是 漂亮的 出色地 涵盖 向上 ;

"是的，他穿得很严实；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ber] [spɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] — "
but there was one bare spot as big as a dollar — "
但 那里 曾是 一 裸 点 作为 大的 作为 一个 美元 — "

但有一块像美元硬币那么大的空白——

" [ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] ? "
" A gold dollar ? "
" 一个 金子 美元 ? "

"金元？"

" [əˈbaʊt] .
" About .
" 关于 .

"关于。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [slɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [fɔːrθ]
But the boy had a good sling which his good mother gave him one Fourth
但 这 男生 有 一个 好的 吊索 哪个 他的 好的 母亲 给予 他 一 第四
[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['faɪər] ['krækərz] . "
of July day instead of fire crackers . "
的 七月 天 反而 的 火 饼干 . "

但那男孩有一条很好的弹弓，是他善良的母亲在七月四日那天送给他的，而不是鞭炮。

" [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['krækərz] ? "
" Can't I have some crackers ? "
" 不能 我 有 一些 饼干 ? "

"我能要点饼干吗？"

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
His **mother** **showed** **him** **how** **to** **use** **it** **,** **too** **.** **"**
他的 母亲 显示 他 如何 到 使用 它 , 也 . "

他母亲也教过他怎么用。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **Ha** **!** **Ha** **!**
" 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] - ['slɪŋɪn] - !
Just **to** **think** **of** **my** **mother** **a** **-** **slingin** **'** **!**
只是 到 思考 的 我的 母亲 一个 - 投掷 - !

光是想想我妈妈在干活就让人受不了！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha **!** **"**
哈 ! "

哈！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [slɪŋ] .
" **And** **his** **Sunday** **-** **school** **teacher** **,** **she** **also** **knew** **well** **how** **to** **use** **this** **sling** **.**
" 和 他的 星期日 - 学校 老师 , 她 还 知道 出色地 如何 到 使用 这 吊索 .

“他的主日学校老师也非常清楚如何使用这种吊带。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
She **had** **been** **practising** **with** **one** **just** **like** **it** **for** **a** **whole** **year** **.**
她 有 到过 练习 和 一 只是 喜欢 它 为了 一个 所有的 年 .

她已经用一个一模一样的靶子练习了一整年。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][stoʊnz][ɪn][ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd]
She **told** **him** **ever** **so** **much** **how** **to** **put** **the** **stones** **in** **and** **just** **what** **kind**
她 讲述 他 曾经 所以 很多 如何 到 放 这 石头 在 和 只是 什么 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][juːz] ['evri] [taɪm] . "
of **a** **stone** **to** **use** **every** **time** **.** **"**
的 一个 石头 到 使用 每一个 时间 . "

她详细地告诉他如何放置石头，以及每次应该使用哪种石头。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [stoʊnz] ? "
" **Were** **there** **different** **stones** **?** **"**
" 是 那里 不同的 石头 ? "

“是否存在不同的石头？”

" [oʊ][maɪ] , [jes] !
" **Oh** **my** **,** **yes** **!**
" 哦 我的 , 是的 !

“哦，我的天哪，是的！”

['evər][soʊ] ['meni] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd][ɔːr]['θaʊz(ə)nd] .
Ever **so** **many** **;** **a** **hundred** **or** **thousand** **.**
曾经 所以 许多 ; 一个 百 或者 千 .

数量非常多；成百上千。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] . "
I **don't** **know** **how** **many** **.** **"**
我 不 知道 如何 许多 . "

我不知道有多少。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [əˈpɑːrt] ? "

"	How	can	you	tell	'	em	apart	?	"
"	如何	能	你	告诉	-	呃	除	?	"

“如何区分它们？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] . "

"	They	are	all	marked	.	"
"	他们	是	全部	标记	.	"

它们都被做了标记。

" [huː] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	Who	marked	them	all	?	"
"	WHO	标记	他们	全部	?	"

“是谁给他们都做了标记？”

" [gɑːd] .

"	God	.
"	上帝	.

“上帝。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]

He	takes	a	great	deal	of	trouble	for	everybody	,	but	always	for
他	需要	一个	伟大的	交易	的	麻烦	为了	大家	,	但	总是	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他为每个人都做了很多事，但尤其为孩子们做事。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest]

When	Jesus	was	on	the	earth	he	took	little	ones	in	his	arms	and	blessed
什么时候	耶稣	曾是	在	这	地球	他	采取	小的	一个	在	他的	武器	和	蒙福

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

耶稣在世时，曾将婴孩抱在怀里祝福他们。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . - "

and	said	suffer	them	to	come	unto	me	.	'	"
和	说	遭受	他们	到	来	到	我	.	-	"

他说：“让他们到我这里来。”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

"	He	is	very	wonderful	.
"	他	是	非常	精彩的	.

他非常出色。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][mɑːrk][ðə; ði] [stoʊnz] ? "

How	did	he	mark	the	stones	?	"
如何	做过	他	标记	这	石头	?	"

他是如何标记这些石头的?

" [hiː; hi][pʊt] [pleɪn] [wɜːrdz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

"	He	put	plain	words	upon	them	.
"	他	放	清楚的	字	之上	他们	.

他用直白的语言表达了他们的意思。

[əˈpɑːn][sʌm; səm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd][noʊ] ; [əˈpɑːn] ['ʌðər] [jes] , [ɔːr] [feɪθ] , [ɔːr] [prer] ,

Upon	some	the	little	word	no	;	upon	others	yes	,	or	faith	,	or	prayer	,
之上	一些	这	小的	单词	不	;	之上	其他的	是的	,	或者	信仰	,	或者	祷告	,

对某些人来说，答案是“不”；对另一些人来说，答案是“是”，或者信仰，或者祈祷。

[ɔːr][hoʊp] , [ɔːr]['baɪb(ə)l] , [ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] [piːs] , [ɔːr]['hev(ə)n] , [ɔːr] [fər'gɪv] , [ɔːr]['dʒiːzəs] ,

or	hope	,	or	Bible	,	or	love	,	or	peace	,	or	heaven	,	or	forgive	,	or	Jesus	,
或者	希望	，或者		圣经	，或者		爱	，或者		和平	，或者		天堂	，或者		原谅	，或者		耶稣	，

或者希望，或者圣经，或者爱，或者和平，或者天堂，或者宽恕，或者耶稣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [neɪmz] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] . "

and	a	great	many	more	names	that	I	can't	think	of	now	.	"
和	一个	伟大的	许多	更多的	姓名	那	我	不能	思考	的	现在	.	"

还有好多名字，我现在想不起来了。

" [wɪtʃ] [stoʊn] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ?

"	Which	stone	did	he	take	of	'	em	all	?
"	哪个	石头	做过	他	拿	的	-	呃	全部	?

他从所有石头中拿走了哪一块?

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][pʊt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [soʊ] [ɪf] [wʌn] ['wʊdnt] [hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ,

Or	maybe	he	put	in	two	or	three	,	so	if	one	wouldn't	hit	the	other	would	,
或者	或许	他	放	在	二	或者	三	，	所以	如果	一	不会	打	这	其他	会	，

或许他放了两三个，这样如果一个打不中，另一个就能打中。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪsn] [dʌz] [wen] [hiː; hi]['loʊdz][ðə; ði][gʌn][fɔːr; fər] ['skwirəlz] . "

just	as	uncle	Jason	does	when	he	loads	the	gun	for	squirrels	.	"
只是	作为	叔叔	杰森	做	什么时候	他	负载	这	枪	为了	松鼠	.	"

就像杰森叔叔给松鼠装弹一样。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [bʌt; bət][wʌn][stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	didn't	need	but	one	stone	,	and	it	so	happened	he	knew	which	it
"	他	没有	需要	但	一	石头	，	和	它	所以	发生	他	知道	哪个	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	，

“他只需要一块石头，而碰巧他知道是哪一块。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [wʌt] [stoʊn]

for	his	mother	had	told	him	before	about	this	old	giant	and	what	stone
为了	他的	母亲	有	讲述	他	前	关于	这	老的	巨大的	和	什么	石头

[tuː; tə] [slɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] .

to	sling	into	his	wicked	face	.
到	吊索	进入	他的	邪恶	脸	.

因为他母亲之前告诉过他关于这个老巨人的事，以及应该用什么石头砸向他邪恶的脸。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept] ,

So	he	reached	his	hand	into	the	bag	where	they	are	kept	,
所以	他	达到	他的	手	进入	这	包	在哪里	他们	是	保留	，

于是他把手伸进装它们的袋子里。

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrd][noʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	felt	about	till	he	got	one	with	the	little	word	no	on	it	,
和	毛毡	关于	直到	他	得到	一	和	这	小的	单词	不	在	它	，

他摸索了好一会儿，才找到一个上面写着“不”字的牌子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [klæpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

and	this	he	soon	clapped	into	his	sling	,
和	这	他	很快	鼓掌	进入	他的	吊索	，

于是他很快把这东西拍进了吊带里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɜːrl][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][let][flai] ,

and	with	a	sharp	twirl	or	two	about	his	head	he	let	fly	,
和	和	一个	锋利的	捻	或者	二	关于	他的	头	他	让	飞	，

他头部猛地一转一两圈，然后就放飞了出去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɑ:t] [spi:d] . "

and	away	went	the	giant	howling	and	running	at	hot	speed	.	"
和	离开	去	这	巨大的	嚎叫	和	跑步	在	热的	速度	.	"

于是，巨人嚎叫着，飞快地跑开了。

" [hæz; həz] [hi:; hi] ['nevər] [kʌm] [bæk] ? "

"	Has	he	never	come	back	?	"
"	有	他	绝不	来	后退	?	"

“他一直没回来吗？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ʌp] , [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] ,

Every	little	while	he	turns	up	,	but	almost	always	in	a	different	dress	,
每一个	小的	尽管	他	转弯	向上	,	但	几乎	总是	在	一个	不同的	裙子	,

他时不时会出现，但几乎每次都穿着不同的衣服。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɪkɪd] [oʊld] ['kri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] .

so	no	one	will	think	him	the	same	wicked	old	creature	that	he	is	.
所以	不	一	将要	思考	他	这	相同的	邪恶	老的	生物	那	他	是	.

这样就不会有人再把他当成原来那个邪恶的老家伙了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] , [wət'evər] [kloʊðz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɑ:n] ,

But	it	is	easy	to	know	him	every	time	,	whatever	clothes	he	has	on	,
但	它	是	简单的	到	知道	他	每一个	时间	,	任何	衣服	他	有	在	,

但无论他穿什么衣服，都很容易认出他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [wʌn] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] . "

for	he	always	wants	one	to	do	some	mischief	.	"
为了	他	总是	想要	一	到	做	一些	恶作剧	.	"

因为他总是希望有人去做些恶作剧。

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [slɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [stoʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	must	you	always	sling	the	same	stone	at	him	?	"
"	和	必须	你	总是	吊索	这	相同的	石头	在	他	?	"

“难道你每次都要用同一块石头砸他吗？”

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; ['nevər] [ðə; ðɪ] [wʌn] [mɑ:rkt] [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wʌn] [mɑ:rkt] [noʊ] . "

"	Always	the	same	;	never	the	one	marked	yes	,	but	the	one	marked	no	.	"
"	总是	这	相同的	;	绝不	这	一	标记	是的	,	但	这	一	标记	不	.	"

“总是一样；从来不是标着‘是’的那个，而是标着‘否’的那个。”

" [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] ?

"	Are	there	a	good	many	such	?
"	是	那里	一个	好的	许多	这样的	?

这样的例子有很多吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ju:st] [ʌp] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [kʌmz] [bæk] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] . "

I	should	think	they	would	soon	be	used	up	,	if	the	giant	comes	back	very	often	.	"
我	应该	思考	他们	会	很快	是	用过的	向上	,	如果	这	巨大的	来	后退	非常	经常	.	"

“如果巨人经常出现，我想这些燃料很快就会用完。”

" [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ði:z] [stoʊnz] ,

"	That's	one	of	the	strangest	things	about	these	stones	,
"	那就是	一	的	这	最奇怪的	事物	关于	这些	石头	,

“这是这些石头最奇怪的地方之一，”

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [slɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [slɪŋ] .

the	more	you	sling	the	more	you	have	to	sling	.
这	更多的	你	吊索	这	更多的	你	有	到	吊索	.

你投掷的越多，你需要投掷的就越多。

[aɪ] [ges] [gɑːd][ɪz][soʊ] [pliːzd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θroʊz] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['wɪkɪd]
I **guess** **God** **is** **so** **pleased** **when** **one** **of** **his** **children** **throws** **one** **at** **this** **wicked**
我 猜测 上帝 是 所以 高兴 什么时候 一 的 他的 孩子们 投掷 一 在 这 邪恶
['dʒaɪənt] ,
giant **,**
巨大的 ,

我想，当他的孩子向这个邪恶的巨人扔东西时，上帝一定非常高兴。

[hiː; hi] [pʊts] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . "
he **puts** **two** **more** **in** **its** **place** **.** **"**
他 放置 二 更多的 在 它是 地方 . "

他又在原处放了两个。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **are** **the** **other** **stones** **for** **?** **"**
" 什么 是 这 其他 石头 为了 ? "

其他石头是做什么用的?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts] . "
" **They** **are** **for** **all** **the** **other** **giants** **.** **"**
" 他们 是 为了 全部 这 其他 巨人 . "

"它们是为其他所有巨人准备的。"

" ['ʌðər] ['dʒaiənts] !
" **Other** **giants** **!**
" 其他 巨人 !

"其他巨人！"

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] ? "
Are **there** **more** **?** **"**
是 那里 更多的 ? "

还有吗?

" ['evər][soʊ] ['meni] ; ['evər][soʊ] ['meni] . "
" **Ever** **so** **many** **;** **ever** **so** **many** **.** **"**
" 曾经 所以 许多 ; 曾经 所以 许多 . "

"太多了；太多了。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] .
it's **just** **too** **bad** **.**
它是 只是 也 坏的 .

真是太可惜了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .
I **wish** **they** **were** **all** **dead** **.**
我 希望 他们 是 全部 死的 .

我希望他们都死了。

[dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [slʌŋ] [æt; ət] ? "
Did **that** **boy** **kill** **them** **all** **that** **he** **slung** **at** **?** **"**
做过 那 男生 杀 他们 全部 那 他 吊着 在 ? "

那个男孩是不是把他攻击的所有人都杀了?

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
" **No** **,** **no** **;** **they** **keep** **coming** **at** **him** **every** **day** **.**
" 不 , 不 ; 他们 保持 未来 在 他 每一个 天 .

"不，不；他们每天都在攻击他。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "
There were two about him to - day . "
那里 是 二 关于 他 到 - 天 . "

今天在他身边有两个人。

" [tuː] ?
" Two ?
" 二 ?

"二?

[ʊx；ɜː] !
ugh !
啊 !

啊!

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
Who were they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [wel] , [oʊld]['dʒaɪənt] [heɪt] .
" Well , old giant Hate .
" 出色地 , 老的 巨大的 恨 .

"嗯，老巨人仇恨。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] .
He's a horrid creature .
他是 一个 可怕的 生物 .

他是个可怕的家伙。

[hiː; hi][goʊz][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set]['piːp(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
He goes about trying to set people against each other .
他 去 关于 尝试 到 放 人们 反对 每个 其他 .

他四处挑拨离间，试图让人们互相敌对。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][aʊt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
He is so delighted if he can get a brother and sister out with each
他 是 所以 高兴极了 如果 他 能 得到 一个 兄弟 和 姐姐 出去 和 每个
['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "
other that he laughs all night long . "
其他 那 他 笑声 全部 夜晚 长的 . "

如果能让兄妹俩一起出去玩，他高兴得整晚都笑个不停。

" [dɪd][hiː; hi][get] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "
" Did he get very near the boy ? "
" 做过 他 得到 非常 靠近 这 男生 ? "

他跟那个男孩靠得很近吗?

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʌgli] [hændz]
" Well , he did ; but just as he was going to lay his big ugly hands
" 出色地 , 他 做过 ; 但 只是 作为 他 曾是 去 到 躺 他的 大的 丑陋的 双手
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

"没错，他确实这么做了；但就在他要用他那双丑陋的大手抓住他的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]
he thought of his stone and in a moment he had his hand in the
他 想法 的 他的 石头 和 在 一个 片刻 他 有 他的 手 在 这
[bæg][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [mɑːrkt] [lʌv] ;
bag and out came a stone that is marked love ;
包 和 出去 来了 一个 石头 那 是 标记 爱 ;

他想起了他的石头，片刻之后，他的手伸进袋子里，掏出了一块刻有"爱"字样的石头；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][fled][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	**when**	**the**	**giant**	**saw**	**it**	**,**	**he**	**fled**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**	**.**
和	什么时候	这	巨大的	锯	它	,	他	逃亡	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

巨人看见这一幕，便拼命逃跑了。

[bʌt; bət]['hi:d] ['skersli] [gɔ:n] [wen] [ɪn] [keɪm] [ə'nʌðər] .

But	**he'd**	**scarcely**	**gone**	**when**	**in**	**came**	**another**	**.**
但	他会	几乎	已消失	什么时候	在	来了	其他	.

但他刚走不久，又进来了另一个人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒaɪənt] ['seɪtn] .

His	**name**	**is**	**giant**	**Satan**	**.**
他的	姓名	是	巨大的	撒但	.

他的名字叫巨型撒旦。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

He	**is**	**a**	**very**	**mighty**	**giant**	**,**	**the**	**prince**	**of**	**them**	**all**	**,**
他	是	一个	非常	强大的	巨大的	,	这	王子	的	他们	全部	,

他是一位非常强大的巨人，是众神之王。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

and	**he**	**carries**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**darts**	**,**	**and**	**they**	**are**	**all**
和	他	携带	数百	和	数百	的	飞镖	,	和	他们	是	全部

['dɪfrənt] ,

different	**,**
不同的	,

他随身携带成百上千支飞镖，而且每一支都不一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɑ:rp] ; [sʌm; səm][bɜ:rn][laɪk]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [straɪk] ; [sʌm; səm][flai]

and	**some**	**are**	**very**	**sharp**	**;**	**some**	**burn**	**like**	**fire**	**when**	**they**	**strike**	**;**	**some**	**fly**
和	一些	是	非常	锋利的	;	一些	烧伤	喜欢	火	什么时候	他们	罢工	;	一些	飞

['swɪftər][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] . "

swifter	**than**	**lightning**	**.**	**"**
更迅捷	比	闪电	.	"

有些非常锋利；有些击中目标时会像火一样燃烧；有些飞行速度比闪电还快。

" [oʊ] , [dəunt] !

"	**Oh**	**,**	**don't**	**!**
"	哦	,	不	!

"哦，别这样！"

[its] ['ɔ:f(ə)l] !

It's	**awful**	**!**
它是	可怕	!

太糟糕了！

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi][du:] [wen] ['dʒaɪənt] ['seɪtn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['faɪəri][dɑ:rts] ?

What	**DID**	**he**	**do**	**when**	**giant**	**Satan**	**came**	**with**	**all**	**those**	**fiery**	**darts**	**?**
什么	做过	他	做	什么时候	巨大的	撒但	来了	和	全部	那些	火热	飞镖	?

当巨型撒旦带着那些燃烧的飞镖出现时，他做了什么？

[ʊx；ɜ:] ! "

Ugh	**!**	**"**
啊	!	"

呃！

" [hi:; hi][dʒʌst] [flʌŋ] [stoʊn]['æftər][stoʊn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['gæðər] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɑ:rts]

"	**He**	**just**	**flung**	**stone**	**after**	**stone**	**till**	**he**	**had**	**to**	**gather**	**up**	**all**	**his**	**darts**
"	他	只是	扔	石头	后	石头	直到	他	有	到	收集	向上	全部	他的	飞镖

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f]['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ['sʌmwer] .

and	**hurry**	**off**	**into**	**darkness**	**somewhere**	**.**
和	匆忙	离开	进入	黑暗	某处	.

"他不停地投掷石头，直到不得不收拾好所有的飞镖，匆匆逃入黑暗的某个地方。"

['hiːz] [æz; əz] - [freɪd] [æz; əz] [deθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [stoʊnz] .

He's	as	'	fraid	as	death	of	some	stones	.
他是	作为	-	害怕	作为	死亡	的	一些	石头	.

他害怕得像死神害怕石头一样。

['hiːl] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

He'll	dodge	a	thousand	ways	rather	than	be	hit	with	one	of	them	.	"
地狱	躲闪	一个	千	方式	相当	比	是	打	和	一	的	他们	.	"

他宁愿躲开一千种攻击方式，也不愿被其中任何一种击中。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "

I	want	to	know	;	he	may	come	at	me	?	"
我	想	到	知道	;	他	可能	来	在	我	?	"

我想知道，他会不会对我下手?

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Here	they	are	,	my	dear	child	.
"	这里	他们	是	,	我的	亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，它们就在这里。”

[juːl] [niːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] [aɪv]

You'll	need	them	every	moment	of	your	life	just	as	much	as	this	boy	I've
你会	需要	他们	每一个	片刻	的	你的	生活	只是	作为	很多	作为	这	男生	我已经

[bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

been	telling	you	about	,
到过	讲述	你	关于	,

你一生中的每一刻都需要它们，就像我一直跟你说的那个男孩一样。

[huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

who	has	learned	how	to	use	so	many	of	them	.	"
WHO	有	学习	如何	到	使用	所以	许多	的	他们	.	"

他已经学会了如何使用其中的许多方法。

" [oʊ] ! [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "

"	Oh	!	May	I	have	them	all	?	"
"	哦	!	可能	我	有	他们	全部	?	"

“哦！我可以全都要吗？”

" [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [slɪŋ] ;

"	Just	as	many	as	you	will	sling	;
"	只是	作为	许多	作为	你	将要	吊索	;

“就像你投掷的那些一样多;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] ,

and	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	never	,	NEVER	,
和	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	,	绝不	,

我希望你向我保证，你永远、永远都不会.....

['nevər] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [slɪŋ] [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

NEVER	hang	up	your	sling	or	throw	it	away	,
绝不	悬挂	向上	你的	吊索	或者	扔	它	离开	,

千万不要把吊带挂起来或扔掉，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

but	just	keep	it	busy	all	the	days	of	your	life	,
但	只是	保持	它	忙碌的	全部	这	天	的	你的	生活	,

但你要让它在你的一生中都保持忙碌。

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒaiənts] [ðæt] [kʌm] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [kʌm] [æt; ət] ['ʌðər] . "

driving	**away**	**the**	**giants**	**that**	**come**	**at**	**you**	**and**	**that**	**come**	**at**	**others**	**.**	**"**
驾驶	离开	这	巨人	那	来	在	你	和	那	来	在	其他的	.	"

驱赶那些向你和他人袭来的巨人。

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ði:z] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] .

How	**beautiful**	**these**	**stones**	**are**	**.**
如何	美丽的	这些	石头	是	.

这些石头真漂亮。

[bʌt; bət] [si:] !

But	**see**	**!**
但	看	!

但是你看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] . "

This	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**	**.**	**"**
这	是	这	最多	美丽的	的	全部	.	"

这是最美的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	和	什么	是	这	姓名	的	它	?	"

“它叫什么名字？”

" [dʒeɪ] - [i:] - [es] - [ju:] - [es] , ['dʒi:zəs] . "

"	**J**	**-**	**e**	**-**	**s**	**-**	**u**	**-**	**s**	**,**	**Jesus**	**.**	**"**
"	J	-	e	-	s	-	你	-	s	,	耶稣	.	"

“耶稣，耶稣。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dʒaiənts][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**need**	**not**	**fear**	**a**	**thousand**	**giants**	**all**	**at**	**once**	**,**
"	是的	,	你	需要	不是	害怕	一个	千	巨人	全部	在	一次	,

“是的，你无需同时惧怕一千个巨人，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [stoʊn] [tu:; tə] [slɪŋ] .

so	**long**	**as**	**you**	**have**	**that**	**stone**	**to**	**sling**	**.**
所以	长的	作为	你	有	那	石头	到	吊索	.

只要你还有那块石头可以扔出去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stoʊn] .

That	**is**	**the**	**living**	**stone**	**.**
那	是	这	活的	石头	.

那是活石。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [graɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['paʊdər] . "

It	**will**	**grind**	**them**	**to**	**powder**	**.**	**"**
它	将要	研磨	他们	到	粉末	.	"

它会把它们磨成粉末。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神